



SREE

JNANA-LAHARI.

“నాట్రహ్మ సశివ స్సహరి స్సేంద్రస్సోక్షగఃపరమస్వరాట్”

# THE BHAGAVAT-GITA.

WITH

TEXT IN TELUGU

**Its Word-For-Word Telugu Meaning**

ITS ENGLISH TRANSLATION.

SRI SANKARA'S BHASHYAM.

ENGLISH TRANSLATION OF THE BHASHYAM.

TELUGU TRANSLATION OF THE BHASHYAM.

**Copious Notes on the Text and the Bhashyam.**

BY

**SUSARLA, GOPALASASTRY, B. A.,**

*First Grade Pleader,*

AMALAPURAM,

*Godavari. Dt.*

PRINTED BY PERI VENKATESAM,

PROPRIETOR,

AT THE SARVANI PRESS.

AMALAPURAM.

VOL. I.

*All Rights Reserved.*

1912.

Price Rs. 3—8 —0.

*Postage Extra.*

DEDICATED  
TO  
THE ANANDA  
OF  
SANKARA, THE ACHARYUTHA.

## OURSELVES.

---

Life is transient and unreal. We are cast in the ocean of Samsara which is full of waters in the shape of sorrows, discrepancies and disappointments, which abounds in the crocodiles of severe diseases, old age and decay, which is beginningless, endless and shoreless, which is incessant in its stream of deaths and births and is mysterious as presenting as real what is unreal. The man unable to understand the real nature of the self which is all bliss, all knowledge, all eternity, all mercy and is actionless, immutable and omniscient, fancying under the sway of ignorance that he is subject to pain and pleasure and possesses wants, and finding no place of rest where all his wants can be satisfied, struggles life-long from cradle to grave, roasted by the fire of covetousness and thirst and bitten by jealousy and hatred, for the satisfaction of his unsatiable wants and the deceptive, shortlived and beastly pleasures of flesh. He is helplessly drifted away by the current of deaths and births. To cross this ocean of grief and turmoil, the knowledge of the self and unflinching devotion to Isvara alone can serve as a raft. Without the fault of exaggeration and praise, the Bhagavat Geeta, the immortal song of the worshipful Lord, the Upanishads and the Vedanta Sutras are the greatest works on earth, as teaching the true philosophy of life in entirety and in all its various aspects and solving the problems of life here and there. These works are the emanation of the Lord; I feel I am not qualified to speak of the greatness of these divine works. It is the study of these master works that gives us true knowledge of the self that saves us from drowning into the sea of ignorance. These grand works have saved many a sceptic soul from the mire of worldliness and materialism. They have made many a lover of duty to stand by the highest ideal of duty unmindful of the consequences. They have cast many an ambrosial showers of quietude, contentment and spirituality in many a home. They have seated many a Yogin on the most exalted seat of Moksha. I feel it my

duty to sow broadcast the priceless teachings of these works ; with this object in view I have been publishing Sree Sankara's works. The justification for the appearance of my work lies in its affording *all possible facilities and helps* in making these works easily accessible to all lovers of Vedic religion, which other editions do not possess. I take liberty to assure my readers that they cannot fail to understand these works if they apply themselves to their study with earnestness. There can be no greater sin than the disregard of one's own religion which stands in the place of parents toward their children. I firmly believe that the heart of every Hindu is warm with the fire of the Vedic religion, which the study of these immortal works will kindle into the flame of spirituality and love for God and country. The translation into English has been made as literal as foreign language will admit, even at the expense of elegance of expression. With the little knowledge of philosophy I possess I feel I am not equal to the task I have undertaken and I therefore appeal to my learned brethren to play the part of a swan. For the love of unmatched greatness of the Vedic religion and the regard for the pains I have taken in the work, I trust that my work will meet with the approval of my brethren who will not fail to extend the hand of patronage in the matter.

---

What is the basis for the restriction that one is qualified to do karma according to the castes and the orders only in this world of men and not in other worlds? Or the question may be put thus. It has been said that men distinguished according to the divisions of castes and orders follow Thy path in all the ways. For what reason is it said that they follow Thy path only and not that of any other? The reply is given in the verse

The four-fold caste has been created by me, the Isvara; a Sruti declares, "Of that the Brahmin is the head..." సుతాకర్మ... means the distribution of the Gunas, namely Satwa, Rajas, and Thamas and the distribution of karma such as the external and the internal tranquillity, self-restraint, penance &c., of the Brahmin in whom the Satwic quality predominates; valour, daring &c., are the karma of Kshathriya in whom the Rajas predominates, and the Satwa is subordinate to Rajas; cultivation is the karma of the Vyshya in whom Rajas predominates and the Thamas plays a subordinate part; service is the karma of the Sudra in whom Thamas predominates and Rajas is subordinate to Thamas. In this way the four-fold caste has been created by me according to the distribution of Gunas and karma. This four-fold caste does not exist in any other world. Hence the use of the expression 'in this world of men'; objection—Oh! As you are the agent to the act of creating the four castes, you are bound by its effect. Therefore you cannot be said to be the eternal Lord and eternally free. (Ans.) Although I am spoken of as the agent of the act in reference to the agency of Maya, know me as the non-agent in reality and therefore as immutable and not subject to Samsara.

—:0:—  
తౌస్విర్భూమి.

—:0:—  
మనుష్యలో ముఖ్యమైనది మనస్సు శ్రేణుని కిర్మాణికారము కలదని యును ఇతరలోకములందును లేదనియును నియమముచేసి చప్పుటను గారణమేమి? లేక వర్ణాశ్రమాని విభాగములుగల మానవులు ఇతిరదెవరిలయొక్క మార్గమును అనుసరింపక కర్మక్షానరూపమైన నీమార్గమునే అనుసరించుటకు కారణమేమి?

అని అర్జునుడు అడుగునేమోయని కృష్ణుడు సమాధానము చెప్పుచున్నాడు. గుణ కర్మభాగముల ననుసరించి యీశ్వరుడనైననాచేత బ్రాహ్మణాదివర్ణములు సృజింపబడినవి. గుణములనగా సత్త్వరజస్తమోగుణములు. వర్ణములనగా బ్రాహ్మణక్షత్రియాదివర్ణములు. కర్మములనగా తపశ్శమాదికర్మములు. ఆశ్రమములనగా బ్రహ్మచర్యాదులు. సత్త్వగుణప్రధానుడు బ్రాహ్మణుడు; శమము, దమము, తపస్సు మొదలగునవి నానికర్మములు. సత్త్వగుణము ఉపసర్జనముగాను రజోగుణము ప్రధానముగాను గలవాడు క్షత్రియుడు; అనికి శౌర్యాదులు కర్మములు. రజోగుణము ప్రధానముగాను, తమోగుణము ఉపసర్జనముగాను కలవాడు వైశ్యుడు. కృష్యాదులతని కర్మము. తమోగుణము ప్రధానముగాను రజోగుణము ఉపసర్జనముగాను గలవాడు శూద్రుడు. అతనికి ద్విజాతులకు సేవచేయుట మొదలగునవి కర్మములు. ఈవర్ణాశ్రమములు ఇతరలోకములలో లేవుకావున “మానుషేలోకే” అనిప్రయోగింపబడినది. అయితే చాతుర్వర్ణాదులకు యీశ్వరుడు కర్తగా చెప్పబడియుండుటచేత యీశ్వరునకు కర్తృత్వ భోక్తృత్వములు సంభవించుటయు, అందువలన నిశ్చిత్తము క్షత్వాదులకు హానియు కలుగుచున్నవనే సందేహమునుపోగొట్టుటకు మాయచేత ఈశ్వరుడు కర్తయయ్యెననియును వాస్తవముగ కర్తకాలేదు కనుక యీశ్వరునకు నిత్యము క్షత్వాది ధర్మములు కలిగియున్నవనియును చెప్పెను.

### Notes.

ఉపసర్జన = a thing subordinate.

గుణకర్మవిభాగశః — The predominance of one of the three Gunas determines the particular caste and calling; so the four-fold caste has reference to the division of Gunas and karma.

అవ్యయం:—The reason why the Lord is really non-agent is that He is immutable అవ్యయం.

The division of castes and orders has reference to Gunas and karma; the man's caste is determined not by birth but by the possession of Satwic qualities &c.

The creation of the four-fold caste and orders is of the Maya. This division has reference to the sruti. “బ్రాహ్మణోఽస్యముఖమాసీత్” (బ్రాహ్మణుడుబ్రహ్మయొక్క-ముఖమాయెను.)

The Isvara is not really the agent of the castes and orders as the word అచ్యుత (changeless) shows it.

నమాం కర్మాణి లింపంతి నమే కర్మఫలస్పృహః ।

ఇతి మాం యోభిజానాతి కర్మభిర్నసభధ్యతే ॥

14

—::O::—

టీక.

కర్మాణి = శృష్ట్యాదికర్మములు, మాం = నన్నును, నలింపంతి = అంటవు, మే = నాకు, కర్మఫల = కర్మఫలమునందు, స్పృహ = ఇచ్చు, న = లేదు, ఇతి = ఇట్లునీ, మాం = నన్నును, యః = ఎవ్వడు, అభిజానాతి = తెలిసికొనుచున్నాడో, సః = వాడు, కర్మభిః = కర్మములచేత నబధ్యతే = కట్టబడడు.

Actions do not touch me, nor have I a desire for the fruits of karma. He who thus knows me is not bound by action. 14.

—::O::—

Com. భావ్యం.

—::O::—

యేషాంతు కర్మణాం కర్తారం మాం మన్యసే పరమార్థతః తేషామకర్తైవాహం యః । నేతి । నమాం తాని కర్మాణి లింపంతి దేహాద్యారంభకత్వేన అహంకారాభావాత్ నచైతేషాం కర్మణాం ఫల మేమమస్పృహ తృష్ణా యేషాంతు సంసారిణాం అహంకరైత్యభిమానః కర్మసు స్పృహవ తత్ఫలేషు తాకర్మాణి లింపంతీతిచ యుక్తం తదభావాన్న మాం తాని కర్మాణి లింపంతీత్యేవం యోగ్యోపి మామాత్మత్వేనాభిజానాతి । నాహం కర్తా నమే కర్మఫల స్పృహతి స కర్మభిర్నబధ్యతే తస్మాపి న దేహాద్యారంభకాణి కర్మాణి భవంతీత్యర్థః ॥

Since I am really the non-agent of those karmas regarding which I am supposed to be the author, these actions do not affect me by bringing about an embodiment, for want of egoism (అహంకారము).



and for the absence of the desire for the fruits of the karma. But it is proper to say that men, the travellers in Samsara, who possess egoism in the form 'I am the agent of karma' and long for the fruits thereof, are affected by karma. For want of such egoism and desires the karma does not pollute me; whoever knows me as his self and thinks "I am no agent, there is no desire in me for the fruits of karma" is not bound by karma; him, the karma which is the cause of bringing about embodiment, does not touch.

తాత్పర్యము.

-:O:-

ఏనృష్ట్యాదికర్మములకు నన్ను కర్తృమగ్నముగా చేయదున్నావో అకర్మములకు నేను వాస్తవముగా కర్తృమగ్నము. కర్మములయందు నేను కర్తననియెడు అభిమానము నాకులేదు. కర్మఫలమునందు అభిలాషలేదు. కావున అకర్మములు నన్నంటవు. కర్తృత్వాభిమానముతోటిని కర్మఫలాపేక్షతోటిని చేయబడిన కర్మములు అదే హృద్యపాధిబంధనములకు కారణములు. ఈవిధముగా చేయబడిన కర్మములు సంసారిని అంటును. నన్నైవే అంటవు. అదిగా ఉపాధికారము కాజాలవు. ఎవరునన్ను తనఅశ్మగా తెలిసికొని అభిమానవ్యూహములై ఫలాపేక్షలే ప్రవర్తింతురో వారిని కర్మ అంటును.

### Notes.

కేవలద్యురంభం—When a man does karma longing for the fruits thereof, he must enjoy the fruits, as the effects of karma are never abortive in this or the next birth and for so enjoying them he must have a body; so the performance of karma with attachment for fruits is the cause of birth. He who does karma without any attachment for fruits need not re-incarnate for enjoying the fruits of karma. There is a sruti "ఆప్తకామస్య కాస్పృహః" As the Lord is one of accomplished purpose and satisfied desires he has no wants and no desires and therefore no embodiment.

కర్మాదివిశ్లేషం...

The reason why a man though doing karma is not bound by it is the absence of egoism and the desire for its fruits కర్మత్వాభావము, ఫలాపేక్ష రాహిత్యముమనజాడుకర్మచేయుచున్ననుకర్మబద్ధుకాకపోవుటకుకారణములు.

GIST OF THE VERSE.

The Lord is not bound by karma as he is really not the agent and enjoyer of it; and he also who knows that the Lord is his own self and realises his identity with Him and does karma without egoism and desire for fruits, is not bound.

ఏవం జ్ఞాత్వా కృతం కర్మ పూర్వైరపి ముముక్షుభిః ।

కురు కర్తృవ తస్మాత్త్వం పూర్వైః పూర్వతరం కృతం ॥ 15

టీక.

ఏవం = ఇప్రకారముగా, జ్ఞాత్వా = తెలిసి, పూర్వైః = ప్రాచీనలైన, ముముక్షుభిరపి = మోక్షమున కలహరిచేతగూడ, (లేక) పులుకు మోక్షమును కలుగజేయునట్టివారిచేతగూడ, కర్మ = కర్మము, కృతం = చేయబడెను, తస్మాత్ = ప్రకారమువలన, త్వం = నీవు, పూర్వైః = ప్రాచీనలైన జనకాదులచేత, కృతం చేయబడినదియును, పూర్వతరం = ప్రాచీనమయినదియును, (అయిన) కర్తృవ = కర్మమునే, కురు = చేయుము.

Having thus known, the ancients too who were desirous of Moksha did karma. Therefore do you perform that karma which is ancient and was performed by the ancients. 15.

—:O:—

Comm. భాష్యం.

—:O:—

నన్విత కర్మచేతార్తవ్యం । ఏవమితి । ఏవం జ్ఞాత్వా కృతం కర్మ పూర్వైరప్యతిక్రాంతైః ముముక్షుభిః కురు కర్తృవ తస్మాత్త్వం న తూష్టిమాసనం నాపి సన్న్యాసః కర్తవ్యః తస్మాత్త్వం పూర్వైరప్యన్యతత్వాత్ యన్యజ్ఞః ఆత్మశుభ్యర్థం తత్త్వవిచ్ఛేదోకసంగ్రహార్థం పూర్వైర్జనకాదిభిః పూర్వతరం కృతం నాధునాకృతం నిర్వర్తితం ॥

Knowing that 'I am not the author, I have no desire for the fruits thereof.' Having thus known, do you perform karma,

as the ancients desirous of Moksha did ; do not sit quiet, nor relinquish karma. Therefore as the ancients did, do you perform karma for the purity of the self, if you are ignorant, and for the benefit of the masses, if you are enlightened ; పూర్వైః means the ancients such as Janaka and others. పూర్వతరం means performed in olden times.

--:0:--

తాత్పర్యము.

--:0:--

కర్మత్వాభిమానమును కర్మఫలాపేక్షయును లేక పూర్వలగు జనకాదులు మోక్షేచ్ఛకలవారై కర్మమును చేసిరి కర్మముతో పనియేమని తటస్థముగా నుండక పూర్వులచరించినవిధముగ ఆకర్మమును ఆచరింపుము. నీకు పూర్వులును వివేకులును అగు జనకాదులుఆకర్మమునుఆచరించిరి. వారుతత్వవేత్తలైతిరేని లోకోపకారముకొరకు కర్మమును ఆచరించిరి. అజ్ఞులైతిరేని చిత్రశుద్ధికొరకు కర్మమును ఆచరించిరి. నారీయును జనకాదులచేత జేయబడిన కర్మము అప్పటికాలముకు అనుకూలమైనదేకాని ఇప్పుడు ఆచరి. పదగినిది కాదనియెడు కలంపు తప్ప అని కనుపడుచుటకు “ పూర్వైః ” అనుపదము ప్రయోగింపబడినది. అనగా పూర్వయుగములయందుకూడ నాచరింపబడినది. కాబట్టి అన్నివిధములచేత నీవును ఆకర్మమునే చేయుము.

### Notes.

వివంజ్ఞాత్వా:—Having known thus *i.e.*, that the karma performed without egoism and thirst for fruits does not bind “అహంకారరాహిత్యేన కృతం కర్మబంధకం సభవతి”

కర్మ :— The verses beginning with “యేయథా...and ending with సమాంకర్యాణి...” incidentally disprove the mistaken notion of the ignorant, that the Lord is partial ; the present verse takes up the subject of karma yoga.

పూర్వతరం— యుగాంతరేషు. The Lord says that Arjuna must perform karma. Why ? The wise men of old such as Janaka &c., did karma. They did not renounce it. If ignorant, they did it for the sake of Satwic purity ; if wise thy did it for

the good of the masses; so Arjuna also must perform karma in any view of the case. Again Arjuna might say that Janaka and others did karma because the exigencies of the times they lived in required it. In answer to this the Lord says that karma was performed by the ancients of the previous Yugas also (పూర్వతరం); the word కర్మ in the second half of the verse has two attributes—పూర్వైః కృతం, పూర్వతరం.

కిం కర్మ కిమకర్మేణి కవయోష్యత మోహితాః ।

తత్తేకర్మ ప్రవక్ష్యామి యజ్ఞాత్వా మోక్ష్యసేఽశుభాత్ ॥ 16

—:0:—  
టీక.

కర్మ = కర్మము, కిం = ఎట్టిది, అకర్మ = అకర్మము, కిం = ఎట్టిది, ఇతి = ఇలాగనని, అత్ర = ఈ ర్థాకర్మములవిషయమై, కవయోషి = బుద్ధిమంతులుకూడ, మోహితాః = మోహముచెందినవారు, (అతః = ఇందువలన), తే = నీకారము, తత్ = ఆ, కర్మ = కర్మమును, ప్రవక్ష్యామి = చక్కగా చెప్పగలను, యత్ = ఏక ర్థాకర్మములను, జ్ఞాత్వా = తెలిసి, అశుభాత్ = దుఃఖకరమైన సంసారమువలన, మోక్ష్యసే = విడువబడిగలవో.

Even the wise are bewildered as to what is action and what is in-action. I shall therefore explain to you the matter of karma, by understanding which you will be released from the evil of Samsara. 16.

—:0:—  
Com. భాష్యం

నన్వత్ర కిర్మచేత్తర్వత్సంస్వేదనాదేవ కరోన్యహం కిం విశేషి తేన పూర్వైః పూర్వతరం కృతమిత్యుచ్యతే యన్మాన్మహద్వైషమ్యం కర్మణి కథం । కర్మేతి । కిం కర్మ కింవా అకర్మేణి కవయో మేధావీనోపి అగ్రీ అస్మిన్కర్తాకర్మ విషయే మోహితాః మోహంగతాః తత్ అతస్తే అహం కర్తాకర్తవ ప్రవక్ష్యామి యత్ జ్ఞాత్వా కర్తాది మోక్ష్యసే అశుభాత్సంసారాత్ ॥

If karma is to be performed in this world I shall do so on the strength of Thy word. What is the necessity for the specific statement that karma was performed by the ancients in olden

times? The Lord answers that there is a great difficulty in understanding the Karma and the Akarma. Even the men of understanding and discrimination are perplexed as to what is action and what is in-action. The word అశ్ర means in the matter of karma. Therefore I shall explain to you what Karma and Akarma is. For, by understanding it one is liberated from the evil of Samsara.

—:0:—

తాత్పర్యము.

—:0:—

మనుష్యలోకమునందు కర్మము చేయదగినదయ్యెనేని నీవు చెప్పటవలన నే చేసెదను పూర్వముచేసిగాడ చేయబడినదియును, మిగులప్రాచీనమైనదియును అయిన కర్మమును నీవు చేయనునిచెప్పటకు కారణమేమి అని అజ్ఞానుడు అడుగు నేమోయని గెలంచి కర్మాకర్మములయందు అశ్రకముగా వైషమ్యము కలిగియుండుటవలన తెలిసికొని యాచరించుట మిగులశక్తిమనీయును పూర్వలక్షిత ఆచరింపబడినదియును ప్రాచీనమైపోయియును అనిచెప్పినయెడల అట్టికర్మమునందు వ్రనరించుట సులభమని కృష్ణుడు సమాధానము చెప్పెను. కర్మాకర్మస్వభావములను తెలియజాలక కర్మాకర్మవిషయమై బుద్ధిమంతులుగూడ మోహమును చెందిరి. కర్మాకర్మములను తెలిసికొనుటవలన మనుజుడు జననిమరణప్రవాహరూపము సంసారమువలన ముక్తుడగుచున్నాడు. అశ్రకసామాన్యముగా ఏపనియును చేయకుండుట అకర్మమనియును, ఏదోయొకపనిచేయుట కర్మమనియును తెలవగూడదు.

### Notes.

మహాద్వైషమ్యం :— The ways of కర్మ are diverse and perplexing; karma is multifarious in its nature. It has reference to the persons qualified to do it, to time and place, the object with which it is made and to the varieties of it. Again Akarma may have reference to the abandonment of action itself or of desire for karma or the forbidden karma or the fruits of karma and so on. So there is much to teach and learn about Karma and Akarma.

కర్మణోహ్యపి బోధవ్యం బోధవ్యంచ వికర్మణః ।

అకర్మణశ్చ బోధవ్యం గమానా కర్మణో గతిః ॥

17

—:0:—

టీక.

యతః = ఏకారణమువలన, కర్మణః = కర్మాకర్మవికర్మములయొక్క, గతిః = యథార్థగతి, గమానా = తెలియశక్యముగానిదో, (తస్మాత్ = అందువలన), కర్మణః = శాస్త్ర విహితమైన కర్మముయొక్క, (తత్త్వం = యథార్థము), బోధవ్యం = తెలియదగినదై, (అస్తి = ఉన్నది). వికర్మణోపి = శాస్త్రనిషిద్ధమైన కర్మముయొక్కయు, (తత్త్వం = యథార్థము), బోధవ్యం = తెలియదగినదై, (అస్తి = ఉన్నది). అకర్మణశ్చ = అకర్మముయొక్కయు, (తత్త్వం = యథార్థము), బోధవ్యం = తెలియదగినదై, (అస్తి = ఉన్నది).

The truth of the sanctioned karma, of the prohibited karma, and of the Akarma has to be known, as the ways of karma are inscrutable. 17.

—:0:—

Com. భావ్యం

నచైతత్త్వయా మంతవ్యం కర్మ నామచేష్టాదిలోకప్రసిద్ధం అకర్మచ తదక్రియా తూష్టిమాసనం కిం తత్ర బోధవ్యమితి కస్తాత్ ఉచ్యతే కర్మణశ్చితి । కర్మణః శాస్త్రవిహితస్య హి యస్తాదప్యస్తి బోధవ్యం బోధవ్యంచాన్యైవ వికర్మణః ప్రతిషిద్ధస్య తథా అకర్మణశ్చ తూష్టిభావస్య బోధవ్యమస్తితి త్రివ్యపి అస్తీత్యధ్యాహరః కర్తవ్యః యస్మాద్గమానా విషయా దుర్విజ్ఞేయా కర్మణశ్చతుష్టయపక్షణార్థం కర్తాదీనాం కర్తాకర్తృకర్మణాం గతిర్యాథాత్వం తత్ప్రమిశ్చరః ॥

You should not think (lightly) that karma is only a movement of the body &c., familiar to all people, and that Akarma is in-action i. e., sitting quiet, and as such needs no elucidation. There is much to know about action enjoined by the Sastra, action prohibited by the Sastra and in-action i. e., there is much to be known about these three, as the path of karma is very hard to understand.

తాత్పర్యము.

కర్మమునగా శాస్త్రవిహితకర్మము; వికర్మమునగా శాస్త్రనిషిద్ధకర్మము. అకర్మమునగా తూష్ణిభావము. కర్మాకర్మవికర్మములయొక్క యథార్థగతి దుర్లభమైనది గనుక కర్మాకర్మవికర్మములయొక్క తత్వము తెలియదగినది. కర్మమునగా దేహేంద్రియాదివ్యాపారమనియును, దేహేంద్రియాదివ్యాపారమును వదిలి ఏపనిచేయక ఊరకుండుట అకర్మమనియును తలపగూడదు.

## Notes.

Anticipating a question from Arjuna, namely why should it be said that even the wise men are perplexed in the matter of karma when it is known by all that karma is merely the activity of the body and other organs and Akarma is merely of the nature of the absence of activity"? the Lord answers in the verse.

బోధవ్యం:— The word 'తత్త్వం' (truth, is to be connected with బోధవ్యం, as కర్మణః తత్త్వం బోధవ్యం.

కర్మణః :— The word కర్మణః occurring in కర్మణోగమనాగతిః refers to the three-fold karma and not merely to the kind of karma enjoined by the sastra.

గమనా :— Difficult to understand. There are very many phases of karma; there are varieties of approved and unapproved karma. Karma differs according to the persons qualified to do it; karma changes in reference to time and place. Thus the paths of karma are many and difficult to know.

కర్మణ్యకర్త యః పశ్యే దకర్మణి చ కర్మ యః ।

సబుద్ధిమాన్మనుష్యేషు సయుక్తః కృత్స్నకర్మకృత్ ।

18

—COR—

ఏకః.

కర్మణి = వ్యాపారమాత్రమునందు, అకర్మ = కర్మాభావమును, యః = ఏపురుషుడు, పశ్యేత్ = చూచునూ, అకర్మణి = కర్మాభావమునందును, కర్మ = కర్మమును, యః = ఏపురుషుడు, పశ్యేత్ = చూచునూ, సః = అపురుషుడు, మనుష్యేషు = మనుష్యులయందు, బుద్ధిమాన్ = బుద్ధిమంతుడును, సః = వాడే, కృత్స్నకర్మకృత్ = సకలకర్మములను చేసిన వాడును, సః = వాడే, యుక్తః = సూక్ష్మయును, భవేత్ = అగును.

He who sees in-action in action and he who sees action in in-action, he is wise among men, he is Yogi, he is the performer of all karma. 18.

Com. భాష్యం.

కింపున స్తత్త్వం కర్తాదేః యదోద్భవ్యం సత్కృమిత ప్రతిష్ఠానం తమద్య తే । కర్తృణీతి । కర్తృణీ క్రియణి ఇతి కర్తృ వ్యాపారమాత్రం తస్మిన్ - కర్తృణీ అకర్తృక కర్తృభావం యః పశ్యేత్ అకర్తృణీచ కర్తృభావే కర్తృత్వంత్రాత్వాత్ ప్రవృత్తినివృత్తీః వస్త్రస్రావ్యైవహి సర్వక్రియాకారకాదివృత్తయో విద్యాభూమావేవ కర్తృయః పశ్యేత్ పశ్యతి న బుద్ధిమాన్ మనుష్యేషు స యక్తో యోగీవ కృత్స్న కర్తృకృత్ సమస్తకర్తృకృత్ స ఇతి స్థూయతే కర్తృకర్తృణో తతః తేతరదర్శీ నను కిమిదం విరుద్ధముద్యతే కర్తృణ్యకర్తృయః పశ్యేదకర్తృణీచ కర్తృయ ఇతి నహి అ కర్తృకర్తృస్యాత్ - కర్తృనా తథా అకర్తృ తత్ర కథం విరుద్ధం పశ్యేద్విష్టాన అ కర్తృణా పరమార్థతః స - కర్తృవచభాసతే మూఢస్త్వేషోకస్య తథా కర్తృణా అ కర్తృవత్ తస్మా యథాగూఢదర్శనార్థమూహ భగవాన్ - కర్తృణ్యకర్తృయః పశ్యే దిత్వాని అతో నవిరుద్ధం - బుద్ధిమన్త్వాద్యపవిత్రేచ్ఛ బోధ్యమితచ యథాభూత ముద్యతే - నచ విపరీతజ్ఞానాదిశుభానోత్పత్తయ స్యాత్ - యతోజ్ఞాత్వా మోక్ష్య సేశుభాదితి చోక్తం తస్మాత్కర్తృకర్తృణీవివర్తయేణ గృహీతే ప్రాణిభిః తద్వివర్త యగ్రహణనివృత్త్యర్థం భగవతో వచనం - కర్తృణ్యకర్తృయః పశ్యేదిత్వాని చావ త్ర కర్తృణీకరణం అకర్తృస్తి - కుండే బదనాణీవ - నాప్యకర్తృకరణం కర్తృ అభా వత్వాదకర్తృణా అతో విపరీతగృహీతేషు కర్తృకర్తృణీ - తాంకైర్యథా మృగత్వ స్థి కాయాముదకం శుక్తి కాయాం విజితం - సను కర్తృకర్తృణా వస్తేషాం స క్వ చిద్వ్యభిచరతి తన్న నాప్య నావిగచ్ఛంత్యాం తటస్థేషుగమనగేషు ప్రతికూ లగతిదర్శనాద్దూరే చతుషా సన్నికృష్టేషు గచ్ఛత్సు చైదిమైత్రాది జననంఘే షు గత్యభావదర్శనాత్ । ఏవమహోద్యోగ కర్తృకర్తృణాం కర్తృణీచ అకర్తృ విపరీ తదర్శనం యేన తన్నిరాకరణార్థం ఉద్యతే - కర్తృణ్యకర్తృయః పశ్యేదిత్వాది - త దేతమక్తప్రతిపచనమవ్యసక్తృత్ అత్యంతవిపరీత దర్శనభావిత తయా మోక్షమహ్య మానో లోకః శ్రుతమవ్యసక్తృత్త్వం విస్తృత్య మిథ్యాప్రసంగమవత్యాయాన.



తార్య చోదయతీతి పునరుత్తరమాహ భగవాన్ । దుర్విజ్ఞేయత్వం చాలక్య వస్తునః । అవ్యక్తోయమచింత్యోయం నజాయతే మ్రియతఇత్యాదినా ఆత్మని కర్తా భావః శ్రుతిస్మృతిన్యామప్రసిద్ధః ఉక్తః పశ్యమాణశ్చ తస్మిన్నాత్మని కర్తాభావే అకర్తణీ కర్తృ విపరీతదర్శనమత్యంతరూఢం యతః కింకర్తృ కిమకర్తేత్యత్ర కవయోపి మోహితాః । దేహశ్రయం కర్తృ ఆత్మ్యధ్యారోప్య అహం కర్తా మమైతత్కర్తృ మయాస్య ఫలం భోక్తృవ్యమితి చ తథాహం రూఢ్ణిం భవామి యేనాహం నిరాయానః అకర్తా సుఖస్యామితి కార్యకరణశ్రయం వ్యాపారో పరమం తత్కార్యతంచ సుఖత్వమాత్మన్యధ్యారోప్య నకరోమి కిందిత్రూఢ్ణిం సుఖమాస మిత్యభిమన్యతే లోకః । తత్రైవం లోకస్య విపరీతదర్శనావసయనాయాహ భగవాన్ కర్తృణ్యకర్తృయఃపశ్యేదిత్యాది - అత్రచ కర్తృకర్తృత్వేన సత్కార్యకరణశ్రయం కర్మరూపితే ఆత్మని అవిక్రియే సర్వైరధ్యస్తం - యతః పండితోప్యహంకరోమీతిమన్యతే - తత ఆత్మనమవేతతయా సర్వలోకప్రసిద్ధే కర్తృణి నదీకూలధేష్వివ నృక్షేషు గతిప్రాతిలోమ్యేప అకర్తృకర్తాభావం యథా భూతగత్యభావమివ పృక్షేషు యః పశ్యేత్ అకర్తృణిచ కార్యకరణవ్యాపారోపరమే కర్తృవదాత్మన్యధ్యారోపితే రూఢ్ణిమకర్తాసుఖమాస ఇత్యహంకారాభిసంధిహేతుత్వాత్తస్మిన్నకర్తృణిచ కర్తృయఃపశ్యేత్ - యపవం కర్తాకర్తవిభాగజ్ఞః సబుద్ధిమాన్ పండితః మనుష్యేషు సయుక్తో యోగీ కత్సుకర్తృకృత్సః అశుభాన్తోక్షితః కృతకృత్యోభవతీత్యధః ॥

అయం శ్లోకః అన్యథావ్యాఖ్యానః కైశ్చిత్ । కథం నిత్యానాంకిల కర్తృణాం ఈశ్వరాథేనైవామప్తీయమానానాం ఫలాభావాత్ అకర్మాణితాన్యచ్యుతే గాత్రాన్మత్యా తేహంచాకరణం అకర్మ తచ్చ ప్రత్యవాయఫలత్వాత్ కర్మోప్యతే గాత్రైవమృత్యా తత్ర నిశ్చే కర్తృణి అకర్మ యఃపశ్యేత్ ఫలాభావాత్ యథా ధేనురపి గౌగౌరీశ్చ్యుతే తీరాఖ్యం ఫలం నప్రయచ్ఛతీతి తద్వత్ తథా నిత్యైరణ్వేమణికర్మ యఃపశ్యేత్ సరికాది ప్రత్యవాయఫలం ప్రయచ్ఛతీతి వైదిచ్యక్తం వ్యాఖ్యానమేవం జ్ఞానాదశుభాన్తోక్షానుసవత్రైః యదజ్ఞత్వా మోక్ష్యసేషుభాదితి భగవతోక్తం బాధ్యేత్ ॥ కథం నిత్యానామ సుష్ఠానాదశుభాత్సాన్నిన్నాను మోక్షణం నతు తేహం ఫలాభావజ్ఞానాత్ - సహి

నిత్యానాం ఫలాభావజ్ఞానమశుభముక్తిఫలత్వేన చోదితం నిత్యకర్తృజ్ఞానం వానచ  
భగవతైవేహూక్తం ఏతేన అకర్తృణి కర్తృదర్శనం ప్రత్యుక్తం సహ్యకర్తృణి కర్తే  
తిదర్శనం కర్తవ్యతయేహ చోద్యతే - నిత్యస్యశు కర్తవ్యతామాత్రం నచ అకరణా  
నిత్యస్య ప్రత్యవాదో భవతీతి విజ్ఞానాత్ కించిచ్ఛలంస్యాత్ । నాపి నిత్యాక  
రణం జ్ఞేయత్వేన చోదితం నాపి కర్మాక పేతతి మిథ్యాసాక్షాత్తుభావోక్తాం  
బుద్ధిమత్యయక్తతాకృత్సికర్తృకృత్యరూపంచ ఫలముపవ్యతే సుతిర్వామిథ్యా  
జ్ఞానమేవహి సాక్షాదశుభస్వరూపం కుతోన్యస్తాదశుభానోక్తాం సహి తమస్త  
వసో నివర్తకం భవతి - నను కర్తృణి యదకర్తృదర్శనం అకర్తృణివా కర్తృదర్శనంచే  
న్న తన్నిధ్యాజ్ఞానం కిం తస్మి గౌణం ఫలాభావభావనిమిత్తం నకర్మాజ్ఞానాదపి  
గౌణాశ్చలస్యాశ్రవణాన్నాపిశ్రుతహాస్య శ్రుతకల్పనయా కశ్చిద్విశేషఉపభ్యతే  
స్వశబ్దేనాపి శక్యం వక్తుం నిత్యానాం కర్మాణాం ఫలంనాస్తి అకరణాచ్చ తేషాం  
నరకపాతః స్యాదితి తత్రవ్యాజేన పరవ్యామోహరూపేణ కర్మాణ్యోర్మయః  
పశ్యేదిత్యాదిని కిం తత్రైవం వ్యాచక్షణేన భగవతోవాక్యం లోకవ్యామోహో  
ర్ధమితి వ్యక్తం కల్పితంస్యాత్ నచైదిచ్ఛద్దరూపేణ వాక్యేన రక్షణీయం వస్తువా  
పి శబ్దాంతరేణ పునఃపునరుద్యమానం సుబోధం స్యాదిత్యేవం వక్తుం యుక్తం - క  
ర్మణ్యేవాధికాం ప్రతిత్విత సస్ఫుటతరీక్షోర్థః । నపునర్వకవ్యో భవతి సర్వత్రచ  
ప్రశస్తం బోధ్యం కర్తవ్యమేవచ - నచ నిష్ప్రయోజనం బోధ్యమిత్యవ్యతే ।  
నచ మిథ్యాజ్ఞానం బోధ్యమితి తత్ప్రత్యుపస్థాపితంవా వస్తాభాసం నాపినిత్యా  
నామ కరణాధభావాత్ప్రత్యవాయభావోత్పత్తిర్నాసతో విద్యతేభావఇతి కథమస  
తస్యజ్ఞాయేతేతిచ అసత్సజ్జన్మపతిషేధాదనతః సదుద్భుత్తిం బ్రువతా అసదేవ స  
ద్భవేత్ సచ్చాసద్భవేత్ ఇత్యుక్తంస్యాత్ । తిచ్చాయుక్తం సర్వప్రమాణవిరో  
ధాత్ నచ నిష్ఫలం విరథ్యాత్ కర్తృశాస్త్రం దుఃఖయావత్వాత్ దుఃఖస్యచ బు  
ద్ధిపూర్వకతయా కార్యత్వానుపపత్తేస్తపి కింజేవ నరకపాతాభ్యుపగమాత్ అన  
థాయైవోభయధాపి కరణేవాకరణేపిచ శాస్త్రం నిష్ఫలం కల్పితంస్యాత్ స్వా  
భ్యుపగమవిరోధశ్చ నిత్యం నిష్ఫలం కర్తేత్యభ్యుపగమ్య మోక్షఫలాదేతి బ్రువ  
తస్తస్తాద్యథాశ్రుతపవార్థః కర్మాణ్యోర్మయఃపశ్యేదిత్యాదేస్తథాచ వ్యాఖ్యా  
తోస్తాభిః శ్లోకః ।

What is the truth about Karma, Vikarma and Akarma about which it is said that much is to be known and which you have promised to teach (ప్రతిజ్ఞతం)? Here karma means that which is done *i.e.* an act in general. Akarma means absence of action; one can see action in in-action and in-action in action, as ప్రాప్తి (action) and స్వాప్తి (in-action) are both dependent upon an agent. In fact all our knowledge of actions, actor, result &c., exists only in the stage of Avidya (ignorance), so long as we have not reached the Real Thing. He who sees action in in-action and in-action in action is (కర్మాకర్మణా నితరేతరచర్మి) wise among men, he is Yogi, he is the performer of all karma. Thus he is extolled.

Objection— What does this inconsistent statement mean namely, “He who sees in-action in action and action in in-action.”? For in-action can never become action and action can never be in-action. How can one realise such inconsistency?

Answer— Not so; what is really in-action seems to the eye of the ignorant to be action; similarly what appears to be in-action is in reality action. The worshipful Lord, with a view to teach the truth in the matter (తత్ర), has said “He who sees in-action...”. Hence the alleged inconsistency does not exist here. Moreover. It is to be known that the Lord intended to teach the real nature (of karma,) from the mention of the fact that he who sees in-action in action...” is *wise* among men and also from the circumstance that the Lord began the instruction about karma by saying that there is much to be learnt (షడప్యం) about karma; moreover as it is said that “having known it, one is liberated from the evils of Sam-sāra”, one cannot get freedom from the evils of Samsara by false knowledge. Therefore as all living beings have perverted views of karma, the Lord with a view to disabuse them of their wrong views, says “He who sees in-action in action...” It cannot be said that in-action is *located in* action as Badara fruits *in* a pot. Nor can action be said to be located *in* in-action, as in-action is only the absence of action. Therefore the Lord thought that action and in-action are wrongly understood by the ignorant just as mirage is wrongly understood to be water and mother-of-pearl to be silver.

**Objection.** Karma is always karma to all. It can never be otherwise.

**Answer—** It is not so. When a ship is going the motionless trees on the shore appear to move in the counter direction to the man in the ship; similarly when a body of men such as Chaithra, Mithra &c., are going at a distance far away from our sight, they seem to be not moving; similarly here also as in-action is misunderstood for action and action for in-action, the Lord, with a view to remove that wrong notion, has said “he who sees action in in-action...”. Although such objection has been answered many times, the world is deluded by reason of its understanding it in a perverse way and having as often forgotten the truth, though explained many times, puts the same objections by reason of wrong notions. The Lord often answers the objections knowing how difficult the thing of the self is to know. The well-known truth disclosed by the Sruti, Smruti, and reasoning, that the self is actionless, is embodied in the verses “అచి కృత్యం and స హి కర్తేమి...” and will be shown hereafter. It is a deep rooted misconception to see action in the actionless self. Therefore it is said “Even the wise are perplexed in the matter of Karma and Akarma. Karma refers to the physical body; but the man ascribes this karma to the self and imagines “I am the author of the karma, the karma is mine, I must enjoy the fruits thereof”; similarly having falsely attributed to the self the cessation of activity which really belongs to the body and the senses, and also the happiness resulting from that cessation, he thinks “I shall keep quite free from exertion and trouble so that I may feel happy; I do nothing and am happy sitting quiet.” It is to remove this perverted notion that the Lord has said “He who sees”.

Here action being always action appertains to the body and the senses. It is imposed upon the actionless and immutable self by the ignorant people. So even the enlightened man, imagines ‘I am the agent’. The meaning of the expression “He who sees in-action in action” is that he who possesses the knowledge of the self and knows that karma commonly believed to abide in the self does not really belong to it just as the fancied motion of the trees on the

band of a river, in the opposite direction, does not really exist in the trees; the sense of the passage "He who sees action in in-action *i.e.* he who understands in-action itself as action is that as in the case of Karma, the cessation of activity of the body and the senses is erroneously attributed to the self, and the man under the feeling of egoism, imagines. "I am quiet and doing no karma; I feel happy", so he sees action in in-action. Thus he who possesses a discriminative knowledge of the diivision of action and in-action, is wise and learned among men. He is Yogi and is the performer of all karma. The meaning is, being released from the evil of Samsara he becomes one of accomplished purpose. Some commentators have put a different interpretation on the verse. How? The Nithya (obligatory) karma being performed for the sake of Isvara, is called and treated as in-action (అకర్మ) in a figurative sense by reason of its not producing any effect. The non-performance of the obligatory karma is called and treated as karma (action) in a figurative sense, as it produces evil. The sense of the passage 'He who sees in-action in action' is he who sees in-action in the performance of the obligatory karma, by reason of the non-production of any effect, just as a cow is not so viewed when it is not yielding the fruit of milk and he who sees action in the non-performance of the obligatory karma, by reason of its producing the sinful effect of residence in hell, is wise among men. This interpretation is not consonant with reason. For, mere knowledge that performance of the karma is equivalent to in-action and that non-performance is action, does not secure liberation from the evil of Samsara, and the statement of the Lord "by knowing which one becomes liberated from the evil" would have to become incorrect. It may be said (for the sake of argument) that freedom from evil *may* come from the performance of the obligatory karma; but such result can never accrue from the mere *knowledge* that no effect is produced from the performance of the obligatory karma. It is not really laid down anywhere that the knowledge that obligatory karma does not produce any effect, or the knowledge of the obligatory karma, is productive of the result in the form of release from the evil; nor can it be supposed that it is so taught by the Lord here. By the same argument

the interpretation put on “seeing action in in-action” becomes refuted. The interpreter maintains that the statement “seeing action in in-action” is to be viewed here as enjoining the performance of the obligatory karma but not as affirming that the non-performance of the obligatory karma is to be regarded as action. Moreover the knowledge that omission of the obligatory karma produces evil does not do any good; nor can the non-performance of the obligatory karma be enjoined as a fit object to be known (జ్ఞేయత్వేన), nor can the result of attaining freedom from evil and of being a wise man, a Yogi, and a performer of all karma, be reasonably produced from the erroneous knowledge of viewing in-action as action; nor does such false knowledge deserve any praise. False knowledge itself is of the form of evil and cannot effect a release from another evil. Indeed darkness can never expel darkness,

(Objection)—The seeing of in-action in action and of action in in-action is not false knowledge but is to be understood in a figurative sense referring to the production and non-production of results.

(Answer)—Not so; for, even the figurative knowledge of action and in-action is not heard to produce any result, nor can any good come out of ignoring the subject on hand and speaking of something else. Moreover it is possible to express more plainly and in unfigurative words that the performance of the obligatory karma produces no effect and the non-performance of it generates the sin of falling into hell. In that case what then might be the object of using the disguised and ambiguously circuitous expression as “He who sees in-action...”? By so saying the Lord's words will have to be construed as intended to confound the world; nor can anything be said to exist to avoid which this disguised and ambiguous language has been used; nor can it be properly said that it can be more easily and better understood by being expressed in more ways than one. In the verse “you are qualified to do karma only...” the same thing has been clearly and unambiguously expressed. So there is nothing to be told again. Always it is the best thing that deserves to be known and followed; the useless and unworthy thing will never become the fit

object to be known. No false knowledge ever deserves to be gained, nor its object which does not really exist is worth knowing; nor from the absence in the shape of non-performance of the obligatory karma can the positive effect in the form of sin be produced; no existence can arise from non-existence, as said in 'from the non-being there is no being...'. "How can existence arise from non-existence"? In saying that *being* arises out of non-being it comes to be said that non-being itself becomes 'being' and *vice versa*, a result which is unreasonable and inconsistent as it is against all authority. Moreover the Sastra dealing with karma would never enjoin a useless duty as it would unnecessarily cause pain in the performance. Nobody would incur pain voluntarily in doing a thing unproductive of any good. As the non-performance of the obligatory karma would generate the sin of hell, it comes to this—that in both the cases, of performance and non-performance of the obligatory duties enjoined by the sastras, pain is caused alike and the sastra becomes objectless. Moreover he who holds that the obligatory karma leads to no result and maintains at the same time that it is a means to the fruit of Moksha, subjects himself to self-contradiction. Therefore the passage "he who sees in-action..." is capable of interpreting only in its natural and literal sense and we have accordingly commented upon it.

—::0::—

తత్త్వము.

-:0:-

కర్మాకర్మవికర్మములయొక్క తత్త్వమును అర్జునునకు కృష్ణుడీశ్లోకముచే త తెలియజేయుచున్నాడు. ప్రవృత్తి (వ్యాపారము) కర్మముగా వచ్చును. నివృత్తియందు (కర్మాభావమునందు) కర్మము చూచుట యసంగతము, అనిశలపరూఢము. కర్మమువలెనే కర్మాభావము (ఊరికుండుట) కర్తృభిన్నమైయున్నది గనుక ప్రవృత్తియందువలెనే కర్మమును వదలుకొనుటయందు (నివృత్తియందు) గూడ కర్మదర్శనము సంగతము. షటియును ఏదైననొకవస్తువును పొండకయే క్రియాకారకఫలవ్యవహారమంతయును అవిద్యావస్థయందే కలుగును. కర్మమునందు కర్మా

భావమును, కర్తృభావమునందు కర్తృమును చూచువాడు బుద్ధిమంతుడనియును, యోగియనియును స్తోత్రముచేయబడుచున్నాడు.

పూర్వపక్షి:—“కర్తమునందు అకర్తమును, అకర్తమునందు కర్తమును ఎవ్వడుచూచునో” అనిచెప్పబడినది. ఇది ప్రత్యక్షవిరోధము. కర్తము అకర్తము కానేరదు. అకర్తము (మొద్దువలెనూరకుండుట) కర్తముఅగుటకు తగదు. కాబట్టి కర్తమునందు అకర్తమును చూచుటయు, అకర్తమునందు కర్తమునుచూచుటయు, సంభవింపదు.

సిద్ధాంతి:—పూర్వపక్షము సరికాదు. లోకములో మేఘనిష్ఠక్రియచేత చంద్రుడు క్రియకలవానివలె గనబడుచున్న విధముగ మూఢుడు తాను వాస్తవముగ కర్తము లేనివాడేఅగుచు అవివేకముచేత దేహేంద్రియాదులు నే ననియెడు భ్రాంతిచేత దేహేంద్రియాదుల కర్తముచేత తాను క్రియకలవాడగుచున్నాడు. మఱియు క్రియాశూన్యమైన బ్రహ్మము క్రియకలదానివలె గనపడినవిధముగానే ద్వైతవ్రపంచము వాస్తవముగా క్రియకలదేయగుచు క్రియాహీనమైనదానివలె వివేకహీనమైన లోకమునకు గనబడుచున్నది. ఇవిధముగ పరస్పరాధ్యాసము (భ్రాంతి) కలిగియుండుటవలన యథార్థజ్ఞానము కలుగుటకొరకు “కర్తణ్య...” అని భగవంతుడు చెప్పినమాటయుచితము. మఱియును ఈశ్లోకముచేత సర్వవిక్రియారహితమైన బ్రహ్మజ్ఞానమే ఉపదేశింపబడినది. ఏలననగా భగవంతుడు కర్తమునందు అకర్తమును అకర్తమునందు కర్తమును చూచువాడు బుద్ధిమంతుడును యోగియును అగును అనిచెప్పియుండుటచేత బ్రహ్మజ్ఞానేతరజ్ఞానమునలన బుద్ధిమంతుడగుట సంభవింపదు. మఱియును పూర్వశ్లోకమునందు బోధన్యమని ప్రయోగింపబడియుండుటవలన బ్రహ్మజ్ఞానమునందు జోధప్రసిద్ధమైనదగుట వలన సమ్యక్ జ్ఞానోపదేశము వివక్షితమైనది. మఱియును యత్ జ్ఞాత్వా మోక్ష్యనేఽశుభాత్ (దేనిని తెలిసి సంసారమువలన ముక్తుడవగుచువో) అనిచెప్పబడియుండుటచేత బ్రహ్మజ్ఞానముకంటె ఇతరజ్ఞానమువలన మోక్షణముకలుగజాలదు. మిథ్యాజ్ఞానము అశుభమోక్షి ను కలుగజేయలేదు. కనుక సకలజనులు కర్మాకర్మములను వివర్ణముగా (పరస్పరవిరుద్ధముగా) గ్రహించుటచేత అట్టిమిథ్యాజ్ఞానమును పోగొట్టుటకొరకు “కర్తణ్యకర్తయః...” భగవంతుడు చెప్పెను.



మఱియును “కర్తవ్యం” అనుచోట నప్తమి పూర్వపక్షిచెప్పినట్లు అధికరణసప్తమి కాదు. కుండయందు రేగుపండ్లు ఉండనట్లు కర్తమునందు అకర్తము ఉండదని యైనను లేక ఘటమునందు రేగుపండ్లు ఉన్నట్లు కర్తమునందు అకర్తము ఉండదనియైనను తెలియవలయును. మఱియును లేనివస్తువునందు ఒకవస్తువు ఉన్నదని చెప్పట లోకవిరుద్ధమైన విధముగ అకర్తము కర్తాభావమగుటవలన అకర్తమునందు కర్తము ఉన్నదనుట లోకవిరుద్ధము. కాబట్టి మత్స్యపురివిషయందు వెండియు నుజ్జానమును, ఎండమావులయందు ఉష్ణకమనియెడఁజ్ఞానమును కలిగినట్లు కర్తాకర్తములవిషయమై లోకము మిథ్యాజ్ఞానము కలదిగుటవలన తన్నివారణకొరకు భగవంతుడు “కర్తవ్యకర్త...” అనిచెప్పెను.

పూర్వపక్షి:— కర్తమునందు అకర్తము అకర్తమునందు కర్తము ఆరోపింపబడినదని తలపవలయునేకాని కర్తము కర్తమే అగునుకాని అకర్తముకాదు. అకర్తము అకర్తమే అగునుకాని కర్తముకాదు.

సిద్ధాంతం:— అదిసరికాదు. ఓడనెక్కిపోవుచున్నవానికి ఒడ్డుననున్న వృక్షములకు గమనరూపకర్తముఉన్నట్లు కనబడుచున్నను నిజముగా గమనరూపకర్తము లేకపోవుటచేత వృక్షములయొక్క గమనరూపకర్తము వ్యభిచరించిపోవుచున్నది. అనగా కర్తము కర్తమే అగునుకాని అకర్తముకాదనుటకు వీలులేదు. మఱియును దూరప్రదేశమునందు చైత్రుడు, మైత్రుడు అనువారలు పోవుచున్నను వారు మనసేత్రములకు దగ్గరలేనందున పోనివారివలెనే కనపడుచున్నను వాస్తవముగా వారియొక్క గమనాభావరూపకర్తము వ్యభిచరించిపోవుచున్నది. అనగా అకర్తము అకర్తమే అగునుగాని కర్తముకాదనుటకు వీలులేదు. మఱియును ఓడనెక్కిపోవుచున్నవానిచేత ఒడ్డుననున్న వృక్షములయందు చలనాత్మకమైన కర్తము ఆరోపింపబడినట్లు దేహేంద్రియాదివ్యాపారములు క్రియాశూన్యమైన ఆత్మయందు ఆరోపింపబడుచున్నవి. ఇట్టిమిథ్యాజ్ఞానమును పోగొట్టుటకొరకు భగవంతుడు ఈశ్లోకముచేత అధ్యాయోపమును పోగొట్టి అవిక్రియబోధజ్ఞానమును బోధచేయుచున్నాడు. అయితే ఈశ్లోకముచేత అవిక్రియ బ్రహ్మజ్ఞానము చెప్పబడినయెడల “నజాయతే మ్రియతే” అనుశ్లోకముచేత జెప్పబడినవిషయమై ఇచ్చట తిరుగా జెప్పబడినట్లయ్యెను. అందువలన పానురుక్తిదోషము కలుగుచున్న

దనువాదము సరికాదు. అవిద్యచేతను క్రియారహితమైన ఆత్మయందు సక్రియత్వము ఆరోపింపబడినదని వలుమారులు చెప్పబడినను అనేకజన్మములనుండివచ్చు మిథ్యాజ్ఞానవాసనచేత లోకము ఆవిషయమును మరచిపోయి కర్తృత్వతోక్తృత్వాది ధర్మములు ఆత్మధర్మములని తలంచుటచేత భగవంతుడు వలుమారు ఉత్తరమును తెలుపదలచి ఆత్మవస్తుజ్ఞానము మిగులకష్టముగనుక అనేకములగు స్త్రోతి శృతి న్యాయములచేత వివరింపబడినను యీశ్లోకములలోను ముందుశ్లోకములలోను తిరుగవివరించుచున్నాడు. అయినను ఆత్మ స్వభావముచే అక్రియుడైనను అహంకారాభిమానరూపమైన కర్తృత్వమునకు విషయమైనట్టు కనపడుచున్నాడు. ఎట్లనిన దేహాదులనాశ్రయించిన కర్తృత్వము తనయందారోపించుకుని నేను ఈకర్తృత్వమునకు కర్తను ఈకర్తృత్వము నానంబంధమయినది, ఈఫలము నాచేత అనుభవింపదగినదియను, నేను యేపనిచేయకుండినయెడల ఆయాసములేనివాడనై సుఖముగానుండును గనుక వ్యాపారోపరమరూపమైన కర్తృత్వమును అందువలనకలిగిన సుఖమును ఆత్మయందు ఆరోపించుకుని సుఖముగానున్నాననియును, తలచుచున్నాడు. ఈరీతిగా ఆత్మయందు కర్తృత్వాంతుకలుగుచున్నది. అట్టిభ్రాంతినివారణకొరకు స్పష్టము ఈశ్లోకమునుచెప్పెను. కర్తృభ్రాంతిని పండితులుకూడాపొందుచున్నారు. అధివేకులయందు కర్తృత్వాభిమానము మిగులదృఢముగానుండునని చెప్పనవసరములేదు. నదీతీరమునందలి వృక్షములు స్థిరముగానున్నప్పటికిని వానియందులేని గమనము ఆరోపింపబడినట్లు క్రియాతూన్యమైన ఆత్మయందు కర్తృత్వము ఆరోపింపబడినదనియును నదీతీరమునందలి వృక్షములయందు నిజముగా గమనములేనట్లు ఆత్మయందు కర్తృత్వము లేదనియును ఏమనుజుడు తెలిసికొనుచున్నాడో అట్టిమనుజుడు బుద్ధిమంతుడును, యోగియును, సర్వకర్తృత్వములను జేసినవాడును అగుచున్నాడు. మఱియును అకర్తృత్వము (అనగా దేహేంద్రియాదులు ఏవ్యాపారమును చేయకుండుట), కర్తృత్వమువలెనే ఆత్మయందు ఆరోపింపబడినదనయును, అట్టిఉదాసీనావస్థయందు గూడ నేను తలెఱుంగను, నేను ఊరకున్నాను, అనునట్టి అభిమానముకూడ కర్తృత్వమే అగుచున్నదనియును తెలిసికొనినవాడు బుద్ధిమంతుడు అగుచున్నాడు.

ఈశ్లోకమునకు విశిష్టాద్వైతము మఱియొకవిధముగ వ్యాఖ్యానమును చేసిరి. నిత్యకర్తృత్వములు ఈశ్వరప్రీతికొరకు చేయబడుచున్నవి. వాటికి ఈశ్వరప్రీతికం

తె వేరుఫలములేదు. కనుక ఫలరాహిత్యగుణమునుబట్టి నిత్యకర్తములు అకర్తము లని చెప్పబడుచున్నవి. గోవు లేగంటిఆవులయినప్పటికి క్షీరమునీయకపోయినయె డల గోవుకాదు. నిత్యకర్తములు చేయకుండుటవలన ప్రత్యవాయఫలము సంభవిం చుచున్నది. అట్టివరకము మొదలగు ఫలగుణమునుబట్టి నిత్యకర్తమునుచేయకుండుట కర్తమేఅగుచున్నది. ఈవిధముగా తెలిసికొనినవాడు బుద్ధిమంతుడును, యోగియు ను, అగుచున్నాడు. ఈవ్యాఖ్యానము ఉచితమైయుండలేదు. నిత్యకర్తము అకర్త మనియును దానిచేయకుండుటఅనునట్టి అకర్తము కర్తము అగుననియును తెలిసే కొనుటమాత్రమువలన పాపనివృత్తికానేరదు. అశుభమోక్షగుణమును కలుగదు. “మోక్షసేఽశుభాత్” అనుభగవద్వాక్యము వ్యర్థముకావలసినట్లును. మఱియు ను కొందరిమతానుసారముగా నిత్యకర్తాచరణమువలన మోక్షముకలిగినను కలుగ వచ్చును. విలే నిత్యకర్తములకు ఫలములేదనియెడు జ్ఞానమువలనగాని నిత్యకర్త ములిట్టివి అనియెడు జ్ఞానమువలనగాని అశుభక్షయముకానేరదు. మఱియును శా స్త్రమందెక్కడను నిత్యకర్తములకు ఫలములేదని తెలిసికొనుటవలన మోక్షము కలుగుననికాని నిత్యకర్తములను చేయకుండుట కర్తము అనియెడు జ్ఞానమువలన మోక్షము కలుగుననికాని చెప్పబడియుండలేదు. మఱియును నిత్యకర్తములను చేయకపోవుటవలన ప్రత్యవాయముకలుగుచున్నదియెడు జ్ఞానమువలన కొంప మైనను ఫలములేదు. ఈజ్ఞానమువలన నిత్యకర్తప్రవృత్తిరూపఫలముకలదనుమాట సరికాదు. “నిత్యకర్తములను చేయవలసినది” అనునట్టివిధివాక్యముచేతనే చాటి యందు ప్రవృత్తికలుగుచున్నది. నిత్యకర్తములను చేయకపోవుటవలన ప్రత్యవా యము కలుగుననియెడుజ్ఞానము నిత్యకర్తమునందు వ్రవర్తించుటకు కారణము కా దు. ఇట్టిమిథ్యాజ్ఞానమువలన మోక్షముసంభవింపదు. మిథ్యాజ్ఞానమే అశుభరూ పము. మఱియొకఅశుభమునుపోగొట్టజాలదు. చీకటియే చీకటిని పోగొట్టజాలదు.

పూర్వపక్షి:—“కర్తమునందు అకర్తనర్తనము అకర్తమునందు కర్తనర్త నము” మిథ్యాజ్ఞానముకాదు. “దేవదత్తుడు సింహము” అనుచోటనున్న సింహ దేవదత్తజ్ఞానమువలె గౌణజ్ఞానము. కర్తము అకర్తము అనుజ్ఞానమునందు ఫలాభా వము గుణము. అకర్తము కర్తమనుచోట ఫలభావము గుణము.

సద్ధాంతి:—మైనచెప్పిన గౌణమైన కర్తాకర్తవిజ్ఞానమునకు ప్రామాణిక మైనఫలములేదు. కనుక గౌణత్వము ఉచితమైయుండలేదు. మఱియును ప్రకృత

ము వదలి అప్రకృతమును చెప్పటవలన ప్రయోజనమేమియునులేదు. మఱియును నిత్యకర్తానుష్ఠానమువలన ఫలములేదనియును లెడకరణముండు సరకప్రత్యవాయ ఫలమున్నదనియు స్పష్టముగా చెప్పట యుచితమైయుండగా అతిక్లిష్టముగాను గూఢముగాను “కర్తవ్యకర్త...” అనిచెప్పటవలన ప్రయోజనములేదు. అందువలన భగవంతుడు లోకమును వ్యామోహపెట్టుటకొరకు చెప్పినది చెప్పవలసివచ్చును. అట్లు చెప్పట యుచితముకాదు. మరియును అభావరూపమైనదియును నిత్యకర్తములను చేయకుండుట అనునట్టిదియును అయిన అకర్మము గాణముగా కర్మమును బోధించుచున్నదను మాట యుచితముగ నుండలేదు. అసత్తువలన సత్తుపుట్టదు అసత్తువలన సత్తుపుట్టుచున్నదని చెప్పినయెడల అసత్తేనత్తుఅగుచున్నది. ఇందువలన శ్రుతిస్మృతివిరోధమువచ్చుచున్నది. కాబట్టి అభావరూపమయిన నిత్యాకరణమువలన భావరూపమైన ప్రత్యవాయముపుట్టదు. మరియును హఃఖమును బుద్ధి పూర్వకముగా పుట్టించుకొనుట యుచితముకాదు. శాస్త్రము నిష్ఫలమైనదానిని విధించదు అట్లుకాదని నిహికరణముగా కర్మము క్లేశమును కలుగజేయును. అట్టి నిష్ఫలమైన క్లేశమును అంగీకరించిన శాస్త్రము నిరర్థకమగును. హఃఖము నిత్యాకరణమువలన సరక ప్రత్యవాయముకలసి చెప్పటవలన నిత్యకర్మములు దుఃఖరూపములగుచున్నవి. ఆకరములు అనుష్ఠించినదని చెప్పిన శాస్త్రము అర్థముకొరకే ప్రవర్తించినట్లుగును. కర్మకాండను అనుసరించినత్యకర్మములను చేయుటవలన స్వర్గాదిఫలములేకపోగా నానావిధములయిన కష్టములు కలుగుచున్నవి. ఆకారణమువలన నిత్యకర్మములను చేయకయూరకున్నయెడల సరకప్రాప్తియగుచున్నది నిత్యకర్మములను చేసినను చేయకపోయినను అనర్థమే వచ్చుచున్నది. మఱియును నిత్యకర్మములను చేయుటవలన ఫలములేదనిచెప్పి నిత్యకర్మములవలన మోక్షరూపమయినఫలము కలుగునని చెప్పినమాటవలన విరోధమువచ్చుచున్నది. కాబట్టివృత్తికారులు చెప్పినవ్యాఖ్యానము సరికాదు. శంకరభగవత్పాదులుచేసినవాఖ్యానము యుచితమైయున్నది.

Notes.

It is said in the previous verse that something about karma &c., is to be learnt, as the nature of karma is very difficult to

understand. In the present verse the Lord explains the true nature of action.

అకర్మణ్య కర్మణః — It is not to be understood that seeing action in in-action is inconsistent. For, నిష్కర్మ which is abstinence from action is as much an action, as it is dependent upon the exertion of an agent. “వ్యూహాపి కారకాదీనతేన”

The distinction of action and in-action exists before one attains the knowledge of the self, as they are the means of attaining it.

అథాభూతవర్ణనార్థం = to show the real nature.

#### THE GIST OF THE VERSE.

The *self* is really actionless, immutable and deathless; action and change are imposed upon the self by ignorance. He who understands the self as actionless is really wise; he has attained the real Yoga and has performed all karma.

#### THE SUBSTANCE OF THE BHASHYAM.

The ignorant man sees action in in-action as the man on board the ship in motion sees activity in the fixed trees on the bank, or as one sees motion in the moon behind the floating clouds. Again he sees in-action in action as in the case of moving bodies which are at a great distance from him or as he sees permanency in the changeful things of the universe.

The knowledge of the self which is actionless and immutable is taught in the verse by the Lord, as the Lord has said that he who sees in-action in action...is wise; man is wise if he possesses the true knowledge; again the Lord has said that there is much to be learnt about action and in-action. It is only what is worthy that is to be known. Again the Lord has said that by knowing which one is liberated from the evil of samsara. No false knowledge can ever save one from samsara. It is only the knowledge of the self that can save him.

The self is really actionless. Action appertains to the body and the senses which are the effects of Prakriti. The foolish man under the sway of ignorance attributes the activity of the body and the

senses to the self and then thinks he is the agent; likewise he attributes the absence of activity of the body and the senses to the self and thinks he sits quiet and feels happy. There is thus 'I'ness and egoism in action and in-action. The present verse is intended to remove this erroneous notion.

అవిద్యాభూమి:— The stage of ignorance.

నవ్యభివరతి = never becomes inapplicable.

నౌ ship; అనిశేష = immoveable.

నాణ్య = in a figurative sense.

యస్య సర్వే సమారంభాః కామసంకల్పసర్జితాః ।

జ్ఞానాగ్నిదగ్ధకర్మాణం తమాపయః పండితం బుధాః ॥

19

టీక.

యస్య = (కర్మమునందు అకర్మమును, అకర్మమునందు కర్మమును చూచునట్టి) ఏ పురుషునియొక్క, సర్వే = సమస్తములయిన, సమారంభాః = కర్మములు, కామసంకల్పసర్జితాః = కోర్కెలతోడను, (ఆకోర్కెలకు కారణములయిన) సంకల్పములతోడను, హాస్యములయినవై, (అనుష్ఠీయంతే = అనుష్ఠింపబడుచున్నవో), జ్ఞానాగ్నిదగ్ధకర్మాణం = (కర్మమునందు అకర్మమును, అకర్మమునందు కర్మమును చూచుట అనునట్టి) జ్ఞానమనియెడు సన్నివేశ కాల్పబడిన (సుశాసనరూపమయిన) కర్మములుకల, తం = ఆపురుషుని, పండితం = విద్వాంసులు, బుధాః = విద్వాంసులు, ఆపయః = చెప్పిచున్నారు.

Him, whose actions are all free from desires and tendencies and whose actions have been burnt away by the fire of knowledge the wise call a Pundit.

—:—

Com. భాష్యం.

ఏవేతత్ కర్మణ్యకర్మాదిదిగ్భినం స్థాయతే యస్యేతి । యస్య యథోక్త దర్శిణః సర్వే యావంతిః సమారంభాః సర్వాణి కర్మాణి సమారంభ్యంతే ఇతి సమారంభాః । కామసంకల్పసర్జితాః కామైష్టకాగ్రజైశ్చ సంకల్పసర్జితాః ముద్భవ జేష్టుమాత్రా అనుష్ఠీయంతే ప్రస్తుతేనవేత అనిసంగ్రహార్థ నివృత్తే నచేత్ జీవనిమాత్రార్థం తం జ్ఞానాగ్నిదగ్ధకర్మాణం కర్తావాచకర్తాదిదిగ్భినం జ్ఞా

నం తదేవాగ్నిస్తేన జ్ఞానాగ్నినా దధ్మాని శుభాశుభలక్షణాని కర్మాణి యస్య త మాహుః పరిమార్థాః పండితం బుధాః బ్రహ్మవిదః॥

The seeing of in-action in action &c., is here extolled. శుభాశుభాః here means karma (all actions); యస్య means of one who has realised in-action in action &c.; Sankalpas are the tendencies which are the cause of desire. The man who sees in-action...and whose karma is free from..., performs karma for nothing, with no special object in view, like the activity of the members of the body; if he is engaged in active life, he does karma for the good of the masses; if he has renounced, he does karma for the bare sustenance of life; the knowers of Brahma call that man who has burnt up all actions, good and bad, by the fire of knowledge in the shape of the realisation of in-action in action &c., a Pundit in reality.

—:O::—

తాత్పర్యము.

పూర్వశ్లోకమునందు జెప్పబడిన అకర్మమునందు కర్మకర్మము, కర్మము నందు అకర్మకర్మము ఈశ్లోకములో స్తుతంపబడుచున్నది. కర్మమునందు అకర్మమును, అకర్మమునందు కర్మమును చూచునట్టి పిదపా సుడు క్రియలను, కోరికలను, సంకల్పములను, కర్మాకర్మకర్మకర్మముచేత దహింపజేయును. అట్టివాడు ప్రాబ్ధకర్మవేగముచేత ప్రవృత్తినివలంబించిచిరయెడల లోకసంగ్రహముకొరకు కర్మమును చేయదగినకాలమందే శాస్త్రమునతిక్రమింపక జేయును. నివృత్తినివలంబించి చేసినయెడల జీవనసామగ్రినికొరకు జేయును. అట్టివానినే పండితునిగా విద్వాంసులుచెప్పుచున్నారు. న్యాయునైశేషికాది శాస్త్రములను చదివినవారయి పండితులవలె గనబడుచున్నారేకాని వాస్తవముగ వారుమిథ్యాజ్ఞానములవారు కనుక పండితులుకారు.

Notes.

కామశంకలు:— The experiences or impressions of the Jiva in the previous births remain as inborn tendencies (శంకలు) of the Jiva in the present birth. These tendencies are the cause of desires. These tendencies are called what is known as *nature*; desires are always

cherished according to these tendencies. So one must effort to root out the inborn tendencies as it is possible to conquer nature. If a man does karma freed from the influence of desires, his actions may seem to be like the meaningless activity of a mad man. It may be asked why then should he do karma at all? The man whose engagements are free from desires will do karma for the good of the masses or for his mere sustenance of life. He is not like mad man whose karma is objectless.

పండితః—Pundit is not one who has studied merely sciences and arts. పండా means knowledge of the self. To exclude the scientists from the list of real Pundits, the expression “పంఠాపంఠి” is used.

త్యక్త్వా కర్మ ఫలాసంగం నిశ్యగ్యప్రో నిరాశ్రయః ।

కర్మణ్యాభిప్రవృత్తోపి నైవ కించిత్కరోతి సః ॥

20

—:0:—

టీక.

సః = (కర్మమునందు అకిర్మమును, ఆకర్మమునందు కర్మమును చూచునట్టి) ఆపురుషుడు, కర్మఫలాసంగం = కర్మత్వాభిప్రాయమును, ఫలాభిలాషను, త్యక్త్వా = విడిచి, నిత్యతృప్తి = సర్వకాలములయందును, (సాన్త్యానందానుభవముచేత) కృత్యదైనవాదును, నిరాశ్రయః = ఆధారహీనుడును; (ఆశుచు) కిర్మశః = కర్మములు, అభిప్రవృత్తోపి = ప్రవర్తింపచేయుటచేత, కించిత్ = ఒక్కదానిని, (ఏకిర్మమును) సకిరోత్యేవ = చేయుచున్నవాడేకాదు.

He having renounced egoism in karma (agency) and the desire for fruits of karma (ఫలాసంగ), being ever content and seeking no rest anywhere, does not really do any karma, although engaged in it.

—:0:—

Com. భాష్యం

యస్త్యకర్తాజిదర్శి సోఽకర్తాదర్శనాదేవ నిపకర్తా సంన్యాసీ జీవనమాత్రార్థ జ్ఞేష్టస్సన్ కర్తా సప్రవర్తతే । యద్యపి ప్రాక్ వివేకతః ప్రవృత్తః యస్తప్రార్థకర్తానన్ ఉత్తరకాలమున్బున్నాత్మసమ్యగ్దర్శనః స్యాత్ సకిర్తాణి ప్రయోజనమపశ్యన్ ససాధనం కర్త పరిత్యజజ్ఞేవ సకుతశ్చిన్నిమిత్రాత్ కర్తమి



త్యాగాసంభవే సతి కర్మణి తస్మిలే చ సంగరహితతయా స్వప్రయోజనాభావా  
 ల్లోకసంగ్రహార్థం పూర్వవత్ కర్మణి ప్రవృత్తేఽపి నైవ కించిత్ కరోతి జ్ఞానాగ్ని  
 దధకర్తృత్వాత్ తదీయం కర్తాకర్తృత్వ సంపద్యత ఇత్యేతదర్థం దర్శయిష్యమామః।  
 త్యజేత్సతి। త్యక్త్వా కర్మస్వభిమానం ఫలాసంగంచ యథోక్తే జ్ఞానే నిత్యతృప్తో  
 నిరాకాంక్షో విషయేష్విన్యో నిరాశ్రయ ఆశ్రయరహిత ఆశ్రయోనామయవా  
 శ్రిత్య పురుషార్థం సినాథయిష్యతి। దృష్టాదృష్టేష్టఫలసాధనాశ్రయహిత ఇన్యర్థః  
 తేనైవంభూతేన స్వప్రయోజనాభావాత్ ససాధనం కర్మ పరిత్యక్తవానేవేతి  
 ప్రాప్తే తతో నిర్గమాసంభవాత్ లోకసంగ్రహచిక్షీయా శిష్టపిగర్హణాపరిజహీర్ష  
 యా వా పూర్వవత్ కర్మణ్యభిప్రవృత్తోఽపి నిష్క్రియాత్తదర్శనసంపన్నత్వా  
 నైవ కించిత్ కరోతి సః ॥

The man who sees in-action in action becomes liberated from karma by reason of the very realisation of in-action in action, abandons all karma, just exerting for the bare sustenance of life and engages in no-karma, although he had engaged himself in action before the said realisation. On the other hand, a man who has been performing karma may at any subsequent time attain the realisation of the self. He will then renounce all karma with its accessories seeing no object to gain by that karma. He, though unable to renounce karma for some reason and though engaged in action as before with a view to set an example to the world devoid of any attachment for the fruits and as such finding no object of his own to gain in the action, does not really do anything.

His action is really as good as in-action, as all his actions are burned up by the fire of knowledge. To show this sense the Lord says “అస్త్వైకర్మ”.

He who has given up egoism in action and attachment for the fruits by reason of his knowledge above referred to, who is ever content, having no desire for the sensuous enjoyments, who seeks no reliance on any thing whereby to gain any object of his own i.e., who seeks for no means of acquiring the desirable fruits, visible and invisible, for want of any selfish object in view,

who abandons all karma with all its helps but who, for some reason, finding it impossible to retire from action and with a view to benefit the world or avoid the censure of the pious men, engages himself in work as before, does not really do karma as he is endowed with (the wealth of) the realisation of the actionless self.

—:0:—

### తాత్పర్యము.

వివేకముగలుగుటకు పూర్వమునందు కర్తమునందు పరివర్తించినప్పటికిని వివేకముకలిగినప్పటి కర్తమునందు అకర్తమును అకర్తమునందు కర్తమును చూచు బ్రహ్మజ్ఞుని ఆత్మజ్ఞానముకలవాడై సన్యాసియగుచు వైదిక లోకకర్తమునందు కర్తృత్వావ్యభిమానుడై పరివర్తించక కర్తృత్వాభిమానములేక జీవనమాణ్యోపయుక్తమైన కర్తమునందు పరివర్తించును. ఆత్మజ్ఞునికి ఏదోకారణమువలన కర్తమును వదలుట సంభవింపకపోవుచుండగా స్వప్రయోజనములేదు గనుక కర్తమునందును తత్ఫలమునందును కర్తృత్వభోక్తృత్వావ్యభిమానములను వదలుకొని లోకసంగ్రహముకొరకుగాని శిష్టజనులవలన నిరసపోగొట్టుకొనుటకుగాని వివేకము లేనప్పటివలెనే కర్తమునందు వాడు పరివర్తించినను జ్ఞానాగ్నిచే సకలకర్తములను కాల్చివేసినవాడుగుటవలన తనదృష్టిచేత ఏకకర్తమును చేయఁబాడుచున్నాడు. అతనికి కర్తము కర్తముకానేరదు. ఆత్మజ్ఞుని సర్వకర్తృత్వాభిలాషనువదలి విషయానుభవముందు విముఖుడై పాపాత్మానందానుభవముచేత శుభ్రుడై శుభ్రఅదృష్టఫలప్రాప్తిపాధనములను ఆశ్రయించక కర్మవృత్తుడైనను కర్మచేయుచున్నవాడుకాదు.

### Notes.

కర్మఫలాశంకః— This may be explained in two ways కర్మజితృత్వలేక ఆశంక (కర్మమునందునుతత్ఫలమునందును...); (2) కర్మఫలాశంకః తత్రాశంకః body is the fruit of karma; attachment for the body is ఆశంకః, as కర్తృభోక్తా, వక్తా, శ్రోతా, ద్రష్టాహమితి.

నిత్యవృత్తః— నిత్య may mean always; or నిత్యేన ఆనందైకరసైశ్చస్వాత్మనా సాక్షాత్కృతేన బ్రహ్మజ్ఞైవ.

వృష్టిప్రసాదః—వృష్ట్యఫలం is wealth, prosperity &c.; అవృష్ట్యఫలం is the fruit of Swarga &c. If by the force of past karma, the knower of self has

to do the karma of begging, he must not have egoism in the act. The difference between an enlightened man who engages himself in action and the ignorant man who does karma is the absence of egoism and attachment for the karma and its fruits in the case of the former.

“సర్వం బ్రహ్మైవమశ్యతోవిదుషః సార్థకపరాధావాప్రవృత్తిర్న సంభవతి క్వచిద్వా సనయా ఆనందాకర్మశి ప్రవృత్తోపి స్యయమకర్మైవభవతి”.

నిరాశీత చిత్తాత్మాన్యక్తస్వపరిగ్రహః।

శారీరం కేవలం కర్త కుస్వన్నాప్నోతి కిల్బిషం॥

21

—:0:—

టీక.

నిరాశీః = ఆశలులేనివాడును, యతఃచిత్తాత్మా = నియమించబడినచిత్తమును, దేహమును, కలవాడును, త్యక్తస్వపరిగ్రహః = విడువబడిన శరీరవస్తుస్వపాదనము కలవాడును, శారీరంకేవలం = శరీరమునులుచుటపూత్రముతగిన, కర్త = కర్మమును, విర్వక్ = చేయుచున్నవాడును, (అయిశమానపురు) విర్విషం = (పుణ్యపాపములయిన) సంసారమును, (లేక) బంధమును, నప్నోతి = పొందడు.

Free from all desires, having controlled the mind and body, having abandoned the acquisition of all things, doing only bodily action, he does not incur sin.

—:0:—

Cam. భాష్యం.

యఃపునః పూర్వోక్తవిపరీతః ప్రాగేవ కర్మానంభాత్ బ్రహ్మణి సర్వాంతరే ప్రత్యగాత్మనిష్క్రియై స జాతాత్మనశ్చ సస్స దృష్టాద్భవేషు విషయ వివర్జితతయా దృష్టాద్భవైర్థీ కర్తణి ప్రయోజనసంపన్నో వనాధనం కర్త సంస్యస్య శరీరయాత్రామాత్రే ష్టో ముఖ్యభావనిష్టో ముచ్యతే ఇత్యేతమర్థం నిర్ణయితుమాహ నిరాశీరితి। నిరాశీః నిర్గతా ఆశో యస్తాత్ స నిరాశీః యతఃచిత్తాత్మా చిత్తమంతఃకరణం తిష్ఠా బాహ్యకార్యకారణసంఘాతః తాపుభావపీ యతా సంయతా యేన సయతచిత్తాత్మా త్యక్తస్వపరిగ్రహః త్యక్తః స్వస్వపరిగ్రహయా యేన సః శారీరం శరీరస్థితిమాత్రప్రయోజనం కేవలం తతాప్యభిమానవర్జితం కర్త కు

ర్వ నాప్నోతి నపాప్నోతి కింపిచ సాపమనిష్ఠరూపం ధర్మచ ముముక్షోరని  
 ప్రరూపత్యాత్ ధర్మోప కింపిచమేవ తస్మాత్తాభ్యాం ముక్తోభవతి సంపారా  
 న్ముక్తో భవతిశ్చరః॥ శారీరం కేవలం కర్తేశ్యసి కిం శరీరనిష్ఠర్వం శారీరం క  
 రాభిప్రేతం అహహస్విత్ శరీరస్థితిమాగ్నిప్రియోజనం శారీరం కర్తేతి కిం  
 చానిః యది శరీరనిష్ఠర్వం శారీరం కర్త యదవా శరీరస్థితిమాగ్నిప్రియోజనం  
 శారీరం కర్మేశ్యుచ్యతే యదా శరీరనిష్ఠర్వం శారీరం కరాభిప్రేతంస్యాత్  
 తదాదృష్టాదృష్టప్రియోజనం కర్మ ప్రతిష్ఠమపి శరీరే కుర్వన్నాప్నోతి కిం  
 పమితి బ్రువతో పరుద్ధాభిధానం ప్రసిద్ధేత శాస్త్రీమంచ కర్మ దృష్టాదృష్టప్రి  
 యోజనం శరీరే కుర్వన్నాప్నోతి కుర్వన్నాప్నోతి తాపచ బ్రువతో అప్రాప్తప్రతి  
 షేధప్రసంగః శారీరం కర్మ కుర్వన్ను విశేషణాత్ కేవలశబ్దప్రియోగాచ్చ  
 వాఙ్మో నిర్వర్త్యం కర్త విశ్రుతి పేధశయం ధర్మకర్తశబ్దవాచ్యం కుర్వన్నా  
 ప్నోతి కింపిచమత్పుక్తం స్యాత్తతాపి వాఙ్మోభ్యాం కిం అనుష్ఠాపతే కిం  
 పప్రా పినచనం పరుద్ధనాపద్యే ప్రతిష్ఠిత్తసినాపే భూతాధానానువాచనా  
 గ్రమచర్ధకం స్యాత్ యదాని శరీరస్థితిమాగ్నిప్రియోజనం శారీరం కర్మాభి  
 ప్రేతం భవేత్తనా దృష్టాదృష్టప్రియోజనం కర్మ విశ్రుతిపేధగత్యం శరీర  
 వాఙ్మోనిర్వర్త్య సన్యసకున్వో స్తైరేవ కిం గాదిభిః శరీరస్థితిమాగ్నిప్రియోజనం  
 కేవలశబ్దప్రియోగాహం కరోమిత్యభిమానవర్జితః శరీరానిష్ఠమాత్రః లోక  
 దృష్టా కుర్వన్నాప్నోతి కింపిచమత్పుక్తం భూత్య పాపశబ్దవాచ్యకీచిప్రప్రాప్త  
 సంభవాత్ కింపిచ సంసారిం ప్రాప్నోతి జ్ఞానాన్నిర్దస్వకనాత్వాత్ అప్ర  
 తిబుధే ముచ్యతమేషి పూర్వోక్తసమ్యక్సర్వ ఫలసావాదపక్షైః ఏవం శారీరం  
 కేవలం కర్మేశ్యసార్థస్య పరిగ్రహ నివహ్యం భవతి ॥

He who, unlike the one just spoken of, even before engaging in action, has realised himself as identical with Brahma, the actionless, and the resident in all as the Prathyagatma, who having cast off all desires for the objects of pleasure, visible and invisible and thereby finding no object to gain from doing karma intended to yield the visible and the invisible fruits, abandons all karma with all its accessories except action necessary for the bare

sustenance of the body, is liberated being a devotee of knowledge. To teach this the Lord says “నిరాక”. నిరాక is one from whom desires have gone away; చిత్త mind, is the inner sense; అత్మ is the external body, the aggregate of causes and effects; one who has controlled the mind and the body is యోచితాత్మా. The Yathi above spoken of doing karma for the bodily sustenance, without any egoism in so doing, does not incur sin in the shape of evil and dharma. Even dharma (good action) is equally a sin in the case of one desirous of Moksha, as it is the cause of bondage. What does the expression ‘కరిత కేవలంకర్మ’ “mere bodily karma”, mean? Does it mean karma performed by the body only or karma performed for the mere bodily maintenance? One may say of what avail is the discussion whether bodily karma means karma performed by means of body only or karma performed for the mere bodily sustenance. The reply is as follows:— If the words “bodily karma” are taken to mean karma done by means of the body only, this inconsistency would arise, that he who performs, by means of the body, the which is karma prohibited and is productive of visible or invisible results, would not incur sin. If the words ‘bodily karma’ are taken to mean ‘karma done by means of the body’ the fault of contradicting what is not necessary to do so would arise, namely that he who performs by means of the body, karma sanctioned by the Sastra and productive of visible or invisible results, would not incur; sin in the use of the attributive expression కరితం “doing bodily కర్మ” and of the word ‘mere’ కేవలం, would imply that he who performs karma lawful and unlawful and known as Dharma and Adharma, by speech and thought would incur sin. Here the inconsistency of incurring sin would arise in the case of performing the lawful karma by means of speech and thought. Again to say that he who performs unlawful karma by means of speech and thought would incur sin, is subject to the fault of unnecessarily reiterating what has already been said. If the expression ‘bodily action’ is understood in the sense of ‘action done for the mere bodily maintenance’ then the sense of the expression comes to this—He who does no other act enjoined as lawful or prohibited as unlawful by the Sastra and productive of results visible and invisible, by means of deed, speech and thought

and who, by deed, speech and thought, performs, in the view of the world, just those acts necessary for the mere sustenance of the body, devoid of all attachment and egoism in the form 'I do', does not incur sin. Since it is impossible that such a man can do evil acts known as sin he will not get into the sin of Samsara; he is said to be completely emancipated without any impediment, as he has burned up all karma by the fire of knowledge. So this verse simply reiterates the results of realisation already described. Thus the expression 'by mere bodily action' as explained above becomes faultless.

—::0::—

తాత్పర్యము.

ఏమానవుడు కర్మములను ఆరంభింపకమునుపే సర్వాంతరుడును, ప్రత్య గాత్యస్వరూపుడును నిష్క్రియుడును అయిన బ్రహ్మము నేనియెడు జ్ఞానముక లవాడగునో అట్టివాడు ఇహముత్రాఫలబోగవిరాగుడగుటచేత, అట్టిఫలమును క లుగజేయు కర్మమునందు ప్రయోజనములేదని తలచుచున్నవాడగుచు కామసంక ల్పములతోగూడ కర్మమునువిడిచిపెట్టి శరీరమునిలుచుటకుమాత్రము తగినకర్మము లనుచేయువాడును, యతియును, జ్ఞాననిష్ఠుడును, అగుచు ముక్తుడగునని తెలి యజేయుటకు కృష్ణుడు ఈశోకమునుచెప్పుచున్నాడు. చిత్తమనగా అంతఃకరణ ము, ఆత్మఅనగా కార్యకారణసంఘాతమగు బాహ్యశరీరము. జ్ఞాని కామసంకల్పము లతోగూడ కర్మములనువిడిచిపెట్టి శరీరమునిలుచుటకుమాత్రము తగినకర్మమును చేయుచు అట్టికర్మమునందు అభిమానమును అనగా ఆదరమునువదలి ఆత్మజ్ఞాన మునందు మాత్రమేఆదరమును కలిగియుండును. «శరీరంకేవలంకర్మ» అనుచోట శరీరముచేత నెరవేర్పదగినదనిచెప్పినయెడల దోషముకలదు. శాస్త్రప్రతిష్ఠితకర్మము కూడ శరీరముచేత నెరవేర్పబడవచ్చును. అట్టికర్మమునుచేయుచు పాపమునుపొం దదని అర్థమువచ్చును అట్లుచెప్పినయెడల నిష్ఠితకర్మము నాచరింపగూడదని చెప్పి నశాస్త్రమునకుహానివచ్చును. శాస్త్రసమ్మతమగుకర్మమును శరీరముచేతచేసిన యెడల శాస్త్రవిహితకర్మమును చేయిచున్నవాడు పాపమునుపొందదని చెప్పిన ట్లగును. ఇందువలన అప్రాప్తప్రతిషేధమును దోషముకలుగును. అనగావిహితకర్మ

మునుచేయుటవలన కీర్బిషముకలుగునని యెక్కడను చెప్పబడకయుండగా చెప్పబడియున్నట్లుతలచుకొని అట్లుకాదునుమీ అనిచెప్పినట్లుగును. 'కేవల' శబ్దప్రయోగమువలన, శరీరముచేత నెరవేర్పదగినది, 'శారీరమ్' అనిచెప్పినయెడల ధర్మాధర్మములను పేరుగల శాస్త్రవిహితనిషిద్ధకర్మములను వాక్కుతచేను మనస్సుచేతను చేయుటవలన ముముక్షువగువాడు కీర్బిషమునుపొందునుఅనిచెప్పినట్లుగును. వాక్కుచేతనుమనస్సుచేతనువిహితకర్మమునుచేయుటవలన కీర్బిషప్రాప్తియగునని చెప్పటవలన జపాదులను చేయవలసినదను శాస్త్రమునకు విరోధమువచ్చును. ప్రతిషిద్ధకర్మమును చేసినయెడల కీర్బిషప్రాప్తియగునని చెప్పినయెడల అప్రాప్తప్రతిషేధదోషముకలుగును. కాబట్టిశారీరమనగా శరీరముచేత నెరవేర్పతగినది అను అర్థము యుదితముగనుండలేదు. మరియును శరీరమునిలిచియండుటకుమాత్రము తగినది, 'శారీరమ్' అనిచెప్పిన, యతి శరీరముచేతను, వాక్కుచేతను, మనస్సుచేతను ఇహోముత్రాఫలకారణముగు శాస్త్రవిహితనిషిద్ధములయిన ధర్మాధర్మకర్మములను సాధిమానముగ చేయక, లోకదృష్టికిశరీరరవాఙ్మనస్సులయొక్కచేష్టామాత్రరూపమయిన కర్మమును చేయుచున్నట్లు కనబడుచున్నను తనదృష్టికిషకర్మమును చేయని వానివలెనేయున్నాడు కనుక కీర్బిషమును పొందడు అనిఅర్థమిచ్చుచున్నది. అట్టివాడు జ్ఞానాగ్నిచేతకాల్పబడిన సర్వకర్మము కలనాడుగుటవలన సంసారమునుపొందడు. జనన మరణ కారణమగుటవలన ధర్మముకూడముముక్షువునకు బంధకారణమై పాపమగుచున్నది.

### Notes.

ఆశిషః = వైషమ్యకయః కామనాః

దృష్టప్రయోజనం is శారీర్యాదికంకర్మ ;

అదృష్టప్రయోజనం స్వర్గసాధనం జ్యోతిష్టోమాదికంకర్మ

If the expression 'కేవలం శారీరమ్' is taken to mean "performed merely by means of the body", the Sanyasins who do karma (జపాదికర్మ) by *speech and mind*, would have to incur sin.

యతచిత్తాత్మః— ఆత్మా జేహః యతా నిరుద్ధౌ చిత్తాత్మా నౌ యేష i.e., One who has controlled the mind and *body* (ఆత్మా).

or ఆత్మా means the self : యతః సంస్థాపితం చిత్తం ఆత్మస్యైవ న క్వచిద  
నాత్మని యేన i. e., One who has centred his mind on the self alone.

యదృచ్ఛాల్పాభసంతుష్టో ద్వంద్వాతీతో విమత్సరః ।

సమసిద్ధావసిద్ధౌచ కృత్వాపి ననిబధ్యతే ॥

22

—:0:—

టీక.

యదృచ్ఛాల్పాభసంతుష్టః = ఆయాచితముగా సంభవించిన యాహారసదార్థముతో తృప్తి  
నిపొందినవాడును, ద్వంద్వాతీతః = శీతము, ఉష్ణము, మొదలుగాగల జంటలను ఆతిక్రమిం  
చినవాడును, విమత్సరః = మాత్సర్యము లేనివాడును, సిద్ధౌ = (ఆహారములు అప్రయత్నము  
గా) సిద్ధించుటయందును, అసిద్ధౌ = (ఆహారములు అప్రయత్నముగా) సిద్ధింపక పోవుటయం  
దును, సమః = సమానమైన బుద్ధికలవాడును, (అగువాడు) కృత్వాపి = (భిక్షుటనము ము  
దలుగాగల కర్మములను) చేసినను, ననిబధ్యతే = (సంసారముచేత) కట్టబడడు.

Satisfied with what has been gained without effort, having  
risen above the pairs of opposites, being free from covetousness,  
and remaining the same in success and failure, one does not become  
bound though engaged in action. 22.

—:0:—

Com. భాష్యం.

త్యక్తసర్వపరిగ్రహస్య యతేః అన్నాదేశ్వరీరస్థితిహేతోః పరిగ్రహస్యాభా  
వాత్ యాచనాదినా శరీరస్థితకర్తవ్యతాయాం ప్రాప్తాయాం । శ్లో॥ అయాచి  
తమసంక్లిప్తముపపన్నం యదృచ్ఛయేత్యాదినా ఏచనేనానుజ్ఞాతం యతేః శరీరస్థి  
తిహేతోరన్నాదేః ప్రాప్తిద్వారం ఆవిమోగ్యన్నాహ ॥ యదృచ్ఛేతి ॥ యదృచ్ఛా  
ల్పాభసంతుష్టః అప్రార్థితోపనతో లాభో యదృచ్ఛాల్పాభః తేన సంతుష్టః సంజా  
తాలంప్రత్యయః । ద్వంద్వాతీతః దండ్యైశ్చీతోష్ణాదిభి రభిహన్యమానో పృథివీ  
చిత్తః ద్వంద్వాతీతఉచ్యతే । విమత్సరః విగతమాత్సరః నిర్వైరబుద్ధిః సమస్తలోక్య  
యదృచ్ఛాల్పాభస్య సిద్ధావసిద్ధౌచ యపవంభూతో యతిరన్నాదేః శరీరస్థితిహే  
తోష్ణాభాలాభయోస్సమః హర్షవిషాదవర్జితః కర్మాదావకర్మాదిదర్శీ యథా భూ  
తాత్మదర్శననిష్ఠస్సు శరీరస్థితిమాత్రప్రయోజనే భిక్షుటనాదౌ కర్మణి శరీరాది



నిర్వర్త్యైవైవ కించిత్రురోమ్యహం గుణగుణేషు వర్తంత్యత్యేవం సదాపరిసంప  
 యోః ఆత్మనః కర్మత్వాభావం పశ్యన్ వైవ కించిద్భిక్షాటనాదికం కర్మకరోతి  
 లోకవ్యవహారసామాన్యదర్శనేనతు తాకికైరేవ ఆరోపితకర్మత్వాత్ భిక్షాట  
 నాదౌ కర్మణి కర్తాభవతి స్వానుభవేనతు శాస్త్రప్రమాణజనితేనాకర్తౌత్వేన సప  
 వం పరాధ్యారోపితకర్మత్వ శరీరస్థితిమాత్రప్రయోజనం భిక్షాటనాదికం కర్మ  
 కృత్వాపి ననిబధ్యతే। బంధహేతోః కర్మణః సహేతుకస్య జ్ఞానాగ్నినా దగ్ధత్వా  
 దితుక్తానువాదపక్షమః ।

As the sage who has given up all his possessions does not possess even things such as food &c. which are necessary for the sustenance of the body, it follows that he has to maintain his body by begging &c. The Lord points out to Yathi the ways of acquiring food &c. which are necessary for the maintenance of the body, as approved in the following text.

“What is not begged for, what is not previously secured, what has been obtained without effort...”

He who has said to himself ‘enough’ with what has been acquired unasked, who is not afflicted in mind when troubled by the pairs of opposites such as heat, cold &c., who is free from the feelings of envy and enmity, and who is even both in the acquisition or loss of what he might get without efforts, the Yathi of this description being free from joy or sorrow for success or failure in acquiring what is necessary for the sustenance of the body, seeing in-action in action, and vice versa, being ever devoted to the realisation of the real self, having engaged the body &c. in the act of begging with the object of mere sustaining the body, with the notion of non-agency as in “I do nothing at all, the senses act upon things” and thus realising non-agency, does not really act even in the act of begging. As he seems to be the *kartha* of the action of begging &c. as in the case of the generality of men, agency is imputed to him by the ordinary people. But from his own point of experience as based upon the authority of the Sastra, he is not the agent at all. Although such a man thus does the acts of begging &c. with the mere object of sustaining his

body, in which agency is imputed to him by others, he is not really bound. For, he has burnt up in the fire of knowledge all karma with its cause which is the cause of bondage. All this is only a repetition of what has been said before.

—:0:—

తాత్పర్యము.

సమస్తవస్తుసంగ్రహమును విడిచిపెట్టిన యతికి శరీరస్థితికి కారణమైన అన్నాదికముయొక్క పరిగ్రహము లేకపోవుటవలన యాచనమొదలగు వానినిచేసి శరీరమును నిలుపుకొనవలసియున్నది. అట్టిఅన్నాదికములను గ్రహించుమార్గమును కృష్ణుడేజ్ఞోకములో చెప్పుచున్నాడు. మఱియును అప్రయత్నముగా లభ్యమైన దానితో తృప్తినిపొందినవాడును, శీతోష్ణాదిద్వంద్వములను అతిక్రమించినవాడును, దేనియందును వైరబుద్ధిలేనివాడును, అప్రయత్నముగ అన్నాదికము సిద్ధించినను సిద్ధింపకపోయినను సమబుద్ధికలవాడును అయిన ముముక్షువు కర్మాదికమునందు అకరా దికమును చూచువాడును, కూటస్థాత్మనిష్ఠుడును అయి శరీరము నిలుచుటమాత్రమే ప్రయోజనముగాగలదియును, శరీరాదులచే నెరవేర్పడనిదియును అయిన భిక్షాటనాదికర్తమునందు “అ 5 శ్లో॥ 8 నైవకించిత్కరోమీతి” “అ 3 శ్లో॥ 28 గుణాగుణేషువర్తంతే” (నేను దేనినిజేయువాడనుకాను. ఇంద్రియములు విషయములయందు ప్రవర్తించుచున్నవి.) అని సర్వకాలములయందును స్పష్టముగజెప్పుచు తనకు కర్తృత్వములేకపోవుటనుచూచుచు భిక్షాటనముమొదలగు కర్తములలో దేనిని జేయుచుండలేదని యెరుగవలయును. ముముక్షువగు యతికి అవివేకులతోగూడ స్నానాచమనాది వ్యవహారము సమానముగానే కనబడుచుండుటవలన దానిననుసరించి అవివేకులచేత ఆరోపింపబడిన కర్తృత్వ భోక్తృత్వములు కలవాడగుటవలన విద్వాంసుడుకూడ లోకదృష్టిచేత భిక్షాటనాదికమునందు కర్తృత్వముకలవానివలె గనబడుచున్నప్పటికిని శాస్త్రప్రమాణముచేత కలిగిన స్వానుభవముచేత అకర్తృత్వాది సంధానమే కలిగియుండుటవలన భిక్షాటనాదిచేష్టలయందుగూడ కర్తృత్వములేనివాడే అగుచున్నాడని యెఱుంగవలయును. సహేతుకమును బంధహేతుకమును అయిన కర్తము జ్ఞానాగ్నిచేత కాల్పబడియుండుటవలన కర్తముచేత బద్ధుడుకాడు.

అన్నాడె:— the term ఆది includes పాదక, అచ్చాదికాని *i. e.*, Sandals, umbrella &c.,

లోకవ్యవహారసామాన్య:— తాకికై: అవివేకిభి: సహ వ్యవహారస్య స్నానాచమన భోజనాదిలక్షణస్య విదుషాం సామాన్యేనదర్శనాత్:— The ignorant people impute agency to the acts of Yathi, for he seems to do such acts as eating, bathing &c., like the generality of mankind.

యదృచ్ఛలాభః= అయత్నప్రాప్తలాభః, “ప్రారబ్ధకారణే స్వతఃప్రపాతైః అసాధునానాసాధునావాదతైః శుద్ధోఽశుద్ధోవా అల్పౌఽనల్పౌపి అన్నాది:”.

గతసంగస్య ముక్తస్య జ్ఞానావస్థితచేతసః ।

యజ్ఞాయాచరతః కర్మ సమగ్రం ప్రవిలీయతే ॥

23

—:0:—

టీక.

గతసంగస్య = అభిమానములేనివాడును, ముక్తస్య = (కామక్రోధాదిమూలమగుసంసారమునుండి) విడువబడినవాడును, జ్ఞానావస్థితచేతసః = బ్రహ్మజ్ఞానమందు నిలిచియున్నచిత్తముకలవాడును, యజ్ఞాయ = విష్ణుప్రీతికొరకు, ఆచరతః = (యజ్ఞాదికర్మమును) ఆచరించుచున్నవాడును, (అయిన) అస్య = ఈబ్రహ్మజ్ఞానియొక్క, కర్మ = కర్మము, సమగ్రం = ఫలముతోగూడ, ప్రవిలీయతే = నశించుచున్నది.

Of him who has lost all attachment, who is liberated, whose mind rests on knowledge and who acts for the sake of sacrifice, all karma is wholly destroyed. 23.

—:0:—

Com. భావ్యం

త్యక్త్వా కర్మఫలాసంగమిత్యనేన శ్లోకేన యః ప్రారబ్ధకర్మా సకా యదా నిమిషయబ్రహ్మత్వదర్శనసంపన్నస్సాన్యత్తదా తస్యాత్మనః కర్మకర్మప్రయోజనాభావదర్శినః కర్మపరిత్యాగే ప్రాప్తే కుతశ్చిన్నిమిత్రాత్తదసంభవేనతి పూర్వవత్ తస్మిన్కర్మణి అభిప్రవృత్తస్యాపి నైవకించిత్కరోతి స ఇతి కర్మాభావః ప్రవర్తితః యస్యైవం కర్మాభావో దృఢితస్తస్యైవం ॥ గతసంగస్యేతి ॥ గతసంగస్య సర్వతో నివృత్తసంగస్య యతేః ముక్తస్య నివృత్తధర్మాధర్మాదిబంధనస్య జ్ఞానావస్థితచేతసః జ్ఞానపవావస్థితం చేతో యస్య సోయం జ్ఞానావస్థితచేతాః తస్య యజ్ఞాయ

యజ్ఞనివృత్త్యర్థమావరతో నిర్వర్తయతః కర్మ సమగ్రం సహాగ్రేణ ఫలేన వర్తత  
ఇతి సమగ్రం కర్మ తత్సమగ్రం ప్రవిలీయతే వినశ్యే

It has been said in the verse "having abandoned attachment for the fruit" (త్యక్త్వాకర్మ), that a man who having first started with karma subsequently realises the identity of the self with the actionless Brahma, and sees the absence of the distinctions of agency, action and result, in the self, but who though competent to abandon karma would still continue to do it as before for some reason, does nothing at all as shown in "he does nothing." It is about this man who has been described as doing nothing that the Lord says in this verse. From whom attachment in all directions has gone away, who is freed from the bondage of Dharma and Adharma, whose mind is steadfast in the knowledge of the self and who does karma for the sake of Yajna, his karma with its results will pass into nothing.

తాత్పర్యము.

లోకములో ఏమానవుడు ప్రారబ్ధకర్మము కలవాడగుచు ఎప్పుడు నిష్క్రియబ్రహ్మోత్పన్నముకలవాడగునో అప్పుడు ఆత్మకు కర్తృకర్మమువలన ప్రయోజనములేదని తెలిసికొనుచున్న యాబ్రహ్మజ్ఞానికి ఒకవేళ ఏదోయొక కారణముచేత కర్తృపరిత్యాగముసంభవింపఁబోవుచుండగా బ్రహ్మజ్ఞానము కలుగునప్పటివలెనే కర్మమునందు ప్రవర్తించినప్పటికిని కర్తృఫలాభిలాషను వదలుకొని వ్రవర్తించినయెడల ఏకర్మమును చేయనివాడే అగుచున్నాడని "అ 4. శ్లో॥ 20 త్యక్త్వా కర్తృఫలాసంగం" అనుశ్లోకముచేత తెలియజేయబడెననియును అట్లుకర్తృఫలాభిలాషను వదలినవానినిగురించియే యాశ్లోకమునుకూడ భగవంతుడగు కృష్ణుడు చెప్పుచున్నాడనియును తెలియవలయును. మరియును అయితే జ్ఞానమునే కోరుచున్నవానియొక్క జ్ఞానమునకు భగవద్రీతికొరకు ఆచరించుచున్న కర్మముమాత్రము ప్రతిబంధకముకాదా? అనిశంకింపక భగవద్రీతికొరకుచేయబడుచున్న యజ్ఞాదికర్మము ఫలముతోగూడ సగిందిపోవుచున్నదని యెరుంగవలయును.

Notes.

అభివృత్తః = engaged in action.

భరాభరణంభరణః— Adhrama being a bad karma is a bondage; How is the Dharma or righteous karma sanctioned by the Sastra a cause of bondage? For a man desirous of moksha, good deeds also are the cause of bondage. Good karma yields good results and leads to good worlds. The performer of good karma must re-incarnate to experience the fruits of good karma. That which causes birth and death is a bondage and samsara; so to a liberated man good deeds also are bondage

సమగ్రం:— అగ్ర means the end; the end of karma is its fruits; the expression means with its results.

యజ్ఞార్థం= for the sake of Isvara. (పరమేశ్వరారాధనార్థం భగవతో నారాయణస్యప్రీత్యర్థం)".

It is said "యజ్ఞోవైవిష్ణుః" Yajna is verily Vishnu.

ప్రవిలియతే=attains the state of no-action ఆకర్మభావమావద్యతే.

బ్రహ్మార్పణం బ్రహ్మహవి బ్రహ్మగౌ బ్రహ్మణామయతం ।

బ్రహ్మైవ తేన గంతవ్యం బ్రహ్మకర్మసమాధినా ॥

24

—::0::—

టీక.

అర్పణం = (హోమసాధనమయిన) సృష్టిపాదకము, బ్రహ్మైవ = బ్రహ్మస్వరూపమే, హవిః = (అన్నము, నేయి, మొదలుగాగల) హోమద్రవ్యసముదాయము, బ్రహ్మైవ (బ్రహ్మస్వరూపమే, బ్రహ్మణా = (బ్రహ్మస్వరూపుడైన) యజమానునిచేత, బ్రహ్మగౌ = బ్రహ్మస్వరూపమయిన అగ్నియందు, మయతం = (చేయబడు) హోమము, బ్రహ్మైవ = బ్రహ్మమే, బ్రహ్మకర్మసమాధినా = బ్రహ్మమనియెడు కర్మమునందే చిత్తైకాగ్రతకల, తేన = ఆయజమానునిచేత, గంతవ్యం = పొందదగినఫలమును, బ్రహ్మైవ = బ్రహ్మమే.

The means by which the oblations are offered is Brahma; the oblation is Brahma; the (act of) offering the oblation into the fire of Brahma, by Brahma, the offerer, is Brahma; the fruit to be reached by one intent upon Brahma karma is Brahma.

## Com. భాష్యం

-::0::-

కస్మాత్పునః కారణాత్ క్రియమాణం కర్మ స్వకార్యారంభమతిర్వత్స  
 మగ్రం ప్రవీణీయత ఇత్యవ్యతే యతః || బ్రహ్మగ్నణమితి || బ్రహ్మగ్నణం యేన  
 కరణేన బ్రహ్మవిద్భవరగ్నానర్వయతి తద్బ్రహ్మైవేతి పశ్యతి తస్మాత్పశ్యతిరే  
 కేణాభానం పశ్యతి యథా శుక్తికాయాం రజతాభానం పశ్యతి తథోచ్యతే  
 బ్రహ్మైవార్వణమితి యథా యద్రజతం తచ్ఛుక్తికైవేతి | బ్రహ్మగ్నణమిన్యసమ  
 స్తే పదే యదర్వణబుద్ధ్యా గృహ్యతే లోకే తదస్య బ్రహ్మవిదో బ్రహ్మైవేత్యర్థః  
 బ్రహ్మహవిః తథా యద్భవద్భుద్భ్యా గృహ్యమాణం తద్బ్రహ్మైవాస్య తథాబ్రహ్మ  
 గ్నామితి సమస్తం వదం అగ్నిరపి బ్రహ్మైవ | యత్ర హుతాయతే బ్రహ్మణా  
 కర్తా బ్రహ్మైవ కర్తృత్వేన | యత్రేనహుతం హవనక్రియా తద్బ్రహ్మైవ య  
 త్రేన గంతవ్యం ఫలం తదపి బ్రహ్మైవ బ్రహ్మకర్తృసమాధినా బ్రహ్మైవ కర్తృబ్ర  
 హ్మకర్తృ బ్రహ్మకర్తృణా సమాధిర్యస్య సః బ్రహ్మకర్తృసమాధిస్తేన బ్రహ్మకర్తృసమాధినా  
 బ్రహ్మైవ గంతవ్యమేవం లోకసంగ్రహాక్షిప్తాపి క్రియమాణం కర్తృ పరమార్థ  
 తో అకర్తృ బ్రహ్మబుద్ధ్యపమృదితత్వాన్నివృత్తకర్తృణోపి సర్వకర్తృసన్యాసిసః  
 సమ్యగ్గర్భనస్త్యర్థం యజ్ఞత్వసంపాదనం జ్ఞానస్య సుతరాముపపశ్యతే | యదర్వ  
 ణాది అధియజ్ఞే ప్రసిద్ధం తదస్యాధ్యాత్మ బ్రహ్మైవ పరమార్థదర్శనప్రతి | అన్య  
 థా సర్వస్య బ్రహ్మత్వేనతి అర్పణాదినామేవ విశేషతో బ్రహ్మత్వాభిధానమన  
 థాకం స్యాత్ తస్మాద్బ్రహ్మైవేదం సర్వమితి జ్ఞానతః కర్మాభావః కారకబు  
 ద్ధ్యభావశ్చ సహి కాంకబుద్ధిరహితం యజ్ఞాభ్యం కర్తృ దృష్టం సర్వమేవాగ్ని  
 హూత్రాదికం కర్తృ శబ్దసముద్భవతాః శేషసంప్రదానాది కారకబుద్ధిమతర  
 త్త్రాభిమానఫలాభిసంధినిచ్చ దృష్టం నోపమృదితక్రియాకారకఫలభేదబుద్ధికర్తృ  
 త్వాభిమానఫలాభిసంధినిహితంవా ఇనంతు బ్రహ్మ బుద్ధ్యపమృదితార్పణాది  
 కారకక్రియాఫలభేదబుద్ధిమతో కర్తృ అతోఽకమైవ తథాచ దగ్గితం కర్తృణ్యకర్తృ  
 యఃపశ్యేత్కర్తృణ్యభిప్రవృత్తోపి నైవకించిత్కరోమితి | గుణాగుణేషునర్తం తే నై  
 వకించిత్కరోమితి యుక్తో మన్యేత తత్త్వేత్ ఇత్యాదిభిస్తథాచ దర్శయం స్తత్ర  
 తత్రక్రియాకారకఫలభేదబుద్ధ్యపమర్దనంకరోమిదృష్టావ కామ్యాగ్నిహూత్రాదా

కామోపమదే కామ్యగ్నిహూత్రాదిహానిస్తథా మతిపూర్వకామతిపూర్వకా  
దీనాం కర్మణాం కార్యవిశేషస్యారంభకత్వం దృష్టం తథేహాపి బ్రహ్మ బుద్ధ్యవ  
న్ముదితార్పణాది కారకక్రియాఫలభేదబుద్ధేర్బాహ్యచేష్టామాత్రేణ కర్మాపి విమ  
షః అకర్మసంపద్యతే। అతఃక్రం సమగ్రంప్రవిలియతఇతి అత్ర కేచిదాహుః య  
ద్బ్రహ్మ తదర్పణాది బ్రహ్మైకేలీ అర్పణాదినా పంచ విధేనకారకాత్మనావస్థితం  
సత్ తదేవ కర్మ కరోతి తత్ర నార్పణాదిబుద్ధిర్నిర్వర్త్యతే। కింత్యర్పణాదిషు బ్ర  
హ్మబుద్ధిరాధీయతే యథా ప్రతిమాదౌ విష్ణ్వాదిబుద్ధిర్వతానా నామాదౌ బ్రహ్మ  
బుద్ధిరేవమితి సత్యమేవమపి స్యాద్యది జ్ఞానయజ్ఞస్తుగ్నిర్థం ప్రారణం నస్యాశ్చత్ర తు  
సమ్యగ్దర్శనం జ్ఞానయజ్ఞశబ్దితమనేకాక్ యజ్ఞశబ్దితాక్ క్రియావిశేషాక్ ఉపన్య  
స్య శ్రేయాక్ ద్రవ్యసుయాద్యజ్ఞాత్ జ్ఞానయజ్ఞఇతి జ్ఞానయజ్ఞం స్తాతి। అత్రచ  
సమర్థమిదం వచనం బ్రహ్మార్పణమిత్యాది జ్ఞానస్య యజ్ఞస్వసంపాదినే యేత్వర్ప  
ణాదిషు ప్రతిమాయాం విష్ణ్వాదిదృష్టినదృష్టబద్ధప్రేక్షివ్యతే నానూదిష్టవ చేతి  
బ్రువతేన తేషాం బ్రహ్మవిద్యోక్తేహ వివక్షితా అర్పణాదివిషయత్వాత్ జ్ఞానస్య  
నచ దృష్టినంపాదనజ్ఞానేన మోక్షఫలం ప్రాప్యతే బ్రహ్మైక తేన గంతవ్యమితి  
చోచ్యతే। విరుద్ధంచ సమ్యగ్దర్శనమంతరేణ మోక్షఫలం ప్రాప్యతఇతి ప్రకృతవి  
రోధశ్చ సమ్యగ్దర్శనంచ ప్రకృతం కర్మణ్యకర్మయశివశ్యేదిత్యత్ర అంతేచ సమ్యగ్ద  
ర్శనమైవ ఉపసంహారాచ్ఛేయాక్ ద్రవ్యసుయాద్యజ్ఞాత్ జ్ఞానయజ్ఞః। జ్ఞానం  
లభ్యా పరాంతాంతిమిత్యాదినా సమ్యగ్దర్శనస్తుతిమేవ కుర్వన్నుపక్షిణోధ్యాయః  
తత్ర అకస్మాదర్పణాదౌ బ్రహ్మదృష్టిప్రకరణే ప్రతిమాయామివ విష్ణుదృష్టిరుచ్యత  
ఇత్యసంపదన్మం తస్మాద్యథా వ్యాఖ్యాతార్థపవాయంశ్లోకః ॥

It is here stated why the karma performed by the man of the above description is entirely lost without producing its results.

The knower of Brahma views the instrument with which the oblations are poured into the fire, as *one* with Brahma, *i. e.*, does not see it as having an existence distinct from that of the self, just as silver is not realised as having a separate existence from that of the mother-of-pearl (mistaken for silver); what is believed to be silver in the above illustration is only the mother-of-pearl. In the uncompounded expression 'బ్రహ్మ అర్పణం' what is regarded by

the ordinary people as the instrument of oblation is in the eye of the knower of Brahma only Brahma. Brahma is the oblation of the clarified butter &c., i. e., what is looked upon as the oblation is only Brahma to the knower of Brahma. బ్రహ్మేన్ is a compound expression meaning that the fire in which oblations are offered is nothing but Brahma. The oblations are poured by Brahma i. e., the agent who offers the oblations is no other than Brahma. The act of offering is no other than Brahma the result to be attained by him whose mind is centred in the realisation of karma as Brahma, is nothing but Brahma. Thus the karma performed by one who does it that the world might follow him, is really no-karma, as it has been effaced by the realisation of karma as Brahma. This being so this treatment, as Yajna, of the knowledge of one who has retired from action, who has abandoned all karma and has realised the self, with a view to eulogise the knowledge, is quite appropriate here. The well known auxiliaries such as the instruments &c, in the actual sacrifice are only Brahma to him who has realised the highest self which is Brahma, the individual self in him. Otherwise it is objectless to mention specifically the auxiliaries of the sacrifice as Brahma, when everything is Brahma. Therefore to the enlightened man who knows that all this is Brahma, all action ceases to exist, by reason of the absence of the egoism of agency also. Indeed no karma known as yajna is possible in the absence of the notion of agency. All karma such as the Agnihotra &c., is seen to be connected with the notion of specific gods, and the accessories of karma and also associated with agency, attachment and fruits of action. It is never found devoid of the notion of the auxiliaries of action, agency, and fruits of karma unaccompanied with egoism and a desire for results. But the sacrifice of knowledge is the karma in which the idea of the instruments, agent, action, result &c., of sacrifice is obliterated by reason of the accessories of sacrifice being viewed as Brahma; this (wisdom sacrifice karma) is therefore no-karma. Similarly it has been shown in the verses “కర్మణ్యధి ప్రవృత్తిః...” (Ad. 4 of 20) “గుణగుణేషు వర్తంతే” (Ad. 3 of 28), “వైషమ్యేనైవ కర్మణ్యధి...” (Ad. 5 of 8.) Thus showing, the Lord has tried to



obliterate the notion of distinctions as to action, agency and fruits, here and there. It is seen (in karma kanda) that the Agni-hothra karma performed with a certain desire and purpose, ceases to be such when the desire disappears; likewise it is seen in the world that actions performed knowingly or unknowingly produce distinct results. Here also the karma of the enlightened man, though appearing as such to all outward appearances, becomes no-karma, by reason of the notion of distinctions of action, actor, and result being removed by the idea of their being Brahma; therefore it is properly said that all action dissolves (Ad. 4 V. 23). Some interpret the passage in a different way. What is known as Brahma is the instruments, actor &c, of action (of the sacrifice); it is indeed Brahma that does the karma, manifesting himself in the five forms of instruments, actor and so on. Here the idea of the instrument, actor and auxiliaries (of the sacrifice) does not go away. On the otherhand the notion of Brahma is directed to be fixed on the instrument &c., just as the idea of Vishnu is fixed on an idol, and that of Brahma on 'name' (Rama &c.). Even this interpretation would be right if the context did not refer to the eulogy of the knowledge-sacrifice. On the other hand the Lord having described the several acts of worship under the name of Yajnas, extols the knowledge in the terms "Superior is the wisdom-sacrifice to the sacrifice with objects"; and it may fairly be said that the verse 'బ్రహ్మ జ్ఞానం...' aims at representing knowledge as sacrifice. Otherwise the mention of instruments &c., in particular, as Brahma, when everything is Brahma becomes objectless. But if it be contended that the notion of Brahma should be fixed on the instruments, actor &c., just as the notion of Vishnu is fixed on an idol and the idea of Brahma is fixed on 'name', then the knowledge of *Brahma* which has hitherto been treated of would not become the subject of the teaching here; for the instrument, action and other auxiliaries of Sacrifice would be the object of knowledge (according to the interpretation); again no Moksha (final liberation) can be attained by that knowledge which is of the form of fixing the notion of Vishnu on the instrument of sacrifice. It has been said in the verse that Brahma (Moksha) is the goal to be reached by him. It is really inconsistent to

say that Moksha can be attained without the knowledge of Brahma. The interpretation is also inconsistent with the context. The knowledge of the self is the topic of the discourse as appears from the verse "he who sees in-action in action—" and the last portion of the discourse is concluded with the same knowledge as shown in the verses "Wisdom sacrifice, O Parantapa, is superior to sacrifice with objects", "having attained knowledge one attains the highest peace". Thus extolling the perfect knowledge, the adhyaya concludes. Accordingly it is not appropriate to say that abruptly and without any regard to the present subject, it is taught that the notion of Brahma is to be fixed on the instruments &c., of the sacrifice just as the notion of Vishnu is fixed on an idol. Therefore this verse is to be interpreted as commented upon.

—:0:—

తాత్పర్యము.

చేయబడుచున్న కర్మము ఫలమునుకలుగజేయకయే పరీతిగా నశించుచున్న దనిన్ని బ్రహ్మవేత్తచేయకర్మము ఏకానియుచేత కర్మముకావనిన్ని అర్జునుడు అడుగునేమోయనితలచి కృష్ణుడు ఈశ్వరములో సమాధానముచెప్పుచున్నాడు. సర్వము బ్రహ్మనుజ్ఞానముకలుగగానే కర్మముచకు కారణమగు అవివేకము నశించును. అందువలన వేత్తయగువానికర్మము కర్మముకాదు. ఇదిన్ని బ్రహ్మవేత్త లోకసంగ్రహముకొరకు కర్మమునుచేయుచున్నను సృష్టివాదికమంతయును బ్రహ్మమే అనుబుద్ధితో యజ్ఞకర్మమునుచేయుచుండుటచేత అది కర్మముకాదని కృష్ణుడు సమాధానముచెప్పుచున్నాడు. బ్రహ్మవేత్తయగువాడు బ్రహ్మముకంటె వేరైనదియేదియును లేదుగనుక హవిస్సు అగ్నియందు సమర్పించుటకు సాధనము లగు సృక్సృవాదులు బ్రహ్మగాని తెలిసికొనుచున్నాడు. మత్స్యపుచివ్వయందు రజతాభావమును ఏకధముగాచూచువో ఆరీతిగానే బ్రహ్మవేత్త సృక్సృవాదుల ను ఆశ్చర్యకంటె భిన్నమైనపదార్థముగాచూడడు. బ్రహ్మఅర్పణము అనుఅపమస్త ప్రయోగమందు అర్థమేమనగా లోకదృష్టిని అర్పణముగా నూహించబడినపదార్థము బ్రహ్మవేత్తను బ్రహ్మమేయగుచున్నది. హోమద్రవ్యములగు ఘృతాదులు బ్రహ్మమే. బ్రహ్మగ్నో అనునది సమస్తవదం అగ్నికూడ బ్రహ్మమే. బ్రహ్మ స్వరూపుడైన యజ్ఞమోనునిచేత బ్రహ్మస్వరూపముగు అగ్నియందు చేయబడు

హేమానుమూర్తిబ్రహ్మమే. జ్ఞాననిష్ఠగలవానిచేత పొందబడతగినఫలముకూడ బ్రహ్మ  
 మే. ఈరీతిగాకర్మమునుచేయు బ్రహ్మవేత్తజ్ఞుడు లోకసంగ్రహముకొరకు బ్రహ్మ  
 బుద్ధితోచేయబడుకర్మముకర్మముకాజాలను. సర్వకర్మసన్నాసీయగు బ్రహ్మవేత్త  
 యొక్కబ్రహ్మజ్ఞానమునకు యజ్ఞాన్వసంపాదనము అనగా జ్ఞానయజ్ఞముగా చెప్పట  
 బ్రహ్మజ్ఞానమును స్తోత్రముచేయుటకైయున్నదనుట యుక్తము. ఇట్లుకొదేని సర్వ  
 ము బ్రహ్మమేఅయియుండగా సృక్సృష్టములు, హవిస్సు, అగ్ని, యజమానుడు,  
 హేమానుకర్మము అనునవిమాత్రము బ్రహ్మస్వరూపమని చెప్పట నిరర్థకమగును.  
 అయితే లోకములో అగ్ని హేమాత్రాదికముగాని, మరియేకర్మముగాని, కర్మము,  
 దేవత, కరణము, కర్త, ఫలము అను భిన్నజ్ఞానము లేకయేలేదు. అయితే బ్రహ్మ  
 వేత్తజ్ఞుడుజ్ఞానయజ్ఞమందు బ్రహ్మబుద్ధిచేత కర్తాకరణాదిభేదజ్ఞానము నశింపబడు  
 టచేత వానియొక్క కర్మము అకర్మమగుచున్నది. బ్రహ్మవేత్తకు క్రియాకారకఫ  
 లభేదబుద్ధిలేదని గీతలలో “కర్మణ్యభిప్రవృత్తోపి...” “గుణాగుణోపవర్తంతే”  
 “నైవకించిత్కరోమితి...” శ్లోకములలో చెప్పబడినది. బ్రహ్మవేత్త మూఢునివ  
 లె కర్మమునందు ప్రవృత్తికలవాడుగానున్నను బ్రహ్మబుద్ధిచేత నశింపజేయబడిన  
 ద్వైతబుద్ధికలవాడునుటచేత వానికర్మము అకర్మమగుచున్నదనుటకు మరియొక  
 నిదర్శనముకలదు. లోకములో కాన్య్యాగ్ని హేమాత్రముచేయవానికి కామము  
 నశించినపిదప ఆ అగ్ని కాన్య్యాగ్ని కాకపోవుచున్నది. మరియును బుద్ధిపూర్వకము  
 గాను అబుద్ధిపూర్వకముగాను చేయబడుకర్మములకు ఫలభేదము కలిగియున్నది.  
 ఈశ్లోకమునకు కొందరు వేరుగా వ్యాఖ్యానముచేయుచున్నారు. ప్రతిమాదులయం  
 దు విష్ణుబుద్ధియును, రామాదిగామములయందు బ్రహ్మబుద్ధియును కలిగియున్న  
 ట్లు యజ్ఞకరణాదులయందు బ్రహ్మబుద్ధికలిగి కర్మము చేయవలయును. బ్రహ్మము  
 నందు సృక్సృవాది బుద్ధికలుగుచుండ లేదనియును ఇచ్చట భేదబుద్ధిసంపటులేద  
 నియును చెప్పుచున్నారు. ఈవ్యాఖ్యానముసరికాదు. జ్ఞానయజ్ఞమును స్తోత్రముచే  
 యుటకు ఈశ్లోకము ప్రవర్తించినది. ఈప్రకరణములయందు అనేకయజ్ఞములనుచెప్పి  
 (అ. 4. 33. శ్లోకములో) జ్ఞానయజ్ఞమును స్తోత్రముచేయుచున్నాడు. పూర్వవక్తి  
 చెప్పిన ఆక్షేపణసరియైనయెడల ఈప్రకరణము బ్రహ్మనిద్యను ప్రతిపాదించుప్రకర  
 ణము కాకపోవును. మరియును “బ్రహ్మైవ తేనగంతవ్యం” అనువాక్యముచేత స్మ

కృపాదులు బ్రహ్మస్వరూపములనియెడు తలంపుతో యజ్ఞమును చేయుచున్న యజమానికి మోక్షముకలుగునని చెప్పబడియుండుటవలనగూడ ప్రతిమాదులయందు విష్ణుబుద్ధికలిగినట్లు సృకృతము మొదలగువానియందు బ్రహ్మబుద్ధి కలుగుచున్నదని చెప్పటయచితిముకాదని తెలియవలయును. “ అ. 4. శ్లో. 33. శ్రేయాన్త్యమ్ మయాన్యజ్ఞాధానయాజ్ఞః పరంతపః ” అనుశ్లోకముచేత ఆత్మజ్ఞానమునే ఉపసంహారము చేయుటవలనను ఆలోచించిచూడగా కూటస్థాత్మజ్ఞానము ప్రకృతమైయుండుటవలన సృకు- సృతము మొదలుగాగలవి బ్రహ్మస్వరూపములయినవని తెలిసికొనుటనుగురించి ఈశ్లోకమును చెప్పలేదని యెరుగవలయును.

### • Notes.

ప్రవివాపప్రకారమాహ .

అర్పణ = వసుసస్మృక్ స్రువాదికం ; బ్రహ్మైవ = తత్త్వోద్భవైవ బ్రహ్మవిశ్వకృతి, మూఢదృష్ట్యాద్రజతంతేదేవ వివేకదృష్ట్యాశుక్తిః !

The mother-of-pearl is mistaken by the foolish for silver : The wise understand it in its real state i. e., what is understood by the ignorant as silver is really the mother-of-pearl in the eye of the wise.

హవిః = వరుపురోదాశాదికం ; బ్రహ్మగ్నా = మోక్షతత్త్వైవ జహనం స్వం బ్రహ్మ విత్ బ్రహ్మైవ పశ్యతి ; అగ్నిః = మోక్షమాధికరణం ;

బ్రహ్మకర్మసమాధిః — సర్వస్యబ్రహ్మమాత్రత్వదర్శనం యత్ తద్బ్రహ్మకర్మకర్మైవ బ్రహ్మకర్మణి సమాధిః చిత్తస్పృహపనంయస్స i. e., సర్వంబ్రహ్మైవ పశ్యతా బ్రహ్మవిదాః...

దైవమేవాపరేయజ్ఞం యోగినః పర్యుపాసతే ।

బ్రహ్మగ్నాపిపరేయజ్ఞం యజ్ఞేనైవోపజాహ్వాతి ॥

25

-:0:-

టీక.

అపరే = మరికొందరు, (అయిన) యోగినః = యోగులు, (కర్మనిష్ఠులు) దైవమ్ = ఇంద్రాదిదేవతలనుద్దేశించి చేయబడునట్టి, యజ్ఞమేవ = (జ్యోతిష్టామది) యజ్ఞమునే, పర్యుపాసతే = (పూజేత్తో) చేయుచున్నారు. అపరే = మరికొందరు, (బ్రహ్మవేత్తలు) యజ్ఞే.

దైవ = నిరుపాధికుడైన ఆత్మ చేతనే, (బ్రహ్మత్వైకత్వభావన చేతనే) యజ్ఞమ్ = ఉపాధితోనూ ముగిసిన ఆత్మను, (జీవుని) బ్రహ్మగ్నో = నిరుపాధికమయిన పరబ్రహ్మ అనునట్టి అగ్నియందు, ఉపజాత్యతి = హోమము చేయచున్నారు.

Some Yogins (devoted to karma) perform only the sacrifices of Gods. Some others (the knowers of Brahma) offer up in the fire of Brahma, the embodied self by the self.

Com. భాష్యం.

అత్యాధునా సమ్యుద్వర్తనస్య యజ్ఞత్వం సంపాద్య తత్ స్వగర్వం అన్యేషి యజ్ఞా ఉపక్రిప్యం తే దైవమేవావశ్యత్యాదినా । దైవమేవేతి । దైవమేవ దేవా భజ్యం తే యేన యజ్ఞేనాసౌ దైవో యజ్ఞః తమేవ అపరే యజ్ఞం యోగినః కర్తవిః పర్యుపాసతే ఉర్వత్తీర్థం । బ్రహ్మగ్నో । శుభ్రం సర్వం జ్ఞానమనంతంబ్రహ్మ । విజ్ఞానమానందంబ్రహ్మ । యత్సాక్షాదపరోత్సాహ్మ । యతత్సాక్షాత్సర్వాంతరభత్యాదివచనోక్తమశనపపానాది సర్వసంసారధర్మనర్జితం । నేతి నేతీతి నిరస్తా శేషః శేషం బ్రహ్మ బ్రహ్మశబ్దేనోచ్యతే । బ్రహ్మైవ తద్గ్నిశ్చ సహజమాధికరణత్వేన వివక్షయా బ్రహ్మగ్నో ప్రక్షిప్త బ్రహ్మగ్నో అపరే అన్యే బ్రహ్మవిదో యజ్ఞం యజ్ఞశబ్దవాచ్యం ఆత్మసం ఆస్మనామను యజ్ఞశబ్దస్య పాతాత్తమాత్మేనం యజ్ఞం పరిమార్థతః పరమేవ బ్రహ్మసంతంబుద్ధ్యాద్యుపాధిసంయుక్తమధ్యస్తరోపాధి ధర్మకమాహుతిరూపం యజ్ఞేనైవాత్మనైవోక్తలక్షణేనోపజుహ్వతి ప్రక్షిపంతి సోపాధికస్యాత్మనో నిరుపాధికేన పరబ్రహ్మస్వరూపేనైవ యద్వర్తనం స తక్షిప్త హోమచుస్తం కుర్వంతి బ్రహ్మత్వైకత్వదర్శననిష్ఠాస్సన్మాన్యసేవభిర్వర్తం ॥

Having described knowledge (wisdom) as a sacrifice (in the previous verse) the Lord describes other kinds of sacrifices with a view to extol wisdom-sacrifice in the verses beginning with the present verse. The Yogins *i.e.*, men devoted to karma perform Diva sacrifices *i.e.*, sacrifices by which the Devas are worshipped. The word Brahma denotes the thing described by the following texts "Brahma is truth, knowledge eternity" "Brahma is dense knowledge and Brahma is Ananda who is immediately realised and who is the *innermost self* of all". Brahma is one who is devoid of all the characteristics of Samsara, such as hunger, &c,

thirst &c, and who is not emanable to particularisation and specification, as disclosed by the Sruti "not this, not this". Brahma is represented as fire in reference to the oblations &c, of the sacrifice. Others means the knowers of Brahma. The word Yajna means the self, as it is mentioned in the list of the synonyms for self. Yajna which in truth is the Highest Brahma is the self which is conditioned by the vehicle of Budhi &c (understanding) and on whom all the attributes and qualities of the embodiment are falsely imposed; by Yajna i.e., by the self possessing the aforesaid characteristics. This self of the form of oblation is poured into the fire of self by the self. This realisation of the conditioned self as one with the unconditioned Parabrahma is the offering. The meaning is the wise men who are devoted to the realisation of the self as one with the Brahma and who have relinquished all do this sacrifice.

—::O::—

తాత్పర్యము.

పూర్వ స్లోకముచేత జ్ఞానమునకు యజ్ఞత్వమును సంపాదించి యిప్పుడు జ్ఞానయజ్ఞమును సుతించుటకు కృష్ణుడు ఈ స్లోకము మొదలుకొని ఇతరయజ్ఞములను చెప్పుచున్నాడు. దేవయజ్ఞమనగా ఇంద్రాదిదేవతలనుద్దేశించి చేయబడిన యజ్ఞము. కర్మయోగులు దేవయజ్ఞమును చిత్తశుద్ధికొరకు చేయుచున్నారు. బ్రహ్మ అనగా “ సత్యంజ్ఞానమనంతం బ్రహ్మ, విజ్ఞా...బ్రహ్మ ” అను శ్రుతివాక్యములచేత ఘోషింపబడునట్టిదియు ఆకలిమెదలుగు సంసార ధర్మములు లేనిదియును “ నేతి నేతి ” అను శ్రుతిచేత పోగట్టబడిన ససుస్తవిశేషములు గలదియును అయినవస్తువు. అట్టిబ్రహ్మమును ఆగ్నియందు బ్రహ్మవేత్తలు బుద్ధ్యాద్యుపాధులతో గూడిన సంసారధర్మములు గలజీవాత్మను నిరుపాధికమగు నాత్మచేతను హోమమును చేయుచున్నారు. అనగా జీవాత్మ పరిమార్చుకంటె అభిన్నుడును జ్ఞానముగలిగియుండుటయను హోమమును చేయుచున్నారు.

Notes.

In this and the subsequent verses the knowledge or wisdom sacrifice is extolled and other sacrifices are referred to as a means

to the knowledge-sacrifice and to show the superiority of wisdom-sacrifice. In this verse two kinds of sacrifices are mentioned.

దేవదేవ :— దేవ refers to ఇంద్ర, వరుణ &c.; the word దేవ denotes that the devas, ఇంద్ర, వరుణ &c, are worshipped as such and as distinct from Brahma but not as identical with Brahma.

యజ్ఞం :— This word means అత్మ, the conditioned జీవాత్మా.

The Nirguna Parabrahma is the fire in which the offerings consisting of the conditioned జీవాత్మా is poured. The Jivathma though one with Paramathma is fancied to be the possessor of an embodiment and the faults of samasar, by virtue of Avidya. In the fire of Brahma Jiva as such is burnt up and then the real self becomes one with the Brahma. This is called knowledge-sacrifice (జ్ఞానయజ్ఞః). The realisation of the oneness of the Jivathma with the universal self is the knowledge-sacrifice. The Devas are within the pale of Samsara. The Iythereya Upanishad says 'Having created the devas he threw them into the ocean of samsara' "తాపితా దేవతా శృష్టా అస్మిన్ సత్వత్యన్తవే పాప్రపతన్" "

శ్రోత్రాదీనిం ద్రియాణ్యన్యే సంయమాగ్నిషు జుహ్వతి |

శబ్దాదీన్విషయానన్య ఇంద్రియాగ్నిషు జుహ్వతి ||

26

—:0:—

టీక.

అన్యే = మఱికొందఱగు వైష్ణిక బ్రహ్మచారులు, శ్రోత్రాదీని = చెవిమొదలుగాగల, ఇంద్రియాణి = ఇంద్రియములను, సంయమాగ్నిషు = నియమములుఅనియెడు సగ్గులయందు, జుహ్వతి = పెహుమనునచేయుచున్నారు, అన్యే = మఱికొందఱుగృహస్థులు, శబ్దాదీన్ = శబ్దము మొదలుగాగల, విషయాన్ = విషయములను, ఇంద్రియాగ్నిషు = ఇంద్రియములనియెడు సగ్గులయందు, జుహ్వతి = పెహుమనునచేయుచున్నారు.

Some pour as offering hearing and other senses into the fires of restraint; some offer sound and other objects of senses into the fires of the senses.

—:0:—

Com. భాష్యం

సోయంసవ్యర్థశాసలక్షణోయజ్ఞో దైవయజ్ఞాదిషు యజ్ఞేషూపక్షిప్యతే  
బ్రహ్మర్షణ మిత్యాదినా శ్లోకైః శ్రేయాన్ ద్రవ్యమయాద్యజ్ఞాత్ జ్ఞానయజ్ఞ

ఇత్యాదివాస్తుత్యథః॥ శ్రోత్రాదీనితి॥ శ్రోత్రాదీనింద్రియాణి అన్యే యోగినః  
సంయమాన్ని ఘృప్తీంద్రియంసంయమోభివ్యతి ఇతిబహువచనం సంయమావినాగ్న  
యః తేషామన్యతీభ్యంద్రియసంయమమేవకుర్వంతీత్యర్థః॥ శబ్దాదీనిషయానన్యే  
ఇంద్రియాన్ని సుఖాద్రియాణ్యేవఅగ్నయః తేష్వింద్రియాన్ని ఘృజహ్వతి శ్రోత్రా  
దిభిరవిరుద్ధవిషయగ్రహణం హేమానుం మన్యంతే॥

The knowledge—sacrifice characterised by the realisation of oneness, is introduced by the verse (బ్రహ్మరసం, with the subject of Gods' sacrifice &c. to extol it, as said in "Better is the knowledge-sacrifice than sacrifice with objects..." Some yogins pour as offerings hearing and other senses in the *fires* of restraint. The use of the plural *fires* is to show that the method of restraint is different for each sense. They are ever engaged in the restraint of the senses. Some others pour into the *fires* of senses the objects of the senses *i.e.*, They regard the enjoyment of the sensuous objects of hearing &c., not forbidden by the sastras, as a sacrifice.

—:0:—

తాత్పర్యము.

జ్ఞానయజ్ఞమును దేవాదియజ్ఞములయొక్క— వధ్యనుచెప్పటకు కారణమే  
వని అర్జునుడుఅడగునేమోయనితలంచి కృష్ణుడు ఈశ్లోకములో జ్ఞానయజ్ఞము  
యొక్క— శ్రేష్ఠత్వమును వర్ణించుటకు చెప్పచున్నాడు. కొండరు నైష్ఠికబ్రహ్మచా  
రులుమనోనియసములనియెడలగులయందు శ్రోత్రాదీంద్రియములను హేమాను  
ముచేయుచున్నారు. అనగా ఇంద్రియనిగ్రహప్రభానులైయున్నారు. అనగాబా  
హ్యేంద్రియములను అంతరింద్రియములను నిగ్రహించుచున్నారు. మరికొండరు  
గృహస్థులుశబ్దములుమొదలుగాగల ఇంద్రియవిషయములను ఇంద్రియములను  
అగ్నియందు హేమానుముచేయుచున్నారు. అగ్నులుఅనుబహువచనము ప్రతిఇం  
ద్రియనిగ్రహమార్గము భేదముగానుండనని సూచించుచున్నది.

Notes.

In this verse two kinds of sacrifices are described; one is సంయమయజ్ఞం and the other is ఇంద్రియయజ్ఞం. The withdrawal of the inner and outer senses from their objects and the consequent restraint



constitute సంయమయజ్ఞ “విషయభ్యః అంతర్భావ్యసింద్రియానిప్రత్యాహరంతీతి సంయమయజ్ఞః” In ఇంద్రియయజ్ఞ the householder gives up enjoying the forbidden things and enjoys the objects recommended by the sastras as enjoyable without love or hatred for them. This is ఇంద్రియయజ్ఞము. “ప్రతిషిద్ధావర్జయిత్యావరాగద్వేషరహితః భూత్వాప్రాప్తా విషయాభిజితే” అనగా విషయభోగమందుగూడ అనాసక్తులు. సంయమయజ్ఞమునందు ఇంద్రియనిగ్రహము హేమము. ఇంద్రియయజ్ఞమునందు నిషిద్ధవిషయములను వదలుట హేమము. వేదోక్తమైన శ్రేయస్సాధనము ఏదికలదో అదియజ్ఞమని చెప్పబడును గనుక ఇంద్రియనిగ్రహము యజ్ఞమగుచున్నది. బ్రహ్మచారులు చెపులుముదలగు ఇంద్రియములను విషయములమీదకి ప్రానియ్యక సంయమాన్నియందు అనగా భావనధారణ సమాధిలయించుచును.

He would not allow his senses to wander away into objects.

సర్వాణీంద్రియకర్మాణి ప్రాణికర్మాణిచాపరే ।

ఆత్మసంయమయోగాగ్నౌ జుహ్వతిజ్ఞానదీపితే ॥

27

టీక.

అపరే = మణికోండలు, సర్వాణి = సమస్తములయిన, ఇంద్రియకర్మాణి = జ్ఞానేంద్రియములయొక్కయు, కర్మేంద్రియములయొక్కయు, వ్యాపారములను, ప్రాణికర్మాణి = ప్రాణవాయువు మొదలు గాఁగలపది వాయువులయొక్కయు వ్యాపారములను, జ్ఞానదీపితే = (వస్తువుచేతవలెనే) జ్ఞానముచేత ప్రజ్వలించుచేయఁబడిన, ఆత్మసంయమయోగాగ్నౌ = (స్వస్వరూపమైన) ఆత్మయందును సుస్థునిరోధించుటయే స్వరూపముగాగల యోగమనియెడు సన్నియందు, జుహ్వతి = హేమమునుచేయుచున్నారు.

And others sacrifice all the activities of the senses and the Pranas (vitalities) in the fire of the Yoga of self-restraint, kindled by knowledge.

Com. భావ్యం.

కింద సర్వాణీతి ॥ సర్వాణీంద్రియకర్మాణి ఇంద్రియాణాం కర్మాణి ఇంద్రియకర్మాణి తథాప్రాణికర్మాణి ప్రాణోవాయురాధ్యాత్మికస్తతః త్థాన్య కుంచన పరిసారణాదీని తానిద అపరే ఆత్మసంయమయోగాగ్నౌ ఆత్మనిసంయమః ఆత్మసంయమస్సవ యోగోగ్నిస్తస్మిన్నాత్మసంయమయోగాగ్నౌ జుహ్వతి ప్రతి

పంతిజ్ఞానదీపితే స్నేహేనైవ ప్రదీపో వివేకవిజ్ఞానోఽన్వలభావమాపాదితే జుహ్వా  
తి ప్రవీలూప యంత్యభావః॥

ఇందియకర్మాణి means the functions of the senses; ప్రాణకర్మాణి means the functions of the vital air in the individual body such, as contraction, expansion &c. All the functions of the senses and the vital airs become dissolved in the fire consisting of the Yoga of self-restraint kindled into a flame as if with the oil of discriminative knowledge.

—:0:—

### తాత్పర్యము.

జ్ఞానకర్మేంద్రియముల యొక్కయు ప్రాణాది పంచకములయొక్కయు, కర్మములను చమరుచేతనువలెనే వివేకజ్ఞానముచేతప్రజ్వలించబడిన ఆత్మయందు మనస్సును నిరోధించుట యేస్వరూపముగాగలయోగమనియెడు వర్ణియందు కొందరు హేళనమును చేయుచున్నారు అనగా ఆత్మయందు యోగి చిత్తమును నిలుపునపుడు సర్వేంద్రియప్రాణాదివ్యాపారము నశించును.

### Notes.

ఇందియః— The organs of action and perception are referred to ; the five vital airs ప్రాణాపానవ్యానోదానసమాన and the secondary ones నాగ, కూర్మ, కృకర, దేవదత్త, భనంజయ. are the pranas.

సంయమయోగః— ధ్యానము, ధారణము, సమాధి, ఈత్రయముగ సంయమమనిపేరు. ఈమాటిచేతను హృత్పండ్రికమందుమనోనిగ్రహమగు చున్నది. ఆత్మయందు మనస్సును నిరోధించుటేయోగము (ఆత్మనిసంయమిథ్యానైకాగ్ర్యం సనివయోగః) సంయమాన్ని అనగా ధ్యానధారణసమాధులే స్వరూపముగాగలవి. యోగి అప్పుడు ఆత్మయందుమనస్సును నిరోధించునొకప్పుడే సర్వేంద్రియవ్యాపారము నశించును.

This verse refers to another yagna (యజ్ఞాంతరం కథయంతి). The sense of the verse is “సర్వమపి వ్యాపారనిరుధ్యత్యుత్తస్మాత్తస్మాత్తసమాధానం కుర్వంతి”

ధ్యానదీపితేః— “జ్ఞానైవభేద్య విషయైవదీపితే వ్రజ్యవృత్తే భేద్యం సమ్యక్ జ్ఞా త్యావర్జ్యైవ మనః సంయమ్య తాని సర్వాణి కర్మాణి ఉపరమయంతి”

ద్రవ్యయజ్ఞాస్తపోయజ్ఞా యోగయజ్ఞాస్తథాపరే ।  
స్వాధ్యాయజ్ఞానయజ్ఞాశ్చ యతయస్సంశితవ్రతాః ॥

28

—:0:—

టీక.

అపరే = మఱికొందఱు, ద్రవ్యయజ్ఞాః = పుణ్యతీర్థములయందు ద్రవ్యములనిచ్చుటయని యెడుదుయజ్ఞముగలవారు, అపరే = మఱికొందఱు, తపోయజ్ఞాః = కృత్యము, చాంద్రాయణము మొదలుగాగల తపస్సే యజ్ఞముగాఁగలవారు, అపరే = మఱికొందఱు, యోగయజ్ఞాః = పాశ్చాత్యాయామత్రత్యాహారాదులే స్వరూపముగాఁగల (లేక) చిత్రవృత్తినిరోధము స్వరూపముగాఁగల యోగమేయజ్ఞముగాఁగలవారు, అపరే = మఱికొందఱు, స్వాధ్యాయజ్ఞానయజ్ఞాః = నియమపూర్వకముగ ఋగ్వేదముమొదలుగాఁగల వేదములనుచదువుట, ఆవేదములయొక్కయు, వేదాంగములయొక్కయు, అర్థమును చక్కగాతెలిసికొనుట, అనునవియే యజ్ఞముగాగలవారు, అపరే = మఱికొందఱు, యతయః = (మోక్షమునుగురించి) ప్రయత్నముచేయువారై, సంశితవ్రతాః = విఘ్నబద్ధిములయిన వ్రతములుకలవారు (ఇట్లుగాదని) అపరే = మఱికొందఱు యతయః = జయింపబడిన యింద్రియములుకలవారు, అపరే = మఱికొందరు సంశితవ్రతాః = తీక్షణముగాఁజేయబడిన నీమముకలవారు.

Some are the performers of the Sacrifice of wealth, of austerity, of Yoga of study and knowledge; Same desirous of Moksha, are of rigid vows.

—:0:—

Com. భాష్యం.

ద్రవ్యయజ్ఞాత్మతీ॥ ద్రవ్యయజ్ఞాః తీర్థేశు ద్రవ్యవియోగం యజ్ఞబుద్ధ్యా కుర్వంతియేతే ద్రవ్యయజ్ఞాః తపోయజ్ఞాః యోగపద్ధినిః తేతపోయజ్ఞాః యోగయజ్ఞాః పాశ్చాత్యాయామత్రత్యాహారాదిలక్షణో యోగో యజ్ఞో యేషాం తే యోగయజ్ఞాః తథాపరే స్వాధ్యాయజ్ఞానయజ్ఞాశ్చ స్వాధ్యాయో యథావిధి ఋగాద్యభ్యాసోయజ్ఞో యేషాం తేస్వాధ్యాయయజ్ఞాః జ్ఞానయజ్ఞాః జ్ఞానం శాస్త్రార్థపరిజ్ఞానం యజ్ఞోయేషాం తే జ్ఞానయజ్ఞాశ్చ యతయో యతనశీలాః సంశితవ్రతాః సమ్యక్ శితాని తనూత్మాని తీక్ష్ణీతాని వ్రతాని యేషాం తే సంశితవ్రతాః ॥

Some are the sacrificers of wealth in the sense that they spend money at holy bathing places, regarding it to be a sacrifice. Some perform Yajna in the shape of observing austerities. Some

are the performers of Yoga which consists of such practices as Pranayama, Prathyahara. Some are the sacrificers of Swadhyaya which consists of the reading of the Vedas, Rick &c., according to the sastric rules; some are the sacrificers by reason the acquisition of knowledge of the sastras; some men are of rigid vows who are desirous of attaining Moksha.

—:0:—

తాత్పర్యము.

కొందరు పుణ్యతీర్థావలయుండు ద్రీవ్యాదులనిచ్చటయనియెను యజ్ఞము కలవారుమరికొందరు కృత్రిమాద్రాయణములు మొదలుగాగలవారు మరికొందరు పాణినియామామలే స్వరూపముగాగలయోగనే యజ్ఞముగాగలవారు మరి కొందరు ఋగ్వేదము మొదలుగాగల వేదములనుచవపుటయు వాటిఅర్థమును తెలిసికొనుట అనునదియే యజ్ఞముగాగలవారు మరికొందరు మోక్షేచ్ఛకల వారై తీక్షణవ్రతములుకలవారు.

Notes.

ఈశ్వరముచేతకృష్ణుడు ఆరుయజ్ఞములను చెప్పచున్నాడు.

యోగయజ్ఞాః :— the word యోగ may be interpreted in two ways యోగ is చిత్తవృత్తినిరోధలక్షణసమాధిః; or పాణినియామప్రత్యాహారాదిలక్షణాః : by the word అది యమనియమాసనధ్యానధారణాసమాధయః are included; the characteristic of వ్రతం is “ తీక్షణకరణమతిదృఢత్వం ”

అపానేజహ్వతిప్రాణం ప్రాణేపానంతథాపరే ।

పాణినిపానగతీరుధ్వా పాణినియామపరాయణాః ।

అపరేనియతావారాః సాణాన్పాణేషుజహ్వతి ॥

29

—:0:—

టీక.

అపరే = మఱి కొందఱు, ప్రాణినియామపరాయణాః = పాణినియామమునందు ఆసనైకలవారై, పాణినిపానగతీః = పాణినిపానవాయుపుటయొక్కగతులను రుధ్వా = అడ్డుపెరచి, (కుంభకమునుచేసి) అపానే = అపానవాయువ్యాపారమునందు, పాణిని = ప్రాణినివాయువ్యాపారమును (పూరకమును) తథా = అప్రకారముగానే పాణిని = పాణినివాయువ్యాపార

ముగించు అపానమ్ = అపాన వాయువ్యాపారమును, (రేచకమును) జుహ్వతి = హోమమును చేయుచున్నారు, అపరే = మరికొందరు, నియతాహరస్సంతః = పరిమితమయినయాహరమును భుజించువారగుచు. పాణిణ్ = పాణి వాయుభేదములను పాణిణి = ప్రాణతాయుభేదములయందను, జుహ్వతి = హోమమునుచేయుచున్నారు.

Some others who are devoutly engaged in Pranayama sacrifice pour Prana in Apana and Apana in Prana, restraining the motion of Prana and Apana.

—:0:—

### Com. భాష్యం.

కించ | అపాన ఇతి || అపానై అపానస్మత్ జుహ్వతి ప్రక్షిప్తం పాణిం పాణివృత్తిం పూరికాఖ్యం పాణాయా మంకుర్వ తీగ్యర్థః పాణిపానంతథా పరే జుహ్వతి రేచకాఖ్యం పాణాయామంకుర్వ తీగ్యర్థః పాణిపానగతీరుద్వై ముఖనాసికాఖ్యం వాయోర్నిగతా మనప్రాణస్యగతిః తద్విపర్యయోనాథో గమనం అపానస్యగతిః తేప్రాణా పానగతీ రుద్వానిరుద్వ పాణాయామ పరాయణాః ప్రాణాయామతత్పరాః కుంభకాఖ్యం ప్రాణాయామం కుర్వంతీగ్యర్థః ||

Others sacrifice the function of Prana in that of Apana i. e., they practise the Pranayamam known as Puraka; some others practise the Pranayamam known as Rechaka. The path of the Prana is the outward passage through nostrils and the mouth and that of Apana is the inward passage of the air in the opposite direction; some others practise the Pranayama m known as కుంభకం.

—:0:—

### తాత్పర్యము.

ఈశ్లోకముచేత కృష్ణుడు పాణాయామమనియెడు యజ్ఞములను చెప్పుచునాడు కొందరు ప్రాణాయామమునందు ఆసక్తికలవారై పూరికమును పేరుగల ప్రాణాయామమును చేయుచున్నారు మరికొందరు రేచకమును ప్రాణాయామమును చేయుచున్నారు మరికొందరు కుంభకమును ప్రాణాయామమును చేయుచున్నారు ప్రాణవాయువుయొక్క గమనము ముఖనాసికమూలముగా లోపలికి పోవుట అపాన వాయువుయొక్క గమనము ముఖనాసికలనుండి వాయువు అధోముఖముగా పోవుట

Notes.

In this verse the Yajna known as ప్రాణాయామ is referred to.

ప్రాణాయామః— ప్రాణ is the out-going breath ఉచ్ఛ్వాసము; అపాన is the in-going breath నిశ్వాసము; ప్రాణాపానగతి = శ్వాసప్రశ్వాసాః; ప్రాణాయామ is the general name for respiratory process; It is three fold. తనకు శక్తికి దగినట్లు వాయువును పూరించుట పూరక ప్రాణాయామము, తనకు శక్తికి తగినట్లు లోపలనుండి వాయువును నియంతునకు బంపుట రేచక ప్రాణాయామమనబడును. పూరక ప్రాణాయామము చేసినపిమ్మట చేయబడు ఉచ్ఛ్వాస నిశ్వాస నిరోధము అంతః కుంభకమనియు, రేచకము చేసిన పిమ్మట చేయబడు ఉచ్ఛ్వాసనిశ్వాసనిరోధము బహిఃకుంభకమనియును పిలువబడును.

అపరే నియతాహారాః ప్రాణాన్ ప్రాణేషు జుహ్వతి ||

Others, being abstemious in food pour as offering life-breaths in life-breaths,

—:O:—

Com. భాష్యం.

కింద॥ అపరే నియతాహారాః నియతః పరిమితః ఆహారో యేషాం తే నియతాహారాస్సంతః ప్రాణాన్ వాయుభేదాన్ ప్రాణేష్యేన జుహ్వతి యస్యైవ న్య వాయోర్జయః క్రియతే ఇతరాన్ వాయుభేదాన్ తస్మిన్ తస్మిన్ జుహ్వతి తే తత్రతత్ర ప్రవిష్టాశ్చ వ భవంతి ||

నియత=limited. They sacrifice life-breaths in life-breaths i. e., they pour uncontrolled life-breaths into the controlled ones i. e., the uncontrolled life-breath enters into the controlled life-breath and becomes, as it were, merged in it.

సర్వేషేష్యే యజ్ఞవిదో యజ్ఞక్షపితకల్పమాః ।

యజ్ఞశిష్టాన్మృతభుజో యాంతి బ్రహ్మసనాతనం ॥

30

—:O:—

టీక.

యజ్ఞవిదః = (ఇవ్వడుచెప్పబడిన) యజ్ఞములను తెలిసికొనిన, ఏతే = ఈ, సర్వేషి = అందరును, యజ్ఞక్షపితకల్పమాః = (ఇవ్వడుచెప్పబడిన) యజ్ఞములచేత నాశముచేయబడిన

పాపముకలవారై, యజ్ఞశిష్టామృతభుజః = (ఇప్పుడుచెప్పబడిన) యజ్ఞమలనుచేయగా మిగిలి  
నకాలమునందు అమృతమనియెడు శాస్త్రోక్తాన్నమును, (హోమము, వైశ్వదేవము, బలిహ  
రణము, స్వామినివేదనము, అతిథిపూజ అనువానిని చేసినపిమ్మతీయన్నమును) భుజించినవార  
ు (అగుచు) సనాతనం = నిత్యమైన, బ్రహ్మ = బ్రహ్మమును, యాంతి = పొందుచున్నారు.

All these knowers of sacrifices, with their sins destroyed by the performance of the Yagnas, eating Amritha, the remnant of Yagna, attain the Eternal Brahma.

—:0:—

Com. భాష్యం.

సర్వేష్యేతే యజ్ఞవిదో యజ్ఞక్షపితకల్మషాః యజ్ఞైశ్చోక్తైః క్షపితః నా  
శితః కల్మషో యేహం తే యజ్ఞక్షపితకల్మషాః ॥ ఏవం యథోక్తా యజ్ఞా నిర్వ  
ర్త్య యజ్ఞశిష్టామృతభుజో యజ్ఞానాం శిష్టం యజ్ఞశిష్టం యజ్ఞశిష్టంచ తదమృతం  
చ యజ్ఞశిష్టామృతం తత్ భుంజంతి యజ్ఞశిష్టామృతభుజః యథోక్తా య  
జ్ఞా కృత్వా తచ్చిషేన కాలేన యథా విధిబోధితం అన్నగుహృతాశ్చ భుజ  
తఇతి యజ్ఞశిష్టామృతభుజః యాంతి గచ్ఛంతి బ్రహ్మ సనాతనం చిరంతనం ము  
ముక్షువశ్యేత్ కాలవ్యతిక్రమాపేక్షయేతి సామర్థ్యాద్యమ్యతే ॥

The knowers of sacrifices having had their sins destroyed by the sacrifices, go to the Eternal, having eaten the remnant of the sacrifice, known as Amritham, at proper time, according to the sastraic injunctions, after performing the aforesaid sacrifices. If the performers of the sacrifices desire Moksha, it is to be inferred from the use of the word (యాంతి) that they go to Brahma in course of time.

—:0:—

తాత్పర్యము.

ఈస్తోకముచేత యజ్ఞములను కృష్ణుడు ఉపసంహరించుచున్నాడు. ఇప్పు  
డుచెప్పబడిన యజ్ఞములను తెలిసికొని అనుష్ఠించువారు పాపరహితులగుదురు.  
వారు యజ్ఞశిష్టమగు అమృతమనుపేగుగల అన్నమును భుజించుచు నిత్యమైన బ్ర  
హ్మమును పొందుచున్నారు. ఈయజ్ఞవేత్తలు మోక్షమునందెప్పుకలవారై  
చిత్తశుద్ధిద్వారా మోక్షమును పొందుదురు.

Notes.

The use of the word సత్త్వః denotes the close of the subject of sacrifices.

అమృతం :— The residue of a sacrifice *i. e.*, the remnant of the food offered to the god in a sacrifice. It is called Amritha, (ambrosia) as possessing the quality of securing immortality; విఘనం is the residue of the food in general. ‘అమృతం విఘనం వైవయజ్ఞభోజనశ్చ మయోః’

శిష్ట = residue :

యంతి :— How can the performers of sacrifices attain బ్రహ్మ (Moksha) ? If they desire Moksha they attain Moksha *in course of time*, having first obtained the satwic purity of the mind, through karma: the word యంతి=go, indicates this.

బ్రహ్మ = మోక్షం.

నాయం లోకోఽస్త్యయజ్ఞస్య కుతోన్యః కురు సత్తమ ॥

3L

టీక.

అయజ్ఞస్య = (ఇహపదుచేపబడిన) యజ్ఞములలో సైకయజ్ఞమును లేనివానికి, అ. యమ్ = ఈ, లోకః = మానవలోకము, నాస్తి = లేదు, హేకురుసత్తమ = కురువంశపురాజు లలో నుత్తముడవైన యాయజ్ఞునా! అన్యః = (ఈలోకముకంటె) వేరైన, లోకః = పుణ్య లోకము, కుతః = ఎట్లు.

This world of men is not for the non-sacrificer. How can the other world, O best of the Kurus ?

Com. భావ్యం

నాయం లోకః స్వస్థానిసాధారణోప్యస్తి యథోక్తానాం యజ్ఞానాం పక్షోపి యజ్ఞో యస్య నాస్తి సః అయజ్ఞః తస్యాయజ్ఞస్య కుతోన్యో విశిష్టసాధన సాధ్యః హేకురుసత్తమ ॥

This world of men which is common to all beings is not for one who has not performed any of the sacrifices. How can the other world which is obtainable by special means be for him, O best of the kurus.



తాత్పర్యము.

సర్వజనసాధారణమైన స్వల్పసుఖస్థానమైన యీమనుష్యలోకమే పది రెండుయజ్ఞములలో నొకదానినైనను చేయనివానికి లేకపోవుచుండగా అసాధారణమైన పుణ్యలోకమెట్లులభించును.

Notes.

The happier worlds can be obtained by the performance of a superior karma.

కురుసత్తమః— ఇష్టసుచెప్పబడిన యజ్ఞములయందు అర్జునునకు చిత్తసమాధానము అనాయాసముగాకుదునని తెలియుటకు కురుసత్తమఅనివ్రనోగింపబడినది. “యథా కైలైరైబుధిసమాధానంకురుకులవ్రధానస్య అష్టినస్య అనాయా సలభ్యమితి వక్తుంకురుసత్తమేతుక్తం”

ఏవం బహువిధాయజ్ఞా వితతా బ్రహ్మణోముఖే ।

కర్మజాన్విధి తాన్సగ్వా నేవం జ్ఞాత్వా విమోక్ష్యసే ॥

॥౩॥

—:0:—

టీక.

ఏవం = ఈవిధముగా, బహువిధాః = అనేకవిధములయిన, యజ్ఞాః = యజ్ఞములు, బ్రహ్మణః = వేదముయొక్క, ముఖే = ద్వారమునందు, వితతాః = విస్తరించిచెప్పబడినవి. సర్వాః = సమస్తములయిన, తాః = ఆయజ్ఞములను, కర్మజాన్ = (మనూవాక్రాయములయొక్క) కర్మములవలనబుట్టినవానిగా, విధి = తెలియుము. ఏవమ్ = ఈవిధముగా, (యజ్ఞముమొదలుగాగల కర్మములు ఆత్మసంబంధములు కావనియును, మనూవాక్రాయములయొక్క వ్యాపారములనియును) జ్ఞాత్వా = తెలిసికొని, విమోక్ష్యసే = సంసారమునుండి విడువబడగలవు.

The several sacrifices are thus fully set out at the mouth of Brahma (the vedas). Know that all these are born of karma. Having known this thou shalt be released

—:0:—

Com. భాష్యం.

ఏవమితి॥ ఏవం యథోక్తాః బహువిధాః బహుప్రకారాః యజ్ఞాః వితతాః విస్తీర్ణాః బ్రహ్మణః వేదస్యముఖే ద్వారే వేదద్వారేగావగమ్యమానా బ్రహ్మ

తోముఖే వితతాడవ్యం తే తన్యథా వాచిహి ప్రాణం జుహుమశ్చిత్యదయః  
కిర్మజా కాయిక వాచిక మానసః శ్రోత్రపా విధి తా సర్వా అనాస్తి  
జ్ఞా నిర్వాపారోహ్యత్మా అనిపవం జ్ఞాత్వా విమోక్ష్యసే అశుభాత్ సమ  
ద్యాపారా ఏతే నిర్వాపారోహ్యహముదాసీన ఇత్యేవం జ్ఞాత్వా అస్మాన్  
వ్యక్షర్షివాత్ విమోక్ష్యసే అశుభాత్సంపారబంధనాద్విర్రక్తః ||

All the aforesaid various sacrifices have been fully described at the mouth of the Brahma, the Vedas. *i. e.*, these are understood through the Vedas from such passages as "We sacrifice Prana in speech &c." Know that the various sacrifices are born of karma *i. e.*, of body, mind and speech. They are not of the self as self is actionless. Knowing thus you will be liberated. If you know that these sacrifices are not my actions, as I am actionless, you will attain the final release from the bondage of *samsara*, by virtue of that realisation.

—:0:—

తాత్పర్యము.

పైన చెప్పబడిన యజ్ఞములు వేదపరమాణుముకలవియని స్పష్టమే. ముచేత  
చెప్పుచున్నాడు. "వాక్కునందు ప్రాణమును హోమముచేయుము" అనుశ్రు  
తినిబట్టి ఆత్మ వ్యాపారశూన్యడగుటచేత ఈయజ్ఞములన్నియు ఆశ్రయ్యాపారము  
లుకావనియు మనోవాక్కాయకర్మములనియును తెలియవలెను. కావున నిన్ను  
నిర్వాపారుడననియును ఉదాసీనుడననియును యజ్ఞములు మనోవాక్కాయక  
ర్మములనియును తెలిసికొనుటవలన నీవు సంసారబంధమునుండి విడువబడుచువు.

Notes.

కిర్మజా విధి:— The several sacrifices are said to be born of karma. It has been said in Ad. 4 v. 30 that the performers of sacrifices attain Moksha (యంత్రిప్రప్తా.) It may therefore be thought that sacrifices are the *direct* means of Moksha and that knowledge which is very hard to attain may be dispensed with. To ward off such impression it is said that the sacrifices are *born of karma* which can only be indirect and mediate means of Moksha through satwic purity and that the knowledge of self is the only direct means.

శ్రేయాన్ద్రవ్యమయాశ్చజ్ఞానయజ్ఞః పుంసః ।

సర్వం కర్మాఖిలం పార్థ జ్ఞానే పరిసమాప్యతే ॥

33

—:0:—

టీక.

హేపరంతప = ఓ అర్జునుడా! ద్రవ్యమయాత్ = ద్రవ్యసాధనసాధ్యమైన, యజ్ఞాత్ = యజ్ఞముకంటే, జ్ఞానయజ్ఞః = జ్ఞానమనియెదయజ్ఞము, శ్రేయాత్ = మిగులశ్రేష్ఠమైనది, హేపార్థ = ఓ అర్జునుడా! సర్వం = సమస్తమైనది, కర్మ = కర్మము, అఖిలం = నిరవశేషముగా, జ్ఞానే = జ్ఞానమునందు, పరిసమాప్యతే = సమాప్తిపొందింపబడుచున్నది.

O Tormentor of foes! Superior is the knowledge-sacrifice to the sacrifice with objects. (For) All karma, O Partha, ends in knowledge.

-:0:-

Com. భాష్యం.

బ్రహ్మగ్గుణమిత్యాదిప్లోకేన సమర్పిస్తస్య యజ్ఞత్వం సంపాదితం యజ్ఞాత్పానేకే ఉపదిష్టః తైస్సద్ధపురుషార్థప్రయోగనైః జ్ఞానం స్థూయతే ॥ కథం శ్రేయానితి ॥ శ్రేయాత్ ద్రవ్యమయాత్ ద్రవ్యసాధనసాధ్యాత్ యజ్ఞాత్ జ్ఞానయజ్ఞః పరంతప ద్రవ్యమయోహి యజ్ఞః ఫలస్వారంభః జ్ఞానయజ్ఞో నఫలస్వారంభకః అతః శ్రేయాత్ ప్రశస్యతః కథం యతస్సర్వం కిం సమస్తమఖిలం పార్థ జ్ఞానే పరిసమాప్య మోక్షసాధనే అంతగృహణీగ్గుణః యథాకృతాయ విజితాయాధరేయా స్సంయత్యేవమేనం సర్వం తదిభిసమేతి యతిగించిత ప్రజాస్వాధుకుర్వంతి యస్తద్వేదయన్సవేదేతి శ్రుతేః ॥

In the verse బ్రహ్మగ్గుణం &c. knowledge has been represented as a sacrifice. Then various kinds of sacrifices were taught. In the verse శ్రేయాత్ the knowledge of self is extolled as superior to the other sacrifices which are the means of achieving the various objects of man. ద్రవ్యమయాత్ means sacrifices performable with the aid of objects. The knowledge-sacrifice is not productive of any material result, whereas the sacrifice with objects produces its appropriate result; therefore the knowledge-sacrifice is superior. For, the karma of all kinds becomes merged in knowledge which

is a means to Moksha and stands in the place of the place covered with water all over. A Sruti declares "just as the lower castes in the game of the dice belong to one who has won with the Krita-caste, so does belong to him whatever good people do. Any other man who knows what he knew is thus spoken of by me"

—:0:—

తాత్పర్యము.

[బ్రహ్మోపనిషత్... అనుశ్లోకముచేత ఆత్మజ్ఞానము యజ్ఞసాధనముగా తగుపడెననియును అనేకవిధములగు యజ్ఞములనుచేప్పి అనేకపురుషార్థసాధనములగు ద్రవ్యయజ్ఞములకంటె ఆత్మజ్ఞానయజ్ఞము శ్రేష్ఠమైనదని ఈశ్లోకముచేత చెప్పబడుచున్నది. పరిపూర్ణముగా సకలకర్మముజ్ఞానమునందుపరిసమాప్తిఅనుచున్నది అనగా జ్ఞానముకలిగిన సర్వవిధకర్మములనుచేసినట్లే. ఇందుకుప్రమాణము శ్రుతి॥ బృహదారణ్యకమునందు "నాలుగుఅంశములుగల కృతమనబడు సాచియొక్క భాగమును మాడు, రెండు, ఒకటి అనుఅంశములుగల సాచిభాగములు అంతర్భావమును పొందినట్లు ప్రజలధర్మములు ఈరెవ్వనిధర్మమునందు అంతర్భావమును పొందును" అనిచెప్పబడినది.

Notes.

Three reasons are given to show the superiority of wisdom-sacrifice over the sacrifices with objects. The knowledge-sacrifice cannot be made with *material* objects, whereas other sacrifices can be performed with *material* objects; hence the word *ద్రవ్య* is used.

2. The sacrifices with objects produce results of worldly prosperity; Moksha which is attainable by knowledge-sacrifice is not a *product*. It is not an effect, it is an ever *existing* thing.

3. As all karma culminates in the knowledge of self, knowledge-sacrifice comprehends the results of other sacrifices, just as the various purposes of drinking, bathing &c., of small reservoirs of limited water are served and as such comprehended by a place covered all over by water and just as all rivers become merged wholly in the sea. The meaning of the sruti is — In the game of dice the winner of the caste numbered, four, called Krita,

is said to be the winner also of the lower castes numbered 'one', 'two', 'three', called Treta, Dvapara, and Kali, as these latter are included in the former.

అవిష్కృత పరిపాతేన పరిపాతేన సేవయా ।

ఉపదేక్ష్యంతి తే జ్ఞానం జ్ఞానినస్తత్త్వదర్శనః ॥

34

టీక.

తత్త్వదర్శనః = తత్త్వవేత్తలు, (అయిన) జ్ఞానినః = జ్ఞానులు, సే = సేవకొనడు, యతే = విజ్ఞానమును, ఉపదేక్ష్యంతి = ఉపదేశపగలరో, తే = అజ్ఞానమును, పరిపాతేన = సామ్రాజ్యముసాగించుచేతను, పరిపాతేన = విమర్శించిచూడుచుచేతను, సేవయా = గురుశుశ్రూషచేతను, విష్కృత = తెలిసికొనుము.

Learn this by prostration, by questioning, and service. Men of knowledge who have realised the self will teach thee the knowledge.

-:0:-

Com. భావ్యం.

తదేతద్విశిష్టం జ్ఞానం గర్హితేన పాప్యతిభిష్యచ్ఛతే॥ తదితి॥ తద్విష్కృత విజ్ఞానీహి యేనవిధినా పాప్యతిభిష్యతి ఆచార్యానభిగమ్య పరిపాతేన ప్రకీర్షణా నీచైః పఠనం పరిపాతః దీర్ఘనమసాగరః తేన కిధం బంధః కథం మోక్షః కావిద్యా కాబిడ్యతి పరిపాతేన సేవయా గురుశుశ్రూషయా ఇత్యేవమాదినా పరిశ్రయేణావర్జితా ఆచార్యా ఉపదేక్ష్యంతి కథయిష్యంతి తే జ్ఞానం యథోక్తివిశేషణం జ్ఞానినో జ్ఞానవంతోపి కేచిద్యథావత్తత్త్వదర్శనః తత్త్వదర్శనశీలా అపరే నభవంత్యో పినస్తి తత్త్వదర్శనభిష్యతి॥ యే సహ్యగ్ దర్శనస్తైరుపదిష్టం జ్ఞానం కార్యతమం భవతి నేతరదితి భగవతోమతం ॥

By what means is this special knowledge to be attained? Know by what manner the knowledge can be obtained from a teacher; having duly approached him learn this knowledge by falling at his feet, by humbly asking him proper questions as to how the bondage is caused, how liberation is attained, what knowledge is and what ignorance is, and also by doing him service.

The teachers who possess the knowledge of the self and have realised the self, being won over by the respect and humbleness shown by you, will teach you the knowledge described above; some though possessing knowledge may not realise the self and some know and realise the self. Hence the expression “the knowers of truth” is used. The intention of the Lord is that the knowledge taught only by those who *have realised* the self is capable of producing effect.

—:0:—

తాత్పర్యము.

పైన చెప్పబడిన జ్ఞానమును పొందుటకు సాధనములను కృష్ణుడు ఈశ్వర ముచేత చెప్పుచున్నాడు. భక్తిశ్రద్ధలతో గురువునొద్దకుబోయి సాష్టాంగసమస్తా రముచేతను, సంసారబంధననునేది, మోక్ష మెట్లుకలుగును, విద్యయనేదీ, అవి ద్యయనేదీ అనునట్టి ప్రశ్నములచేతను, గురుశుశ్రూషచేతను, తెలిసికొనుము. నీవినయముచేత సంతుష్టాంతరంగులై తత్వవేత్తలయిన జ్ఞానులు నీకు జ్ఞానమును బోధింతురు. కొందరు శాస్త్రజ్ఞానము కలవారైనను అపరోక్షజ్ఞానులు కాకపో వచ్చును. మరికొందరు అపరోక్షానుభవముగల జ్ఞానులగుచురు. గనుక శ్రీకృష్ణుని అభిప్రాయము సాక్షాత్ జ్ఞానముకలవారే ఉపదేశమునుచేయగలరని.

Notes.

Three ways of acquiring the knowledge of the self have been suggested by the Lord.

జ్ఞానినః:— Two words జ్ఞానినః and తత్వదర్శినః are used. There is no fault of repetition here. For జ్ఞానినః means men who possess mere knowledge. They are not fit to be teachers; they must have realised the self as well to be teachers. The meaning of the Lord is a student can learn the knowledge of the self only from preceptors who have realised the self and not from men possessing mere book knowledge.

జ్ఞానినః=శాస్త్రజ్ఞానినః, తత్వదర్శినః=అపరోక్షానుభవ సంపన్నాః.

There is a precept which runs as “*బహుభ్యఃశ్రోతవ్యం బహుధాచేతి*” (one should learn from many and in many ways). It is not in

accordance with this direction that the plural form జ్ఞానీనః is used in the verse. The plural form is used to show that much respect must be shown by the student to his Guroo. Knowledge springs in the student by the instruction of even one Acharya who has realised the self

వ్రతయః :- “ ఛక్రిత్రాధాపూర్వకో నిరతిశయోఽవసతి విశేషః ”

యజ్ఞాత్వా పునర్నోహ మేవం యాన్యసి పాండవ ।

యేన భూతాన్యశేషేణ ద్రక్షస్యాత్సన్యథో మయి ॥

35

—:0:—

టీక.

హేపాండవ = ఓ అర్జునుడా! యత్ = ఏజ్ఞానమును, జ్ఞాత్వా = తెలిసికొని, పునః = మరల, ఏవం = ఈవిధముగా, మోహం = మోహమును, నయాన్యసి = పొందవో, యేన = ఏజ్ఞానముచేత, అశేషేణ = నిశ్శేషముగా, భూతాని = భూతములను, ఆత్మసి = నీయందే, ద్రక్షస్యసి = చూడగలవో, అథో = పిమ్మట, మయి = బ్రహ్మస్వరూపుడనైన నాయందు, ద్రక్షస్యసి = చూడగలవో. (తత్ = అటువంటిజ్ఞానమును, విధి = తెలిసికొనుము.)

(Know that knowledge) by the possession of which thou shalt not fall again into this foolish mistake, and by which thou wilt realise all beings in thy Atma and then in Me, O Pandava !

—:0:—

Com. భావ్యం

తథాచసతీదమపి పశుర్థం వచనం ॥ యదితి॥ యత్ జ్ఞాత్వా యత్ జ్ఞానం తైరుపదిష్టమధికమ్య పునర్భూయః మోహమేవం యథేగానీం మోహం గతోసి పునరేవం నయాన్యసి హేపాండవ! కించ యేన జ్ఞానేన భూతాన్యశేషేణ బ్రహ్మాదీని స్తంబపర్యంతాని ద్రక్షస్యి సాక్షాదాత్మని మత్ సంస్థాని ఇమానీతి అథోఅపిమయి వాసుదేవే పరమేశ్వరేచమానీతి తేత్రజ్ఞైశ్చైకైకత్వం సర్వోపనిషత్ప్రసిద్ధం ద్రక్షస్యసీత్యర్థః ॥

If it be so this statement will hold good. Having received the knowledge imparted by the Acharyas, you will not again fall into the error you fell in, O Pandava! Moreover by this knowledge you will see and directly realise all beings from Brahma

down to grass in your individual self as "these beings abide in me" and then immediately see that "All these exist in me, the Vasudeva, the Paramathma". The sense of it is that you will realise the oneness of the individual self with Isvara, a thing, admittedly taught by all the Upanishads.

—:0:—

తాత్పర్యము.

సద్గురువుచేత ఉపదేశింపబడిన జ్ఞానము మోక్షమును కలుగజేయుటకుత  
గినది అగునది చెప్పబడినది. ఈశ్వోకముచేత అట్టిజ్ఞానఫలము చెప్పబడుచున్నది.  
అట్టిజ్ఞానమువలన పుత్రమిత్రాదిరూపముగు మోహమునశించును. అందుపైఁ బ్ర  
హ్మదిస్తంబపర్యంతములయిన సకలభూతములును సాక్షాత్తుగా ప్రత్యగాస్మయం  
దు చూడబడును అటుపిమ్మట పరమేశ్వరుడు అయినవాసుదేవునియందు సకలభూ  
తములు చూడబడును అనగా సద్గురూపదేశమువలన నేను నీవు అను అపివేక  
రూపమగుభేదము పోవును అట్టిజ్ఞానముపోగానే సకలభూతములకు తనకుభేదము  
లేదనుజ్ఞానము కలుగును అనంతరము తనకును ఈశ్వరునకును భేదములేదనియె  
డు జ్ఞానముకలుగును అనగా తుదకు జీవేశ్వరైకత్వజ్ఞానము కలుగును ఇట్టిజ్ఞానమే  
సర్వోపనిషత్తులయందును చెప్పబడినది

Notes.

The effects of knowledge are shown here; 1st the knowledge imparted by the seers annihilates the ignorant notions of duality as you, I, this and that; then he realises the identity of his individual self with that of all beings and with Isvara and ultimately he realises the identity of Jiva with Isvara and attains the state of Moksha. The two Srutis will then be realised "అత్యైవేదం శర్వం" "తత్త్వమసి".

అపిచేదసి పాపేభ్య స్సర్వభ్యః పాపకృత్తమః ।

సర్వం జ్ఞానప్లవేనైవ తృజినం సంతరిష్యసి ॥



టీక.

సర్వేభిః = సమస్తము, పాపేభ్యః = పాపమును చేసిన వారలకంటె, పాపకృత్తమః = అధికపాపాత్ముడవు, అపిచేదసి = అయితేదని, త్వం = నీవు, జ్ఞానప్లవేనైవ = జ్ఞానమనియెడు తెప్పచేతనే, సర్వం = సమస్తమున, వృజినం = పాపముద్రమును, సంఠరిష్యసి = లెస్సగాదాటగలవు.

Even if thou shouldst be the most inveterate of all sinners thou shalt easily cross all sin with the raft of knowledge.

—:0:—

Com. భాష్యం.

కించైతస్య జ్ఞానస్య మాహాన్యం అపీతి॥ అపిదచేపి పాపేభ్యః పాపకృత్త్యః సర్వైర్భ్యోతీతయేన పాపకృత్ పాపకృత్తమః సర్వం జ్ఞానప్లవేనైవ జ్ఞానమే వప్తవం కృత్వా వృజినం వృజినార్ణవం పాపం సంఠరిష్యసి॥ ధర్మోపిహ ముముక్షోః పాపముచ్యతే॥

The greatness of the knowledge of self is extolled in the verse “అపిచేద”. Even if thou art the most sinful of all sinners thou shalt cross the ocean of sin having made knowledge a raft to cross. In the view of one desirous of *Moksha* even Dharma is said to be a sin.

—:0:—

తాత్పర్యము.

జ్ఞానమాహాన్యము వరియొకవిధముగా చెప్పబడుచున్నది నీవు అందరిపాపులకంటె అధికపాపాత్ముడవైనను సర్వపాపక్షయకారియగు జ్ఞానమువలన పాపముమిడిమును దాటగలవు. మోక్షార్హులవానికి పుణ్యకర్మముకూడ మోక్షప్రసాదకమునుట వలన సామాన్య చెప్పబడినది.

Notes.

Arjuna is not a sinner but to show the excellence of knowledge, Krishna says even if thou shouldst be the most sinful man.

సర్వం :— Virtuous actions can only secure better worlds. But they are as much an impediment to liberation as bad actions: for, karma can never be the direct means of Moksha; as good deeds also are impediment to Moksha they are named sin. Hence the word సర్వం refers to good and bad karma.

అపి :— This word means granting that

సంతరిష్యతి :— సమ్యక్ = అనాయాసేన.

This verse may be an answer to the question “How I (Arjuna) may be freed from the sin of killing many of my relatives”.

యథేథాంసి సమిథోగ్ని ర్భస్మసాతుగురుతేఽర్జున ।

జ్ఞానాగ్నిసర్వకర్మాణి భస్మసాతుగురుతే తథా ॥

37

—:0:—

టీక.

హేఅర్జున = ఓఅర్జునుడా! సమిథః = లెస్సగావ్రజ్యలింగజేయబడిన, అగ్నిః = అగ్ని హేమాత్రుడు, ఏథాంసి = కట్టెలను, యథా = వివ్రకారముగా, భస్మాత్ = భస్మముగా, కురుతే = చేయుచున్నాడో, తథా = అవ్రకారముగా, జ్ఞానాగ్నిః = జ్ఞానమనియెడునగ్ని, సర్వ కర్మాణి = సమస్తకర్మములను, భస్మసాతుగురుతే = భస్మమునుగాచేయునన్నిది.

Just as a blazing fire reduces fuel to ashes, O Arjuna! so does the fire of knowledge reduce all karma to ashes.

—:0:—

Com. భావ్యం.

జ్ఞానం కథం నాశయతి పాపమితి దృష్టాంత ఉచ్యతే॥ యథేతి॥ యథా ఏథాంసి కాస్తాని సమిథః సమ్యగ్విధః దీప్తః అగ్నిః భస్మసాత్ భస్మీభావం కురుతే హేఅర్జున జ్ఞానమేవాగ్నిజ్ఞానాగ్నిః సర్వకర్మాణి భస్మసాతుగురుతే తథా ని ర్భజం కరోతీత్యర్థః । నహి పాతూదేవ జ్ఞానాగ్నిః కర్మాణీంధనవత్ భస్మీకర్తుం శక్నోతి । తస్మాత్సమ్యగ్విద్యనం సర్వకర్మణాం నిర్భీత్యక్షార్థణ మిత్యభిప్రాయః । సామర్థ్యాదేవ కర్మణా శరీరమార్బం తత్ప్రవృత్తఫలత్వాదుపభోగేనైవ క్షీయతే తస్య తావదేవం చిరం యావన్ననిమోక్షేయ్యథ సంపన్న్యుత్తితిశుతేః । అతో యాన్య ప్రవృత్తఫలాని జ్ఞానోపైత్యైః ప్రాశస్త్యాని జ్ఞానసహభాషీని చాతీతానేకజన్మకృతానిచ తాన్యేవ సర్వాణి కర్మాణి భస్మసాతుగురుతే ॥

An illustration is given to show how sin is destroyed by knowledge.

Just as a well-blazing fire reduces fuel to ashes so does the fire of knowledge reduce to ashes all actions i. e., renders them

seedless. In fact the fire of knowledge cannot literally reduce karma to ashes in the sense in which fire can reduce fuel to ashes; therefore The sense is that knowledge is the cause of rendering all actions ineffectual. But the karma which is the cause of the present embodiment is one which has already begun to fructify and can come to an end only by exhaustion due to enjoyment. Accordingly knowledge reduces to ashes along with the knowledge, before the dawn of knowledge such karma as has not yet begun to take effects, whether it is done in this birth or done in the many previous births.

—:0:—

### తాత్పర్యము.

ఈశ్లోకములో జ్ఞానమెట్లు పాపమును నశింపజేయునో దృష్టాంతముచేత కృష్ణుడు చెప్పచున్నాడు అగ్ని సాక్షాత్తుగా కర్రను భస్మముగాజేయగలదు ఆ రీతిగా జ్ఞానాగ్ని సర్వకర్మములను భస్మముగాజేయజాలదు. గనుక కర్మములను బీజరహితమైనవానిగాజేయును. అనగా జ్ఞానప్రతిబంధకముగు కర్మము కారణము గు అజ్ఞానబీజమును తజ్జన్మమైన కర్తృత్వభ్రాంతిని నశింపజేయును. మరియును సర్వకర్మములను నశింపజేయుననగా ప్రారబ్ధముతప్ప మిగిలిన అన్నికర్మములను నశింపజేయును. ప్రారబ్ధకర్మము ఆరంభింపబడిన ఫలముకలది. దానిపాపార్థముచే తనే ప్రకృతోపాధి కలుగుచున్నది ప్రారబ్ధము దేహాంతముతో నశించును. అటుల కాదేని బ్రహ్మజ్ఞానము కలుగగానే దేహమునకు నాశనము కలుగవలసివచ్చును. కాబట్టి ప్రారబ్ధకర్మము తప్ప తక్కినకర్మములన్నియును అనగా ఈజన్మమునందే జ్ఞానోదయమునకు పూర్వముచేయబడినకర్మములు, జ్ఞానము కలిగియున్న కాలము నందుకూడ కర్తృత్వాభిమానము లేకుండగా ఫలాపేక్షరహితముగా జేయబడిన కర్మములు జన్మాంతరమందుచేయబడిన సంచితకర్మములు నశించును.

### Notes.

సమీక్ష:—Fire has the natural property of burning but it may lose its capacity when impeded by other things ; so to indicate fire free from impediments the word *well-kindled* fire is used : similarly

knowledge when impeded by ignorance cannot produce its effects. So knowledge free from impediments compared to well-kindled fire.

నిర్భజం:— బీజరహితం. The seed of karma is ignorance and its effects egoism and notion of agency. Knowledge of self destroys the seed of karma. The meaning of the expression "destroys karma" is the knowledge of the self destroys the seeds of karma which drops of itself when the seed is destroyed. Again if the seed is destroyed there will be no sprout. So wisdom is said to be the destroyer of karma.

కర్మ:— So long as one possesses the notion of duality he does karma. The karma accumulates in each birth. The accumulated karma of the past lives is called సంపతం; to enjoy the effects of karma man is subject to births and deaths; that portion of the past karma which is the cause of the present body is called ప్రారబ్ధ *i.e.*, karma well-begun *i.e.*, karma which has begun to take effect. This ప్రారబ్ధ comes to an end when the body which is the result of it comes to an end. So knowledge cannot destroy ప్రారబ్ధ; for even after one attains the knowledge of the self, he continues to live. Except ప్రారబ్ధ, karma past and present can be destroyed, just as a man *taking a meal* may refuse a prior or subsequent meal but not one he is taking. The meal which is being taken is something like ప్రారబ్ధ, as it has already begun to be taken.

నహి జ్ఞానేన సద్వశం పవిత్రమిహ విద్యతే ।

తస్మై యోగసంసిద్ధః కాలేనాత్మని విందతి ॥

38

—:0:—

టీక.

జ్ఞాన = ఈతపోయోగాదులలోపల, జ్ఞానేన = జ్ఞానముతో, సద్వశం = సమానము, (అయిన) పవిత్రం = పావనమైనది, సవిద్యతేహి = లేదుగానా, తత్ = ఆజ్ఞానమును, యోగ సంసిద్ధః = కర్మయోగముచేతను, సమాధియోగముచేతను, సిద్ధినిపొందినవాడు, కాలేన = చిరకాలముచేత, ఆత్మని = తనయందు, స్వయం = తానే, విందతి = పొందుచున్నాడు.

Here nothing indeed exists which equals the pure Yoga of knowledge. He who has perfectly qualified himself by Yoga, attains knowledge in himself in time by himself.

38.

## Com. భాష్యం.

యతపవమతః॥ నేతి॥ నహి జ్ఞానేనదృశం తుల్యం పవిత్రం పావనం శుద్ధి కరమిహవిద్యతే॥ ఇత్ జ్ఞానం స్వయమేవ యోగసంసిద్ధో యోగేన కర్మయోగేన సమాధియోగేనచ సంసిద్ధస్సరస్వతః యోగ్యతామావన్నస్సా కాలేన మహతా ఆత్మని పిందతి లభతఇత్యర్థః॥

Here there exists no purifier which equals knowledge. The man desirous of Moksha, having fully purified and qualified himself by means of karma—yoga and samadhi—yoga, attains the knowledge in himself by himself.

—:0:—

## త్వర్యః

పరిశుద్ధతనుకలుగజేయు అశ్వమేధాదికముచేత పరమపుణ్యసార్థము కలుగుచుండగా కష్టసాధ్యమును జ్ఞానముతో ప్రయోజనమేమని అర్జునుడు అడుగునేమోయని తలచి కృష్ణుడు సమాధానమును చెప్పవచ్చును. జ్ఞానమువలెపవిత్రతనుగలుగజేయునది తపోయోగాదులలో మరెయొకటిలేదు. కర్మమును తపోయోగామలచేత పవిత్రుడై జ్ఞానముపొందుటకు అహంతునుపొంది మనుజుడు చిత్తశుద్ధి ద్వారా కొంతకాలమునకు ఆత్మజ్ఞానమును స్వయముగా పొందగలడు.

## Notes.

Tapas and sacrifices may destroy sin but not the seed of action; but knowledge of the self destroys the seed namely ignorance. So Tapas, sacrifices and other actions cannot equal knowledge in purifying effects. Tapas and other actions only qualify a man for the acquisition of the knowledge of the self through satwic purity.

ఇహ:— In the list of Yogas such as karma-yoga, Samadhi-yogas &c.,

శ్రద్ధావాక్ లభతే జ్ఞానీ తత్పరస్సంయతేంద్రియః ।

జ్ఞానం లభ్యా పరాం శాంతి మచిరేణాధిగచ్ఛతి ॥

టీక.

శ్రద్ధావాక్ = (గురువదిప్తవేదాంతవాక్యార్థములయందు) నమ్మకము కలవాడును, తత్పరః = (గురువదిప్తవేదాంతవాక్యార్థానుష్ఠానమునందు) ఆసక్తిః కలవాడును, సాయతేంద్రియః = జయింపబడిన ఇంద్రియముల కలవాడును, (అయిన) వాడు, జ్ఞానం = ఆత్మజ్ఞానమును, లభతే = పొందుచున్నాడు. జ్ఞానం = ఆత్మజ్ఞానమును, లభ్యా = పొంది, పరామ = సర్వోత్తమమయిన, శాంతిం = శాంతిని, (మోక్షమును) అచిరేణ = శీఘ్రముగా, అధిగచ్ఛతి = పొందుచున్నాడు.

He who has faith, who is intent upon it, and who has controlled the senses, attains knowledge; and having gained knowledge he soon reaches the Supreme Peace. 39.

Com. భావం.

యేనైకాంతేన జ్ఞానప్రాప్తిర్భవతి స ఉపాయ ఉపదిశ్యతే || శ్రద్ధావానితి || శ్రద్ధావాక్ శ్రద్ధాభుర్లభతే జ్ఞానం శ్రద్ధాభుత్వేపి భవతి కశ్చిన్మందప్రస్థానః తతః తత్పరః గురువాసనాదాభియుక్తౌ జ్ఞానలబ్ధ్యుపాయే శ్రద్ధావాక్ తత్పరోవ్యజితేంద్రియః స్యాదిత్యుపాహ | సంయతేంద్రియః సంయతాని విషయే భ్యో నివర్తితాని యస్యేంద్రియాణి సః సంయతేంద్రియః యపివంభూతః శ్రద్ధావాక్ తత్పరస్సంయతేంద్రియశ్చ సోఽవశ్యం జ్ఞానం లభతే ప్రణీతతానిస్తు బాహ్యాయై కాంతికౌపి భవతి మాయావిత్వాది సంభవాన్నతు తస్మాద్వాత్సావాదాప్యేకాంతో జ్ఞానం లబ్ధ్యుపాయః కింపునః జ్ఞానలాభాత్ స్యాదిత్యుచ్యతే | జ్ఞానం లభ్యా పరాం మోక్షాఖ్యాం శాంతిం ఉపరతిం అచిరేణ క్షిప్రమేవ అధిగచ్ఛతి సన్మగ్దగ్ధనాత్ క్షిప్రం మోక్షో భవతీతి సర్వశాస్త్రస్యానుబంధః సునిశ్చితోక్తః అత్ర సంశయో నకర్తవ్యః ||

In this verse the most important means of obtaining knowledge are shown. A man who has faith attains knowledge; but it is not enough, he may be slow; so the word తత్పర is used to show that one must be intently devoted to the means of obtaining knowledge such as service to Guroos and listening to their teachings &c. A man of faith and devoted to the means of acquiring knowledge may not have conquest over the senses. Hence it is said that he

must also be సంయతేంద్రియః *i. e.*, he must withdraw his senses from the sensuous objects; thus the man of the above description *i. e.*, the man of faith, devotion and self-restraint will surely attain knowledge. The means such as prostration &c., are the external ones and are not so very important, as they may be exhibited under hypocrisy; it is not so with faith &c., as hypocrisy is impossible where faith exists. So faith &c. are the most important means of knowledge. It may be asked of what avail is the acquisition of knowledge. The answer is here given. Having obtained knowledge one immediately attains the highest Peace known as Moksha. It is a well-known truth taught by the Sastras and established by argumentation that from perfect knowledge Moksha *quickly* follows.

—:0:—

తాత్పర్యము.

కర్మయోగముచేతను, సమాధియోగముచేతను సిద్ధుడయినవానికి జ్ఞానము పుట్టుటకు ముఖ్యమయిన అంతరంగసాధనములను కృష్ణుడు తెలియజేయుచున్నాడు. శాస్త్రగురుపదిష్టవాక్యములయందు నమృతము శ్రద్ధయనబడును. గురువేదాంతవాక్యార్థమునుచును, గురుపాసనాదికమందును ఆసక్తి లేనియెడల శ్రద్ధయొక్కటియే జ్ఞానసాధనము కానేరదు. గనుక తత్పరస్యము ఉపదేశింపబడినది. మరియు జితేంద్రియత్వము లేనియెడల శ్రద్ధాతాత్పర్యములు రెండును జ్ఞానమును పుట్టింపజాలవు. బహిర్యుఖునకు నిజమైన జ్ఞానముకలుగజాలదు. గనుక ఏముము తువునకు శ్రద్ధ తత్పరత్వము జితేంద్రియత్వము కలిగియుండునో వానికి అవశ్యముగా జ్ఞానోత్పత్తియగును. పూర్వమందు చెప్పబడిన ననుసారాదికము బహిరంగమును, అముఖ్యమును అయినసాధనము. ననుసారాదికమందు మోసముండవచ్చును. అనగా ప్రవర్తనము ఒకవిధముగాను, మనస్సంకల్పము మరియొకవిధముగాను ఉండవచ్చును. అయితే శ్రద్ధ, తత్పరస్యము, జితేంద్రియత్వము మూయావియందు సంభవింపజాలవు గనుక జ్ఞానోత్పత్తికి ముఖ్యకారణములగుచున్నవి. ఈశ్లోకములో జ్ఞానప్రాప్తివలన గలిగెడు ప్రయోజనము చెప్పబడుచున్నది. జ్ఞానమునుపొందినవెంటనే మోక్షమునుపేరుగల పరమశాంతిని పైనచెప్పబడినయోగి పొందుచున్నాడు. జ్ఞానప్రాప్త్యనంతరము వెంటనే అభ్యాసప్రయ

తాదులు లేకనే మోక్షసిద్ధి అగుచున్నదని శాస్త్రముచేతను, తరగముచేతను స్థాపింపబడినది “బ్రహ్మమును తెలిసికొని మృత్యువును అతిక్రమించుచున్నాడు. (మోక్షమును పొందుచున్నాడు); జ్ఞానముచేతనే మోక్షము.” అని శ్రుతులు చెప్పుచున్నవి.

### Notes.

శ్రద్ధావాన్ :— There is a sruti ‘తత్వమసి’. The Guroo also teaches the same thing. The conviction of truth in the teachings of the Sastra and the instruction of the Guroo is శ్రద్ధా.

“శ్రుతివాక్యే గురువాక్యేచ సత్యత్వబుద్ధిః శ్రద్ధా”. For a Mumukshu faith is absolutely necessary. “ముముక్షురవశ్యం శ్రద్ధాత్వేన భవితవ్యం తద భావేన కించిదస్తి”

అభియక్తిః = నిష్ఠావాన్ = devoutly engaged.

గురుపాశనాది :— ఉపాశనా is attendance on and service to Guroos. The word ఆపి includes శ్రవణ &c., listening to the teachings &c., of the Guroos. ‘ఆదిశబ్దేన శ్రవణాదిగృహ్యతే’.

సంయతేంద్రియః :— If one allows his mind to stray away into the external world, he can never attain wisdom “బహిర్ముఖస్య జ్ఞానం న సిద్ధ్యతి”. It is by controlling the senses, the mind can be turned inwards; so the three requisites for the acquisition of knowledge are faith, devotion to the means of attaining knowledge and the conquest over the senses. Prostration &c., are the external and faith &c., are the internal means. The latter is superior to the former. For, the external means may be adopted under the impulse of hypocrisy. It is impossible to be hypocritical when there is real faith &c.

శాస్త్రన్యాయప్రసాది :— Instance of శాస్త్రం “తమేవ విదిత్వా అతికృత్య మేతి ! జ్ఞానాదేవమత్యవస్యం”; instance of న్యాయం— జ్ఞానాదజ్ఞానవిమృత్తిః రజ్జావదౌ; న్యాయః = reason.

అజ్ఞశ్చోత్తరేద్ధధానశ్చ సంశయాత్మో వినశ్యతి.

నాయం లోకోస్తి నవరో ననుభం సంశయాత్మకః ||



యాత్మనః పాపిష్ఠస్యముక్తైరేవనాస్తీతి సకేతుభావిజన్మన్వయం లోకోమానుషానాస్తినపరః  
స్వర్గోపివనాస్తి, సంశయః సర్వాసర్థబీజం మహాపాపముదృఢవః”.

సుఖం:— స సుఖం సంశయేనైవభోగస్యాక్యసంభవత్.

యోగసన్యస్తకర్మాణం జ్ఞానసంచ్ఛిన్నసంశయం ।

ఆస్మాదంతం సకర్మాణి నిబద్ధంతి ధనంజయ ॥

41

టీక.

పాదసంజయ = బ్రహ్మనుడా! యోగసన్యస్తకర్మాణం = జ్ఞానయోగముచేత విడువబడిన కర్మములుకలవాడును, జ్ఞానసంచ్ఛిన్నసంశయం = జ్ఞానముచేత భేదింపబడిన సంశయముకలవాడును, ఆత్మవంతం = (బ్రహ్మనిత్యమందు) అప్రమత్తుడును, (అయిన) వానిని, కర్మాణి = కర్మములు, సనిబద్ధంతి = బంధింపజాలవు.

Him who has relinquished karma by Yoga, whose doubts have been cloven asunder by knowledge, who has possessed self (or is ever wakeful), all karma do not bind, O Dhananjaya! 41

—:0:—

Com. భాష్యం

కస్మాత్ యోగేతి॥ యోగసన్యస్తకర్మాణం పరమార్థదర్శనలక్షణేన యోగేనైవ సన్యస్తాని కర్మాణి యేన పరమార్థదర్శినా ధర్మాధర్మాభ్యాని తం యోగసన్యస్తకర్మాణం కథం యోగసన్యస్తకర్మేత్యాహ జ్ఞానసంచ్ఛిన్నసంశయం జ్ఞానే నాత్యేత్వైకైకత్వదర్శనలక్షణేన సంచ్ఛిన్నః సంశయో యస్య సః జ్ఞానసంచ్ఛిన్నసంశయః య ఏవం యోగసన్యస్తకర్మా తమాత్మవంతం అపి మత్తం కర్మాణి గుణచేష్టాకూపేణ దృష్టాని కర్మాణి సనిబద్ధంతి అనిష్టాదిరూపఫలం నారభంతే । పాదసంజయ ॥

Wherefor? for, the man whose doubts are torn asunder by the Yoga of realisation of oneness of the self with the Highest, who for that reason has relinquished all karma known as Dharma and Adharma, by virtue of the Yoga of realisation of the highest Being, who is ever mindful of the self, actions do not bind the man,

as they are viewed as the acts of Gunas *i. e.*, they do not produce results, good, bad or mixed. O, Dhananjaya.

:0:

తాత్పర్యము.

పూర్వజ్ఞోక్తిముచేత సంశయము అవలంబింపగూడదని చెప్పబడినది. సంశయమును పోగొట్టుట దుర్లభము గనుక సంశయము నివర్తించిపోవుటకు జ్ఞానమొకరటియే తగినకారణమని కృష్ణుడు చెప్పుచున్నాడు. జీవేశ్వరైకత్వజ్ఞానయోగముచేత భిన్నమయిన సంశయముగలవాడును, గనుకనే జ్ఞానయోగముచేత విడువబడిన సర్వకర్మములు కలవాడును, దేహేంద్రియాదివ్యాపారము సత్వరజస్తమోగుణమయినను ఆస్మధర్మములుకావనియును, ఎరిగి అప్రమత్తుడయినవాడును అయినవానిని గుణచేష్టారూపములగు కర్మములు ఇష్టానిష్టమిశ్రేయాపములయిన ఫలములలో నేఫలమును అనగా బంధమును కలిగింపజాలవు.

Notes.

యోగః— “సర్వమిదమహంచ బ్రహ్మైవ” ఇతి సర్వస్య జగతః స్వస్యచ బ్రహ్మ మాత్రత్వదర్శనం యోగః *i. e.*, జ్ఞానయోగము.

సంశయః— మోక్షః కర్మజావా, జ్ఞానేనవా, జ్ఞానంచ వరోక్షంవా అవరోక్షంవా మోక్షో జ్ఞానేన నివృత్తివా నవేత్వాదయః సంశయః.

ఆత్మవంతః— This word may be explained in two ways. ఆత్మవంతః=అప్రమత్తం=ever watchful *i. e.* Ever mindful that the self is actionless, immutable &c., and that the activity of the body &c., is due to Gunas, satwa &c. ఆత్మవంతః=possessing self. When one under the sway of ignorance fancies that his self is subject to pleasures, sorrows, changes &c., when it is not really so, he is said not to possess the self as he does not know the real nature of his self. In his case his real self is as it were dead; so such a man is called the killer of Atma ఆత్మహంతః.

Although the wise man does actions like an ordinary man, his acts do not bind him by producing results which subject him to the cycle of deaths and births. They cannot be the cause of bondage. (ఫలం).

సస్య స్రకర్మాణః :— సస్యస్త్ర may mean abandoned or సమర్పిత dedicated to Isvara.

తస్మాత్ జ్ఞానసంభూతం హృత్ స్థం జ్ఞానాసినాత్మనః ।

భిత్త్వేనం సంశయం యోగ మాఘోష్ట్యత్తిష్ఠ భారత ॥

42

—:0:—

టీక.

భారత = ఓఅర్జునడా! తస్మాత్ = అందువలన, (జ్ఞానకర్మానుష్ఠానవిషయమునందు సంతయముకలవాడు సశించును గనుక) అజ్ఞానసంభూతం = అజ్ఞానమువలన బుట్టినదియును, హృత్ స్థం = హృదయమునందున్నదియును, (అయిన) ఆత్మనః = నీయొక్క, ఏనం = ఈ, సంతయం = సందేహమును, జ్ఞానాసినా = ఆత్మజ్ఞానమనియెడు భిత్తముచేత, భిత్వా = ఛేదించి, యోగం = (ఆత్మజ్ఞానమునకుసాధనమైన) కర్మయోగమును, ఆతిష్ఠ = చేయుము. ఉత్తిష్ఠ = (యద్దముకొరకు) లేము.

Therefore having cut away this doubt of yours abiding in the heart and originating in ignorance, with the sword of knowledge, pursue the Yoga and arise.

—:0:—

Com. భాష్యం.

యస్మా త్కర్మయోగానుష్ఠానా దిశుద్దిక్షయించి హేతుకజ్ఞానసంభిన్న సంశయో ననిబద్ధతే కర్మభిః జ్ఞానాన్నిధ్యైర్బ్రత్యాదేవ యస్మాద్భి జ్ఞానకర్మానుష్ఠా విషయే సంశయవాగ్ విశృతిః తస్మాద్విత్తిః ప్రాత్యాపిష్ఠం అజ్ఞానసంభూతన జ్ఞానాదపేక్షాజ్ఞాతం హృత్ స్థం హృది బద్ధాస్థిం జ్ఞానాసినా శో మోహాదిహావహరం సమృద్ధ్యేనం జ్ఞానం తదేవాసిః తేన జ్ఞానాసినా ఆత్మనః స్వస్యాత్మవిషయత్వాత్ సహిషన్యవ శయః పరేణ ఛేత్తవ్యతా వ్రాపః సోఽస్వస్థేతి విశేష్యత అత ఆస్మవిషయోపి స్వస్వైవ భంతి భిత్త్వేనం సంశయం స్వనివాహేతుభూతం యోగం సమ్యక్సర్వసాధయం కర్మానుష్ఠానం ఆంక్ష కర్వి తర్కః । ఉత్తిష్ఠవ యద్ధామేన నీం హేభారతే ॥

ఇతి శ్రీ పరమహంసరివాజికాచార్య గోవిందభగవత్పాద

పూజ్యశిష్య శ్రీమచ్ఛ్రీకరభగవత్పాదకృతౌ

గీతాభాష్య చతుర్థోధ్యాయః.

As the man whose doubts have been cloven asunder by means of knowledge which arises when all the impurities have been washed away by the practice of karma-yoga, is not bound by karma by reason of his actions being burnt up by the fire of knowledge, and as the man doubting the results of the practice of Jnana-Yoga and karma-Yoga is ruined, therefore cleave asunder doubt which is most sinful and is born of ignorance and which abides in Budhi, with the sword of knowledge which obliterates the evils of sorrow, folly &c. Having torn asunder all doubt which is the cause of one's own ruin, practise the karma-yoga which is the sure means to the acquisition of perfect knowledge. Stand up for fight, O Bharata. ఆత్మసః means స్వస్య=of one's own, as the doubt is concerning the self; As one's doubt cannot be cut by another, it follows that ఆత్మసః means one's own as the doubt concerning the self becomes one's own.

తాత్పర్యము.

అపరిశుద్ధతను నశింపచేయుటకు దగిన కారణమైన జ్ఞానముచేత ఛేదింపబడిన సంశయములు కలవాడు లోకసంగ్రహముకొరకు కర్మయోగమును అవలంబించి నను అందువల్ల జ్ఞానాన్ని చేత సకలకర్మములను తగలబెట్టినవాడు కనుక కర్మము లచేత బద్ధుడుకాడు. మరియును జ్ఞానకర్తానుస్థానమునందు సంశయముకలవాడు నశించును. కాబట్టి (చిస్మాత్) శోక మోహాదిదోషహరమగు ఆత్మజ్ఞానానిచేత ఆత్మవిషయసంశయమును ఛేదించి ఆత్మజ్ఞానపాధనమగు కర్మయోగమును అవలంబింపుము. లేము ఊత్రియకులమునందుబుట్టిననీవు స్వకులధర్మమగు సమీపించి శుద్ధినయధమును చేయుము.

Notes.

ఆత్మసః :—The doubt concerning the self of one can be removed by the knowledge concerning the self of the same man. So the doubt of the self becomes one's own doubt.

అజ్ఞానం :—స్వస్య అవిక్రియ బ్రహ్మత్వ శావదర్శన లక్షణం

హృత్ స్థం :— It may be fancied by the ignorant that doubt is the quality of the self as much as knowledge is and as such it is almost impossible to cut it away. To remove this false notion the word హృత్ స్థం is used to show that doubt resides in Budhi or Chitta. హృత్ స్థం=చిత్తగతం.

జ్ఞానాసినా :— The only sure means of removing doubt is knowledge; no other can cut the knots of doubts as knowledge can.

ఉత్తిష్ఠ :— Arjuna is qualified for Karma-Yoga “కర్మణ్యేవాధికారః సై...” Karma-Yoga teaches that one should perform one's duty. The duty of a Kshathriya is fighting. So Arjuna a first rate Kshathriya warrior is advised by Krishna to apply himself to Karma-Yoga and not to withdraw from fight already commenced, Unkshathriya-like “ప్రవృత్తేశ్చ త్రాసంపాతే”.

ఇతి శ్రీ భగవద్గీతాసూపనిషత్సు బ్రహ్మవిద్యాయాం

యోగశాస్త్రే శ్రీ కృష్ణార్జునసంవాదే జ్ఞాన

యోగోనామ చతుర్థోధ్యాయః.





10263

